

ФИКРЕТ ӘМИРОВ

# СЕВИЛ



ФИКРЕТ АМИРОВ

# СЕВИЛЬ



Опера в 4 действиях с прологом  
и эпилогом

Либретто Талета Эюбова  
по одноименной драме Джафара Джаббарлы

Перевод П. Панченко

АЗЕРБАЙДЖАНСКОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
БАКУ — 1957

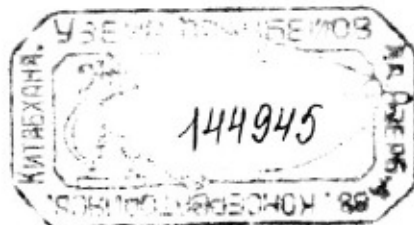
Ku 78  
269

YOXLANIB  
200 Lii



Пролог və эпилогу 4 пəрдəли опера

Либреттосу Тəл'ət Əйюбовундур  
(Чəфər Чаббарлынын эйни адлы драмасы үзрə)



АЗƏРБАЙЧАН ДӨВЛƏТ МУСИГИ НƏШРИЙЯТЫ  
БАКЫ — 1957



# Мүндәричат

Пролог	Сәһ.
• 1. Увертюра-пролог . . . . .	13
<b>I Пәрдә</b>	
• 2. Севилин ариозосу . . . . .	25
• 3. Балашын нәгмәси . . . . .	30
4. Севил вә Балашын сәһнәси . . . . .	40
5. Севилин ариозосу . . . . .	46
• 6. Атакишинин куплетләри . . . . .	50
7. I Сәһнә . . . . .	57
• 8. Лайлай . . . . .	60
• 9. II Сәһнә вә Күлүшүн ариозосу . . . . .	64
10. III Сәһнә . . . . .	71
• 11. Дилбәрин нәгмәси . . . . .	79
12. IV Сәһнә . . . . .	84
13. Комик дүәт . . . . .	90
14. V Сәһнә . . . . .	96
15. Валс . . . . .	103
16. VI Сәһнә . . . . .	112
17. Биринчи пәрдәнин сону . . . . .	119
<b>II Пәрдә</b>	
18. Мүгәддимә . . . . .	123
19. I Сәһнә . . . . .	125
20. II Сәһнә . . . . .	130
21. III Сәһнә, Тафтанын нәгмәси . . . . .	135
22. IV Сәһнә . . . . .	142
• 23. Севилин ариясы . . . . .	162
24. V Сәһнә вә хор . . . . .	170
<b>III Пәрдә</b>	
25. Сентиментал романс . . . . .	183
26. I Сәһнә . . . . .	187
27. II Сәһнә . . . . .	191
• 28. Балашын ариясы . . . . .	195
29. III Сәһнә . . . . .	203
30. Секстет . . . . .	212
31. Севилин монологу вә IV Сәһнә . . . . .	218
<b>IV Пәрдә</b>	
32. Мүгәддимә . . . . .	231
33. Хор . . . . .	239
34. I Сәһнә, мәктәбли нәгмәси вә рәгси . . . . .	245
35. Атакиши вә Бабакишинин дүәти . . . . .	252
36. II Сәһнә вә Күлүшүн балладасы . . . . .	264
37. III Сәһнә . . . . .	272
38. IV Сәһнә . . . . .	280
39. Балашын ариясы . . . . .	283
40. V Сәһнә . . . . .	290
41. VI Сәһнә . . . . .	295
42. Севил вә Балашын дүәти . . . . .	301
43. VII Сәһнә . . . . .	309
44. Эпилог . . . . .	312

# Содержание

Пролог	Стр.
1. Увертюра-пролог . . . . .	13
<b>Действие I</b>	
2. Ариозо Севиль . . . . .	25
3. Песня Балаша . . . . .	30
4. Сцена Севиль и Балаша . . . . .	40
5. Ариозо Севиль . . . . .	46
6. Куплеты Атакиши . . . . .	50
7. Сцена I . . . . .	57
8. Колыбельная . . . . .	60
9. Сцена II и ариозо Гюлюш . . . . .	64
10. Сцена III . . . . .	71
11. Песенка Дильбер . . . . .	79
12. Сцена IV . . . . .	84
13. Комический дуэт . . . . .	90
14. Сцена V . . . . .	96
15. Вальс . . . . .	103
16. Сцена VI . . . . .	112
17. Финал первого действия . . . . .	119
<b>Действие II</b>	
18. Вступление . . . . .	123
19. Сцена I . . . . .	125
20. Сцена II . . . . .	130
21. Сцена III, песня Тафты . . . . .	135
22. Сцена IV . . . . .	142
23. Ария Севиль . . . . .	162
24. Сцена V и хор . . . . .	170
<b>Действие III</b>	
25. Сентиментальный романс . . . . .	183
26. Сцена I . . . . .	187
27. Сцена II . . . . .	191
28. Ария Балаша . . . . .	195
29. Сцена III . . . . .	203
30. Секстет . . . . .	212
31. Монолог Севиль и сцена IV . . . . .	218
<b>Действие IV</b>	
32. Вступление . . . . .	231
33. Хор . . . . .	239
34. Сцена I, песня и танец школьников . . . . .	245
35. Дуэт Атакиши и Бабакиши . . . . .	252
36. Сцена II и баллада Гюлюш . . . . .	264
37. Сцена III . . . . .	272
38. Сцена IV . . . . .	280
39. Ария Балаша . . . . .	283
40. Сцена V . . . . .	290
41. Сцена VI . . . . .	295
42. Дуэт Севиль и Балаша . . . . .	301
43. Сцена VII . . . . .	309
44. Эпилог . . . . .	312

### Иштирак эдэнлэр

СЕВИЛ	— <i>сопрано</i>
БАЛАШ, Севилин эри	— <i>тенор</i>
КҮЛҮШ, Балашын бачысы	— <i>мессо-сопрано</i>
АТАКИШИ, Балашын атасы	— <i>баритон</i>
БАБАКИШИ, Севилин атасы	— <i>тенор</i>
ДИЛБЭР	— <i>колóратура-сопрано</i>
ЭБДҮЛЭЛИБЭЙ	— <i>баритон (бас)</i>
МЭММЭДЭЛИБЭЙ	— <i>тенор</i>
ТАФТА, Балашын эвиндэ гуллагчу	— <i>мессо сопрано</i>
КҮНДҮЗ, Севил вэ Балашын оғлу	— <i>охумагсыз</i>

Гадынлар, тэ'тилчилэр, пионерлэр вэ гонаглар

Надисэ 1918-19 иллэрдэ Бакыда кедир; дөрдүнчү пэрдэ — 10 ил кечмишдир.

Операнын илк тамашасы Бакыда М. Ф. Ахундов адына Ленин Орденли опера вэ балет театрында 1953 илин декабрын 25-дэ олмушдур; икинчи редакциясы — 8 май 1955 илдэ олду.

### Действующие лица

СЕВИЛЬ	— <i>сопрано</i>
БАЛАШ, муж Севиль	— <i>тенор</i>
ГЮЛЮШ, сестра Балаша	— <i>меццо-сопрано</i>
АТАКИШИ, отец Балаша	— <i>баритон</i>
БАБАКИШИ, отец Севиль	— <i>тенор</i>
ДИЛЬБЕР	— <i>колоратурное сопрано</i>
АБДУЛАЛИБЕК	— <i>баритон (бас)</i>
МАМЕДАЛИБЕК	— <i>тенор</i>
ТАФТА, служанка в доме Балаша	— <i>меццо-сопрано</i>
ГЮНДИОЗ, сын Севиль и Балаша	— <i>без пения</i>

Женщины, демонстранты, пионеры и гости

Действие происходит в Баку в 1918-19 годы; четвертое действие — спустя 10 лет.

Первое представление оперы состоялось 25 декабря 1953 г. в Баку в Ордена Ленина театре оперы и балета им. М. Ф. Ахундова; во второй редакции — 8 мая 1955 года.

# П Р О Л О Г



# СЕВИЛ

Пролог вэ эпилоглу  
4 пэрдэли опера

# СЕВИЛЬ

Опера в 4 действиях  
с прологом и эпилогом

ФИКРЭТ ЭМИРОВ  
ФИКРЕТ АМИРОВ

## УВЕРТУРА—ПРОЛОГ №1 УВЕРТЮРА—ПРОЛОГ

1918—1919-чу иллэр. Бақы, Хэзэр саһили. Ахшам үстүдүр. Чадралы гадынлар саһилдэ палтар-палаз юяраг ачы һэятларындан шикайэтләнирлэр. Севил дэ онларын ичэрисиндэдир. Узаглардакы минарэдэн чэкилэн азан сәси гадынларын сәсинэ гарышыр. Баку 1918—1919 годов. Берег Каспия. Вечерет. Собравшиися здесь женщины в чадрах сетуют на свою горькую долю. Среди них Севиль. Призывы муэдзина, доносящиеся с отдаленных минаретов, сливаются с голосами женщин.

Andante maestoso (♩ = 58)

и  
Ф-НО

ff Timp, Cassa  
Piatti, Tam-tam

fff

8

Detailed description: This is the first system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff is in bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature (C). It features a melodic line with various note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. The lower staff is also in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment with mostly quarter and eighth notes. Dynamic markings include 'ff' (fortissimo) for the percussion and 'fff' (fortississimo) for the piano. A tempo marking 'Andante maestoso' and a metronome marking '(♩ = 58)' are present. A rehearsal mark '8' is located at the beginning of the lower staff.

8

Detailed description: This is the second system of the musical score, continuing from the first. It maintains the same two-staff structure, key signature, and time signature. The melodic and harmonic lines continue with similar rhythmic patterns. A rehearsal mark '8' is located at the beginning of the lower staff.

8

Detailed description: This is the third system of the musical score. It continues the two-staff musical notation. The melodic line in the upper staff shows some more complex rhythmic figures. A rehearsal mark '8' is located at the beginning of the lower staff.

First system of musical notation, featuring two staves with bass clefs and a key signature of two sharps (F# and C#). The music consists of eighth and sixteenth notes with various articulations.

Second system of musical notation, featuring two staves with bass clefs. The music continues with eighth and sixteenth notes. A dynamic marking *p* is present on the upper staff.

Third system of musical notation, featuring two staves with bass clefs. The music continues with eighth and sixteenth notes. A dynamic marking *cresc. poco a poco* is present on the upper staff.

Fourth system of musical notation, featuring two staves with bass clefs. The music includes chords and rests. Dynamic markings include *rit.*, *ff*, *Tutti*, and *p*. An *allargando* marking is also present.

Fifth system of musical notation, featuring two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with a triplet. The lower staff has a bass clef. Dynamic markings include *a tempo*, *mf*, *p*, and *sfz*. The text *Picc.* and *Cor. ingl.* is written above the upper staff.

Тенор Solo

Musical staff for Tenor Solo. It features a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The melody consists of eighth notes with slurs and accents. There are handwritten annotations: a '3' above the first measure, an 'A' below the first measure, and a circled section of the melody in the second measure.

Musical staff for 3 corni and 3 Fl. It features a treble clef and a key signature of two sharps. The top staff contains sustained chords for the horns and flutes. The bottom staff contains a bass line with quarter notes. Handwritten annotations include 'p pizz.' in the top staff and 'simile' in the bottom staff.

Musical staff for Tenor Solo, continuing the melody from the first staff. It features a treble clef and a key signature of two sharps. The melody consists of eighth notes with slurs and accents. A handwritten '3' is placed below the final measure.

Musical staff for 3 corni and 3 Fl., continuing the accompaniment from the second staff. It features a treble clef and a key signature of two sharps. The top staff contains sustained chords, and the bottom staff contains a bass line with quarter notes.

Musical staff for Tenor Solo, continuing the melody. It features a treble clef and a key signature of two sharps. The melody consists of eighth notes with slurs and accents. A handwritten '3' is placed below the final measure.

Гадынлар хору  
Женский хор

Musical staff for the chorus. It features a treble clef and a key signature of two sharps. The melody consists of quarter notes. Handwritten annotations include 'C.' above the first measure and 'A.' below the first measure.

(агзы юмулу)  
(закрытым ртом)

Musical staff for 3 corni and 3 Fl., continuing the accompaniment. It features a treble clef and a key signature of two sharps. The top staff contains sustained chords, and the bottom staff contains a bass line with quarter notes.

T.  
C.  
A.

*f div.*

Пар - ла кү - нәш!  
Где ты, сол - це.

*rit. molto*

*ff a tempo*

Хор С.  
А.

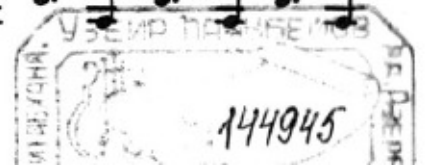
Сән би-зә нур вер, гой шад ол - сун көн - лү - мұз.  
где - же ты скры-лось? На - ша до - ля тя - же - ла.

*marcato sempre*

C.  
 Бэс - дир бу на - лэ, бэс - дир бу фэр - яд! А - зад ол - сун  
 А.  
 Слэз нам до - воль - но, го - ря до - воль - но... Ес - ли б во - ля

C.  
 көн - лү - мүз. Бэс - дир бу на - лэ, бэс - дир бу фэр - яд!  
 А.  
 к нам приш - ла! Слэз нам до - воль - но, го - ря до - воль - но...

C.  
 А - зад ол - сун көн - лү - мүз. Ет - мээ - ми  
 А.  
 Ес - ли б во - ля к нам приш - ла! Солн - це, встань,



C.

бу на - ла, бу фэр - яд?  
дай теп - ла, дай теп - ла!

A.

*ff*

Тенор Solo

Cor. con sord. A

*p sub.*

Cor. ingl.

*Q.*

Fl. Picc.

8

*A. Allegro*

Бэс - дир бу на - лэ, бэс - дир бу фэр - яд. Гой шад ол - сун  
 Чер - ной чад - ро - ю до - ля по - кры - та. Как в тем - ни - це,

*pp*

*C. A*

Көн - лү - мұз,  
Тяж - ко нам.

*A.*

көн - лү - мұз.  
тяж - ко нам.

*Cl. f*

*Cl. basso*

көн - лү - мұз!  
Тяж - ко нам...

*p*

Пэрдэ (яваш-яваш вэртү гур)  
Занавэс (медленно закрывастся)

*pp*

*Piu mosso*  
*pp*  
*rit. molto* *timp. solo*  
*ff*

*marcato sempre*

*2x-70*  
*accel.*

*Allegretto* (♩ = 76)

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and rests. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a first ending bracket with a repeat sign and a fermata over the final measure. The key signature remains two sharps.

Third system of musical notation, featuring a second ending bracket. A *rit.* (ritardando) marking is present above the final measure of the second ending. The key signature is two sharps.

Fourth system of musical notation, marked with a *ff* (fortissimo) dynamic and *a tempo* instruction. It includes a *no 3* marking above the first measure. The key signature is two sharps.

Fifth system of musical notation, continuing the *a tempo* section. It features a *dim.* (diminuendo) marking above the final measure. The key signature is two sharps.

8

Tempo I

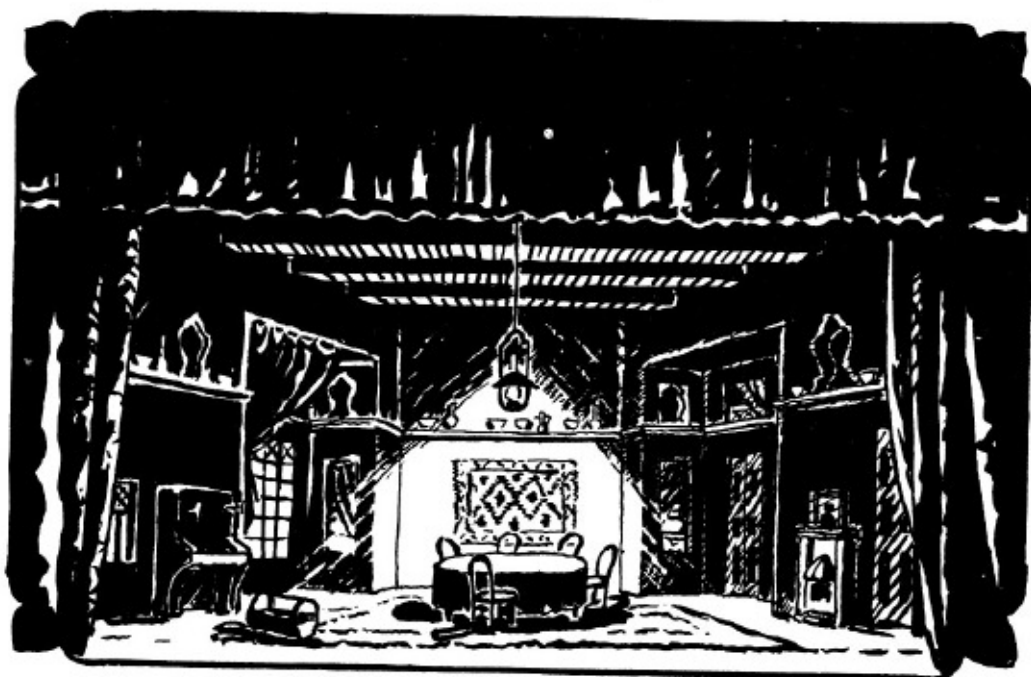
rit. molto

sff a tempo

Attacca

8

БИРИНЧИ ПӘРДӘ  
ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ



# БИРИНЧИ ПЭРДЭ . ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Яры шэрг, яры гэрб үслубда бэзэнмиш бир отаг. Дивар рэфлэриндэ мухтэлиф шэрг эшялары вардыр. Эвин бир тэрэфинэ пиано гоюлмушдур. Севил чораб тохуяраг Балашын йолуку көзлэйир.

Комната с полувоcточной-полуевропейской обстановкой. В нишах разнообразная восточная утварь: софа, пианино и т. п. Одинокая Севиль вяжет чулок и беспокойно ждёт Балаша.

## СЕВИЛИН АРИОЗОСУ №2 АРИОЗО СЕВИЛЬ

Andante cantabile (♩ = 69)

*Cant.*

*Fl.*

8-----  
Пэрдэ  
Занавес

8-----

Севил.  
Севиль

*Самр.* Сән - ки, бөй - лә де - йил - дин,  
Мой друг, был ты не та - ким.

сә - ни бир өй - рә - дән вар.  
Кто внушил те - бе стать дру - гим?

Гур - бан о - лум о көз - лә - рә,  
Как мо - люсь я о свет - лом дне!

һәс - рәт гал - дым күн - дүз - лә - рә.  
За твой взгляд жизнь не жаль от - дать мне!

*Cl.*

*Cl. basso*

*Celli*

*espr.*

C.

*ff* *Q.* *3*

C.

Чэр - хи  
Счасть - я

*rit. molto* *pp a tempo*

C.

фэ - лэ к гой - ма - ды кун хө -  
8 мне нет, я од - на. Зла - я

*Arpa*

C.

рүм дүн - я - да мән. Гур - бан  
8 судь - ба мне сужде - на. Как мо -

*V-ni* *p cl.*

C.

о - лум о көз - лә - рә,  
люсь я о свет - лом дне!

*Fl.*

*Cl.*

*p*

C.

һәс - рәт гал - дым күн - дүз -  
За твой взгляд жизнь не жаль от -

*Cl.*

C.

лә - рә. Гур - бан о - лум  
дать мне! Как мо лось я

*Picc.*

*ets.*

C.

о көз - лә - рә, һәс - рәт  
о свет - лом дне! За твой

C.

гал - дым күн - дүз - лә - рә.  
взгляд жизнь не жаль от - дать мне!

C.

Севил ян отага кечир.  
Севиль уходит в другую комнату.

*Tr-ni, Cor., Timp.*

*Fag.* *rit. molto* *f* *ppp*

# БАЛАШЫН НӘҒМӘСИ №3 ПЕСНЯ БАЛАША

Бир аз сонра Балаш һэйэчан ичиндә сәһнәйә атылараг, гонагларыны гаршыламаг үчүн эви сәһмана салыр вә Дилбәрин шәкли гаршысында даяныр.  
 Вбегает взволнованный Балаш. Готовясь принять гостей, приводит комнату в порядок. Остановился перед портретом Дильбер.

Allegro con brio (♩ = 84)

*Tutti*

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The right hand (treble clef) features a series of chords and eighth-note patterns, while the left hand (bass clef) provides a steady accompaniment with eighth notes. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the left hand.

The second system continues the musical texture from the first system, maintaining the same rhythmic and harmonic patterns in both hands.

The third system introduces a change in the right hand's texture, featuring a more active melodic line with eighth notes. A dynamic marking of *ff* is also present in the left hand. A dashed line with a circled '8' above it indicates a measure repeat or a specific rhythmic pattern.

The fourth system shows a shift in dynamics, with the right hand starting at *f* (forte) and moving to *p* (piano) in the second measure. The left hand continues with a consistent accompaniment.

## Балаш

Дил — бэр,                    о кез — лэ — рин —  
 Диль — бер,                    гла — за тво — и

## Б.

хэс — тэ — йэ дэр — ман,  
 в серд — це льют по — кой,

*simile*                    *f*                    *p*

## Б.

ба — һар                    эт — ри кэ — лир  
 хра — нят                    ус — та тво — и

Б. *rit.*

до - даг - ла - рын - дан. Эй кө -  
дух вес - ны са - мой. Жду те -

*f* *rit.*

Б. *a tempo.*

зэл - лэр кө - зэ - ли, сэн ин -  
бя я, ан - гел ми - лый, жду те -

*a tempo* *p*

Б. *rit.*

чэ бир мә - лэк - сэн. Эй на -  
бя я, жизнь мо - я. Сжаль - ся,

*f* *rit.*

*a tempo*

Б. *ossia*

зэ — нин,            эй дил — бэр,            бү — үн  
лю — бя,            жизнь мо — я,            бе — зумной

*a tempo*

*p* *cresc.*

Б.

дүн — я — да тэк — сэн.  
стра — стью            по — лон — я.

*ff*

Б.

*ff* *cresc.*

Б.

Кэл, кэл,  
При — ли,

*p*

Б.

ян — дым а — ман, гаш — ла — ры ка —  
друг мой, ко мне, жмёт мне серд — це не —

*p*

Б.

ман. Күл — лэр  
дуг. Диль — бер.

*f* *p*

Б.

эт - рин а - лыр я - наг ла - рын -  
весь я в ог - не, при - ди, мой неж - ный

Б.

дан. друг! *rit.* *a tempo*  
Эй кө - зэл - лэр кө - зэ -  
Жду те - бя я, ан - гел

*f rit.* *a tempo*

Б.

ли, сән ин - чэ бир мэ - ләк  
ми - лый, жду те - бя я, жизнь мо -

*p*

Б.

сән. Эй на - зә - нин, Эй дил -  
я. Сжаль - ся, лю - бя, жизнь мо -

*rit.* *ossia* *a tempo*

*rit.* *a tempo*

бэр.  
я.

бү - түн дүн - я да - тэк  
бе - зум - ной стра - стью да по - лон

*p* *cresc.*

сэн.  
я.

*ff* *p cresc.*

Moderato (♩ = 72)

А - ши - ги - нэм мэн сэ -  
Все от - дам я за те -

*f*

Б.

нин, рәһм эй - лә Дил - бәр ха - ным!  
 бя, все от - дам я, страсть мо - я! *allargando*

Б.

*Tutti*

*ff*

14

Б.

А - йым - сан, ул - ду - зум - сан, сә - нә  
 Ах из - бавь ме - ня от мук, плен - ник

*sf*

Б. *ossia* *acceler.*

гур-бан бу ча — ным... Эй кө-зэл-лэр  
я твой, нежный друг! Жду те-бя я,

Б. Allegro con brio ( $\text{♩} = 84$ )

кө-зэ — ли, сән ин — ча бир мэ-лэк —  
ан-гел ми-лый, жду те-бя я, жизнь мо —

Б. *rit.* *ossia* *a tempo*

сән. Эй на — зэ — нин, эй дил — бэр,  
я. Сжаль-ся, сжаль-ся, жизнь мо — я,

Б.

бү - түн дүн - я - да тэк - сэн.  
бе - зумной страстью по - лон я.

*p* *cresc.*

Б.

Б.

8

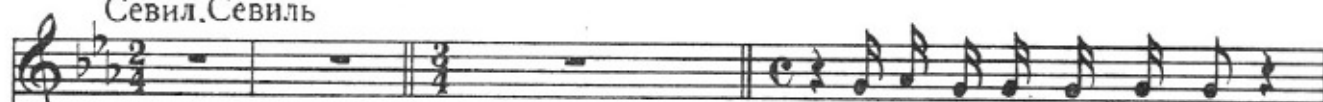
*ff*

Севил Балашын сэсини эшидэрэ  
рэк шад бир халда онун янына  
кэлир.  
Услышав голос мужа, входит  
радостная Севиль.

СЕВИЛ ВЭ БАЛАШЫН №4  
СЭННЭСИ

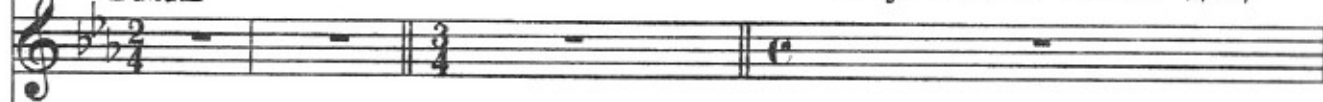
СЦЕНА  
СЕВИЛЬ И БАЛАША

Moderato (♩ = 72)  
Севил, Севиль



Балаш

Нэ кеч кэлдин, ай Ба-лаш?  
Ты ус-тал за э-ти дни,



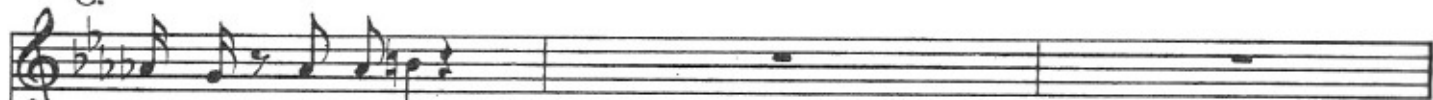
Moderato (♩ = 72)

Cor. ingl.

*ff* *espres.* *f*

Celli, corni

C.



О-гур бир динчэл.  
Б. бед-ный, от-дох-ни!

Я-ваш! Го-наг-лар кэлирлэр. Бил-ми-рэм ан-чаг —  
От-стань! Ко мне гости придут, но не знаю я,

Cor. ingl. cl. bassò

*f*

*pizz.*

Б.



он-ла-рын я-нын-да ким... ким о-ту-ра - чаг?  
кто сможет принять их тут, всем создать у - ют?

*Q. sf*

C.

Б. Балаш, бэлкэ мэн...  
Балаш, может-я?

*(ad libitum)* *Picc.* Йох,  
Нет,

*espres.* *p Cl.* *f q.*

Б. йох, йох, йох, сэн кө-рүн-мэ неч.  
нет, уй-ди! Прочь! Те-бе нель-зя! *Piu mosso*

*Piu mosso* *marcato sempre*

C. *Andante cantabile* ( $\text{♩} = 60$ )

Балаш, дүз ал-ты ил - дир көнлүм сә-нин көн-лүн-  
Ах, дав - но, до-ро-гой мой, ста-ла тво-ей я же -

*V-ni, Celli* *p* *espres.* *simile*

C.

дэн  
ной,

Һеч вахт ай-ры де-йил - дир... Бу-дур, ал - ты ил -  
и шесть лет не-раз-луч - но сердце мо - ё с то -

C.

дир...  
бой.

Бәс нә - дән-дир мә - ни сән һеч вахт а - дам саймыр -  
Но ты го-нишь ме - ня, ни в чем мне со - ве - та не

*rit.*

*Cor.*

*rit.*

C. *a tempo*

сан?  
дашь,

Ө-зүн сөй - лә, э - зи - зим, де - йи - ләм мән ин -  
и не хо-чешь по - нять, что я че - ло - век, Ба -

*a tempo*

*V-le, Cor, ingl.*

Балаш

сан? лаш. Се-вил, бу көр-кә-мин — лә көр нә-йә бән — зә-йир-  
Пос-мот-ри на се-бя, Се-виль, вот те-бе мой со-

Б.

сән? вет! Йүксәк мәчлис-лә-рә сән һеч дә ла-йиг де-йил-  
На ко-го ты по-хо-жа? Не для те-бя выс-ший

С. Poco più mosso Дилбәрик шәклини көстәрир.  
Указывая на портрет Дильбер.

Б. Де кө-рүм, бу ха-ным да кәләчәк — ми? Бәс мән  
Ми-луй, э-та ха-нум — то-же придёт? Да? Я мол-  
сән. свет! Кәлә-чәк!  
Ну, придёт!

V-le, Celli

С. Балаш

ней-лэ-йим, ал-лаһ? Йо-лун-да һәр за-ман чан гой-дум мән. Сән һа-  
ча-ла все-да, я сча-стья не зна-ла все э-ти го-да. Раз-ве

*V-ni*  
*p* *cresc.* *f*

Б.

ра, бу ха-ным һа-ра, о-нун а-ды һәр ян-да мәш-һур...  
мож - но сравнить те-бя с э-той да-мой? Зна - ешь ли, дочь се-

*Cl.*

Б.

Па - рис - дә күн көр - мүш о дил - бәр.  
ла, что в Па - ри - же Диль - бер жи - ла?

*allargando*

C.  
Бир күн көр-мә-дим мән, Ба - лаш!  
Ах, дол-го счас-тья я жда - ла!

Б.  
Бир күн көр-мә-дим мән, Се - вил! Да-на бәсдир, кө-рүн - мә һеч!  
Ах, то же счас-тья ждал я здесь! Ну, довольно! Прочьс глаз моих.

*a piacere*

*a piacere*

*ff Cor.*

Балаш як отага кечир, Севил пәришан бир һалда.  
Балаш уходит в другую комнату, Севиль грустна.

**Allegro con brio** (♩ = 84)

*ff*

**Moderato** (♩ = 72)

*sf espr.*

## СЕВИЛИН АРИОЗОСУ

## №5

## АРИОЗО СЕВИЛЬ

Moderato ( $\text{♩} = 72$ )

First system of the piano accompaniment. It consists of two staves in 2/4 time. The upper staff begins with a dynamic marking of *f* and a *p sub.* marking later. The lower staff features a rhythmic accompaniment with accents and slurs.

Second system of the piano accompaniment. It features a *cresc.* marking and a *sf* marking. The music includes several triplet markings (indicated by a '3' over the notes) and complex phrasing with slurs and ties.

Third system of the piano accompaniment, labeled 'Cor' in the upper left. It begins with a dynamic marking of *f*. The music continues with triplet markings and slurs.

Fourth system of the piano accompaniment. It continues the musical development with triplet markings and slurs.

Fifth system of the piano accompaniment. It begins with a dynamic marking of *p* and ends with a *pp* marking. The system concludes with a final cadence in 3/4 time.

Кү - нүм га - ра, ке - чәм га - ра.  
 Чер - ней кос мо-их судь - ба мо - я.

*Ob.*  
*p* *Cl.*

*Cor ingl.*

*Celli pizz.*

Я - рәбб, не - чин я - ран - дым мән?  
 За - чем ро - ди - лась - не зна - ю я.

Дөз - дүм мин бир ин - ти - за - ра.  
 Бо - же, я жи - ву, сурь - бу кля - ня.

*V-ni*  
*Cl.*  
*V-le pizz.*

Дәрл э - лин - дән, аһ, ян - дым мән.  
 Вся ду - ша в сле - зах здесь у ме - ня:

Я - зыг            өм - рүм            сол - ду,            ви - ран ол - ду.  
здесь я            ум - ру,            ум - ру,            как в тем - ни - це.

*Q. cresc. e animato poco a poco*

Бу эв - мэ - нэ            зин - дан ол - ду.  
И толь - ко смерть            уй - мёт мой плач.

Аг - ла,            ай Се-вил, аг - ла!            Кү - нүм  
Ах плачь,            плачь, Се-виль, ах плачь!            Чер - ней

*Tempo I*

*f*            *ff*            *p*

*Ob.*  
*Cl.*  
*Cor. ingl.*

*pizz. Celli*

га - ра, ке - чэм га - ра. Я - рэбб,  
 кос мо-их судь - ба мо - я. За - чем

не - чин я - ран - дым мэн?  
 ро-дилась - не зна - ю я? Ах, нечин  
 Ах, Балаш

*rit.*  
 я - ран\_дым мэн?  
 нет, мне жить - я!  
*a tempo*  
 Celli C. bassi  
*p* espres. crescendo

*f* *p*  
 Cl. basso, Fg.  
*ppp*  
 Timp.

## АТАКИШИНИН КУПЛЕТЛАРИ №6 КУПЛЕТЫ АТАКИШИ

Allegretto scherzando (♩ = 76)

*mf* *Q.* *Picc.* *Fag.*

(Сəһнə архасындан)  
(За кулисами)

Атакиши

Ай, сə - нə гур - бан и - нək - лəр, бу ба - лам нə вахт  
Ой, пе - ту - шок во всю кри - чит, ой, мой сы - нок у -

*p*

A.

и - мək - лəр! Сə - нə гур - бан и - нək - лəр,  
же джи - гит. Гром - че, пта - шеч - ка, за - пой, -

*Pizz. V-no II* *Pizz. V-no I*

A.

ба-лам нә вахт и - мэк - ләр... Сә - нә гур - бан  
маль-чик мой спо - ёт сто - бой! Гром - че, пта - шеч -

8

cl.

A.

и - нэк - ләр, ба - лам нә вахт и - мэк - ләр...  
ка, за - пой, — маль-чик мой спо - ёт сто - бой!

*Атакиши Күндүзү гучагында ойнадараг, охуя-охуя дахил олур.  
Напевая, входит Атакиши с младенцем Гюндюзом на руках.*

A.

Һей!  
Ой!

Ай, сә - нә гур - бан сәр - чә - ләр,  
Ах, со - ло - вьи по - ют в са - ду,

f p mf Tr-ne

Tr.

A.

бу ба-лам нэ вахт дир - чэ - лэр! Сэ - нэ гур - бан  
а мой сы - нок ду - дит в ду - ду. Стал на зур - не

*p* *mf*

A.

сэр - чэ - лэр, ба-лам нэ вахт дир - чэ - лэр...  
он иг - рать - ста-ли де - вуш - ки пля-сать!

*mf* 8

A.

Сэ - нэ гур - бан сэр - чэ - лэр, ба - лам нэ вахт  
Стал на зур - не он иг - рать - ста - ли де - вуш -

*mf* *Cl.* *Fl.* *Ob.*

A.

дир - ча - лэр...      һей!  
ки      пля - сать!      Ой!

*Fl.*  
*f*

A.

*p*      *cresc.*      *ff*

A.

Ай, баг - ча - да вар      ал - ча - лэр,      бу ба - лам нэ вахт  
В крас - ной со - роч - ке,      как цве - ток,      ты всех на - ряд - ней,

*mf*      *picc.*

A. *b*

тар - ча - лар! Күн-дүз ба - лам ой - на - яр,  
 мой сы - нок. Це - лый свет я о - бой - ду -

A.

гә - шәнк гыз - лар эл ча - лар... Күн-дүз ба - лам  
 де - вуш - ку те - бе най - ду! Це - лый свет я

A. *b*

ой - на - яр, гә - шәнк гыз - лар эл ча - лар..  
 о - бой - ду - де - вуш - ку те - бе най - ду!

A.

Гей!  
Ой!

Ай, көй - нә - йи вар  
Ра - до - вать бу - дешь

*f* *mf*

A.

гыр — мы — зы,      кәл   э — лә — мә      мыз — мы — зы,  
ты        всех нас      яс — ным у — мом и      блес — ком глаз.

*Picc.*

A.

ах — та — рыб ал — лам сә — нә      ма — рал   ки — ми  
Пой — дёт    у нас    пир   го — рой —      ты рас — ти, кра —

A.

бир гы - зы, ах - та - рыб ал - лам сэ - нэ  
са - вец мой! Пой - дёт у нас пир го - рой -

8<sup>va</sup>

*Fl.*

*mf*

A.

ма - рал ки - ми бир гы - зы. Гей!  
ты рас - ти, кра - са - вец мой! Ой!

*f*

A.

Гей!  
Ой!

8<sup>va</sup>

*Fl. Picc.*

*p*

*Cl. basso, Fg.*

*f*

*Tutti*

## I СЭННЭ

## № 7

## СЦЕНА I

Moderato (♩ = 76)

Севил. Севиль

Атакиши

Кэл, гы-зым, ал кө-рүм. Ке-дим о-дун я-рым, су да кә-ти-рим.  
Вот, возь-ми ты сын-ка, а я, Севиль, пойду при-не-су во-ды.  
*a piacere*

C. *Piu mosso*

Йох, ай э-ми, бир да-ян. Ба-лаш де-ди чыхмасын неч ким-  
Нет, нет, о-тец не хо-ди: Ба-лаш велел сю-да не за-хо-

*Piu mosso*

*mf* *Ob.* *V-ni*

C.

А. сә кә - на - ра.  
дить ни - ко - му.

Тәэчүблә  
С удивлением

Чых - ма де - йир, чых - ма - рам.  
Что ж, раз ве - лел, — не пой - ду!

*sf pp rit.*  
*Cor. con sord.* *fQ. a tempo*

Ба

*Fag.*

*f*

*mf*  
*Pizz.*

Атакиши чыхыр. Севилин көзлери Дилбэрин шәклинә саташыр, о каһ шәклә, каһ да гугагындакы ушага бахыр. Нәһайәт Күндүзү багрына басыб она лайлай чалыр.  
 Атакиши выходит. Севиль глядит на портрет Дильбер, переводит взгляд на ребенка и снова на портрет. Потом прижимает ребенка к груди и убаюкивает его.

*Andante molto sostenuto* (♩ = 66)

*pp*

*Viole espressivo*

*Celli*

*Tutti*

*f*

*Piu mosso*

ff

Handwritten: *all.*

This system contains the first two staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music features a complex texture with many beamed notes and slurs. A handwritten 'all.' is written in the left margin. A dynamic marking of 'ff' is placed between the staves.

This system contains the third and fourth staves of music. It continues the complex texture with many beamed notes and slurs. The dynamic remains 'ff'.

*p* *ff*

This system contains the fifth and sixth staves of music. The upper staff begins with a dynamic marking of 'p' (piano), which then changes to 'ff' (fortissimo). The lower staff also features 'ff'. There are some markings in the left margin that look like '3' and '4'.

This system contains the seventh and eighth staves of music. The texture continues with many beamed notes and slurs. The dynamic remains 'ff'.

*allargando*

*f*

This system contains the ninth and tenth staves of music. The tempo marking 'allargando' is written above the staves. The dynamic marking 'f' (forte) is placed between the staves. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

## ЛАЙЛАЙ

## № 8

## КОЛЫБЕЛЬНАЯ

Andante cantabile (♩ = 58)

Piano introduction in G major, 2/4 time, marked Andante cantabile (♩ = 58). The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *f*, *mf*, *p*, and *pp*. The piece includes a *Q. pizz.* (quarter pizzicato) marking.

Севил. Севиль

Vocal and piano accompaniment for the first verse. The vocal line is in G major, 2/4 time. The piano accompaniment is in the same key and time signature.

Лай\_лай, мэ\_ним Күн\_дү\_зүм, сач\_да\_ры\_на күл\_дү\_зүм.  
 Ба\_ю\_ба\_юш\_ки, сы\_нок, я спле\_ту из роз ве\_нок.

Vocal and piano accompaniment for the second verse. The vocal line is in G major, 2/4 time. The piano accompaniment is in the same key and time signature. Instrumental markings include *Ob.* (Oboe) and *Cor. ingl.* (English Horn).

Иүн\_күл ол\_сун гой сэ\_нин бе\_ши\_йин, а\_нан чэк\_син  
 Жизнь от\_дать го\_то\_ва сы\_ноч\_ку мать. Что е\_щё те\_

Lento (♩ = 46)

C.

ке - ши - йин. Күн - дү - зүм, Күн - дү - зүм, ай сә - нә а - нан гурбан,  
 бе от - дать? Мой Гюн - дюз, мой сы - нок, спи, бе - ре - гу я твой по -

C. *a tempo*

Күн - дү - зүм, Күн - дү - зүм, Күн - дү - зүм, ят ба - лам,  
 кой, сы - нок. Мой род - ной, мой сы - нок, ба - ю - бай,

*a tempo*

Cor.  
Cl.

C.

hey...  
бай.

Fl.

3 corni  
con sord.

(сөзсүз)

C. (без слов)

First system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#). The piano part includes a 'cl.' marking pointing to a specific chord.

Second system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment. It includes tempo markings 'rit.' and 'a tempo'.

Third system of musical notation, including vocal line with lyrics and piano accompaniment. It includes the tempo marking 'Lento'.

Ah,  
Ах!

Күн - дү - зүм,  
Мой Гюн-дюз,

Күн - дү - зүм,  
мой сы - нок,

ай сә-нә анан гурбан,  
спи, бе-ре-гу ятвой по-

C.

Күн - дү - зүм, Күн - дү - зүм, Күн - дү - зүм, ят ба - лам,  
 кой, сы - нок. Мой род - ной, мой сы - нок, ба - ю - бай,

*a tempo*

C.

hey... Ят ба - лам, hey...  
 бай. Ба - ю - бай, бай.

*Ricc.*

*p*

Севил хэяла даляр, бу заман Күлүш ити аддымларла дахил олур.  
 Напевая, Севиль погружается в глубокое раздумье. Неожиданно в комнату быс-  
 трыми шагами входит Гюлюш.

C.

Ят.. ят...  
 Спи... спи...

*3 corni pp*

*ppp*

II СЭННЭ ВЭ КУЛУШҮН № 9  
АРИОЗОСУ

СЦЕНА II  
И АРИОЗО ГЮЛЮШ

Allegro con brio ( $\text{♩} = 132$ )

Күлүш. Гюлюш

Се-вил, е - нэ аг - ла-йыр-сан?  
Се-виль, Се - виль, о - пять плачешь?

*a ritardere*

Севил. Севиль

Andante cantabile ( $\text{♩} = 58$ )

Ү - рэ - йим  
Бо - ле - ю

Cor. ingl.

*p*

C. *Piu mosso*

хэс-тэ - дир, ай Кү-лүш - чан.  
сердцем я, мо - я Гю - люш.  
К. Г.

Нэ вар е -  
Ах, пе - ре -  
*Piu mosso*

C.

Го - наг - ла - ры вар.  
Ждёт к се - бе он гос -

К. Г.

но, Се-вил? Балаш на - ны?  
стань, Се-виль! А где твой муж?

*f* *mf*

*Дилбэрин шэклини көстэрир.  
Указывая на портрет Дильбер.*

Бах, бу ханым да кэ-лэ-чэк.  
тей. И о - на сю - да придёт.

*cresc.* *ff*

К. Г.

Галх, Се - вил, галх, о - ян, ар -  
Встань, Се - виль! Встань, ведь жизнь те -

Cor., V-ni, V-le

*sf* *mf*

К. Г. *rit. molto*

тыг о - ян! Кэл, ча - ры - рыр за - ман. Аф - ла - ма,  
бя зо - вёт! Стрях - ни свой сон, как пыль, - за - ря вста -

*f* *ff* *rit. molto*

К. Г. Moderato con moto (♩ = 66)

галх... Бэс - дир бу кез я - шы,  
ёт! Есть в жиз - ни свет - лый путь,

Ob.  
Cor. ingl.

*f* *Fl. Cl.*

Cor. V-le

К. Г.

ай Се - вил - чан, неч бу га -  
оч - нись, мой друг! Му - жай - ся.

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of two flats and a 7/8 time signature. The lyrics are written below the notes. The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand.

К. Г.

дэр а - чиз ол - маз ин - сан,  
твёр - дой будь, взгля - ни во - круг!

The second system consists of three staves. The top staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of two flats and a 7/8 time signature. The lyrics are written below the notes. The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The piano part continues with a similar rhythmic pattern to the first system.

К. Г.

Сэн нэ - лэр чо - кир - сэн, ай Се - вил -  
Дав - но ты зэ - тот дом вош - ла - и

The third system consists of three staves. The top staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of two flats and a 7/8 time signature. The lyrics are written below the notes. The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The piano part continues with a similar rhythmic pattern to the previous systems.

К. Г.

чан, бу э — вэ кэ — лэ — ли  
что ж? Не зна — ешь сча — стья в нём,

К. Г.

нэр бир за — ман? Бир им — дад  
лишь слё — зы льёшь. Пой — ми, Се —

*m. d.*  
*V-ni*

К. Г.

көз — лэ — мэ сэн һеч вахт Ба — лаш — дан,  
виль: ни в грош те — бя не це — нит он.

К. Г.

о сә - нә һеч бир за - ман яр ол - маз.  
В нём дру - га ты не най - дёшь во - ве - ки!..

*rit. molto*

К. Г.

Галх, Се-вил-чан, галх, о - ян! Бу чад - ра сә - нә зиндан. Галх а - я - га, зин - да - ны ат,  
Страшный сон! Се-виль, проснись! Сбрось чадру своєю тюрму! К светлым дням ты устремись, раз -

*f a tempo* *p cresc. poco a poco*

К. Г.

кәл - ча - ғырыр сә - ни һә - ят. Өз күчүңлә ағ кү - нә чат,  
вей ско - ре - е э - ту тьму! Найди се - бе, Севиль, другой путь,

К. Г.

Meno mosso

аг ку - нэ чат! О - ян.  
пе - чаль за - будь! Вста - вай,

К. Г.

Се - вил! О - ян, Се - вил! Кэл - ча - ры -  
Се - виль, вста - вай, Се - виль, и - ну - ю

К. Г.

Maestoso (♩ = 56)

рыр нэ - ят сэ - ни.  
жизнь се - бе до - будь!

8

rit. ff

III СЭННЭ

№ 10

СЦЕНА III

Гонагларын гэнгэнэлэри эшидилик. Күлүш Севилин голларындан тутуб аяга галдырыр вэ нэр икиси ян отага кечирлэр. Атакиши ярымчылпаг бир халда кэлэнлэри гаршыламаг истэйир, Балаш ону итэлэйиб ичэри салыр. Ичэрийэ Дилбэр, Эбдүлэлибэй, Мэммэдэлибэй вэ онларын бир нечэ достлары шэн бир халда дахил олурлар. Балаш онлары дэ'вэт эдир.

Слышны голоса гостей и веселый смех. Гюлюш уводит Севиля в другую комнату. На шум из одной двери появляется полураздетый Атакиши, а из другой в приподнятом настроении входит Балаш. Увидев отца, он злобно выталкивает его и приглашает гостей войти. Входят Дильбер, Абдулалибек, Мамедалибек со своими приятелями.

Allegro con brio (♩ = 88)

8-

8-

8-

Musical notation for the first system, measures 1-4. The right hand features eighth-note triplets and sixteenth-note patterns. The left hand has a bass line with eighth-note triplets and sixteenth-note patterns.

Musical notation for the second system, measures 5-8. The right hand continues with eighth-note triplets and sixteenth-note patterns. The left hand includes a dynamic marking *sf* (sforzando) and a *basso* marking.

Musical notation for the third system, measures 9-12. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a bass line with the instruction *staccato sempre* (staccato always).

Musical notation for the fourth system, measures 13-16. The right hand features eighth-note patterns with accents. The left hand has a bass line with eighth-note triplets.

Musical notation for the fifth system, measures 17-20. The right hand has a melodic line with eighth-note triplets. The left hand has a bass line with eighth-note patterns.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The time signature is 3/4. The treble staff contains a melodic line with a slur over the first four measures. The bass staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation, starting with a tempo marking  $(\text{♩} = 84)$  and dynamic markings *ff* and *p*. It features a treble and bass clef with a 3/4 time signature. The treble staff has a melodic line with slurs and ties. The bass staff has a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a 3/4 time signature. The treble staff has a melodic line with slurs and ties. The bass staff has a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a 3/4 time signature. The treble staff has a melodic line with slurs and ties. The bass staff has a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a 3/4 time signature. The treble staff has a melodic line with slurs and ties. The bass staff has a rhythmic accompaniment of eighth notes.

## Балаш

Дил — бэр, би — зим бу эв  
Диль — бер, счаст — лив я вам,

*p* *Staccato sempre*

Б.  
гур — бан — дыр си — зэ,  
как всег — да, слу — жить.

*f* *p*

Б.  
си — зин бу мү — ба — рэк  
Все здесь к ва — шим но — гам

*f* *p*

Б. *rit.*

гә — дэ — ми — ни — зә. Бу мач —  
я го — тов сло — жить. В скром-ный

Б. *a tempo*

ли — сэ хош кәл — миш чә — наб Мәм — мэд —  
наш дом всех я про — шу. Са — лам, Ма — мед —

Б. *rit.* *a tempo*

ә — ли — бәй. Шу кө. — рүш — дән  
а — ли — бек!.. Всем поч — тень — е

мэм - ну - ним, а - га Эб - дүл -  
я при - но - шу. Са - лам, Аб - ду -

*p cresc.*

э - ли - бэй.  
ла - ли - бек!

Andante poco pesante (♩ = 56)

Мәммәдәлибәй. Мамедалибек

Аһ, нә кәзәлдир Дилбәр ханым, шәк-ли-низ.  
Бо-же мой! О-живилвьесь дом пор-трет Дильбер.

*a piacere*

*f* *Cor. ingl.* *Pizz.* *sf Cor.*

Әбдүләлибәй. Абдулалибек

Мәм-мәд-ә-ли да-даш, бу-ну дүз де — йир-си-низ...  
Мой доб-рый друг, да, он ук-ра-сил всё во — круг!

*p* *Fag.*

Ә. А.

Э-лә мән дә бу са-ат о-ну дү-шү-нүр-дүм.  
Вот-как раз по-ду-мал об э-том и я сей-час!

*f*

## Дилбэр. Дильбер

Балаш, о-та-гы - ныз чох кә-зәл-дир... Мон-ди-йо!  
 Балаш, такми-ло здесь. Но, гос-подь мой, что за смесь!

*pizz.*

*Ob.*  
*mf espres.*

*Cor. ingl.*

Д. *Гәһгәһ илә күлүр.*  
*Хохочет.*

Э - ле - гандт! ... но... Бур-да лә-мә,  
 Ре - не - санс! Вот горшки, а вот-

*Tr. con sord.*  
*mf espr.*

Д.

чах-ча, бур-да пи-а - но... Мәс-йә... и-си, бу-ра бир ин-чә эл кә-  
 со-фа, трюмо! Тут, мось - е, нуж-ны ру-ка и вкус же-ны-вкустонкий

*a piacere*

*sf*

Балаш ян отага кечир. Дилбэр гонаглары әйләндирмәйә башлайыр.  
 Балаш выходит отдать распоряжения. Дильбер развлекает гостей.

ДИЛБЭРИН НЭГМЭСИ № 11 ПЕСЕНКА ДИЛЬБЕР

Tempo di valse (♩ = 76)

Д.

рэк. мой! Мэн э-лэ бир  
Всех Дильбер с у-

ff f mf p p-no solo

Д.

дил-бэ-рэм, мэн э-лэ бир дил-бэ-рэм — а-ши-гим дэс-тэ-дэс-тэ!  
ма све-ла, нет пок-лон-ни-кам чис-ла. Чтоб кап-риэ ис-пол-нить мой,

Д.

Ис-тэ-сэм эвр э-лэ-рэм — һа-мы сөй-лэр „көз үс-тэ“. Бөй-лэ-дир Дил-  
всебро-са-ют-ся тол-пой. Держит их в ру-ках всег-да — и царит Диль-

Д.

бэр яр... А\_ши-гим дэс-тэ- дэс-тэ, на\_мы сөй-лэр „көз-үс-тэ“.  
бер, да! На Аб\_ду-ла бро-шу взгляд - и Аб-дул слу-жить мне рад!

*p*

Д.

Бөй-лэ-дир Дил - бэр...  
И ца-рит Диль - бер!

*Fag.* *Tutti f*

Д.

*ff*

Д.

Мә-ним ки-ми дил - да - ры      Па - ри - син рас -  
У вос-точ-ных э - тих ниш      вспо-ми - на - ю

*Fl.*

*p*      *mf*

Д.

сам - да - ры      кө-рүб, бөй-лө де - ди-ләр:      „Нә кө-зәл-сән,  
я Па-риж.      Там ху-дож-ни - ков не раз      при - во - ди - ла

*Cl.*

*Tr. con sord.*

Д.

мад - ма-зел!      Нә гәшәнк-сән,      мад - ма-зел!      Бир мә-лөк-сән,  
я в эк-стаз.      И шеп-та - ли      гос - по-да:      — Луч-ше всех Диль-

*V-ni pizz.*

Дилбэр вэ гонаглар.  
Дильбер и гости.

Д.  
яр. бер. яр! да! Нэ гэ-шэнк-сэн, мад-мазел! Нэ кө-зэл-сэн,  
Вы так див-но хо-ро-ши- хоть кар-ти-ну

*Tr.*

мад-мазел!  
с Вас пи-ши! Бөй-лэ-дир Дил-бэр...  
Так блиста-ла я!

Д.  
А-га-лар, бир сөй-лэ-йин ким-дэ вар бу көз, бу гаш?  
А теперь твер-дит Ба-лаш: ах, Дильбер, я плен-ник ваш!

*mf p. pizz.*

Д.  
Мэ-ним гар-шым - да Ба-лаш чыр-пы-ныр бир гуш ки-ми,  
И у-стройных ног мо-их он, как вер-ный раб, за-тих.

*V-le*  
*espres.*  
*p*

Д.

сєв-ки-дєн би - нуш ки-ми. Бєй-лє-дир Дил-бєр яр, чыр-пы-ныр бир  
 Он в плену, а я горда, что плени-ла без тру-да! Он в плену. а

Д.

гуш ки-ми, сєв-ки-дєн би - нуш ки-ми. Бєй-лє-дир Дил-  
 я горда. что плени-ла без тру-да! Всєх пленя-ю

Д.

бєр  
 я.

*Tutti*

Д.

Бєй-лє-дир Дил-бєр яр, яр!  
 всєх пленя-ю я всєг - да!

## IV СӘННӘ

## № 12

## СЦЕНА IV

Балаш атасыны ичәри кәтириб гонагларла таныш этмәк истәйир. О, Атакишинин башына турк фәси тахмыш, әйнинә фрак кейдирмиш, богазына бант багламышдыр. Балаш приводит переодетого отца и представляет гостям. Отец во фраке, шея повязана бантом, на голове турецкая феска.

Moderato con moto ( $\text{♩} = 80$ ) Гапы ағзында  
Атакиши у порога

Атакиши

Ай о\_гул, бу ки ө\_лү пал\_та\_ры\_  
Ох, чу\_жой ко\_стюм но\_силь мне ни к че\_

дыр... Әй\_ни\_мә кәл\_мир.  
му, он не впо\_ру мне!

*Ob. Cl.* *3 Tr-be con sord.*

Балаш Атакишини гонагларла таныш эдир.  
Балаш знакомит Атакиши с-гостями.

Балаш

А киши, бир саатлыға  
дәз, сонра чыхардарсан.  
Потерпи немного:  
гости разойдутся-  
ты и снимешь.

*Timp.* *ff*

Meno mosso

*f* *Q.*

*Fag.*

Moderato con moto

*ff* *Fiati*

*Fag.*

## Allegro con brio (♩ = 88)

*f* Picc. Fl.  
Cor.

Tr.

*f* Pizz.  
*pp*

Маммадэлибай. Мамедалибек

Биз бу э - ва хош  
Прoшу бо - ка - лы

*Tamburino solo*

кэл-ми-шик... галды-рын, а - га - лар!  
я под-нять, до-ро - ги - е друзь - я!

*f* Pizz.

Әбдүләлибәй. Абдулалибек

Allegro con brio (♩ = 132)

Э-ла мән дә бу са-ат о-ну дү-шү-нүрлүм... *Күлүш дахил олу.*  
 Вот, как раз по-лу-мал об э-том и я сей-час! *Входит Гюлюш.*  
*a piacere*

*f Tutti*

Күлүш. Гюлюш

Салам, а-га-лар!  
 Привет, гос-по-да.

*ff* *p sub.*

К. Г.

Та-ныш о-лаг, *Күлүш-дүр а-лым.*  
 при-вет мой всем *пришедшим сю-да.*

*ff* *p sub.*

Әбдүләлибәй. Абдулалибек

Бәл - кә дә *Ба - ла-шын* *бу - дур ар - ва -*  
 Э - то кто, *гос - по-да?* *Не же-на ль Ба -*  
*a piacere*

Дилбэр. Дильбер

Ах, не - ча, Ба - лашын ха - ны - мы вар?  
 Бо - же мой! Вер - ный раб раз - ве же - нат?

Э. А.  
 ды?  
 ла - ша?

*f* *Q.*

Д.

Ах, ба - шым  
 Боль - но мне...

Күлүш. Гюлюш

Бу са - ат а - га - лар... *Севилин архасынча кедир.*  
 А для Вас раз - ве сек - рет! *Выходит, чтобы привести Севиль.*

*gl.*

Allegro con brio

*f* *Tutti*

8

Дилбэр. Дильбер

Ба - шым ағ - ры - ды,  
Ка - кой шум в у - шах!

*a piacere*

Д.

Эб-дүлчик. Аһ,  
Абдульчик. ах!

ба - шым ағ - ры - ды, Эб-дүл -  
Сюр-приз! Пикантно! Аб-дүль -

*Allegro*

*rit.*

## КОМИК ДУЭТ

## № 13 КОМИЧЕСКИЙ ДУЭТ

Allegretto (♩ = 84)

Дилбэр. Дильбер

Мәммәдәлибәй. Мамедалибек

чик... Башын ағ - ры - ды — а - рағ  
чик! Бо-лит го - ло - ва — вод-ку

Әбдүләлибәй. Абдулалибек

*f sf* *p* *Pizz.*

М.  
ич! Көзүн ағ - ры - ды — а - рағ ич!  
пей! Ду-ша чуть жи - ва — вод-ку пей!

Ә. А.  
А - рағ ич, а - рағ ич! А - рағ ич!  
Водку пей! Водку пей! Водку пей!

*mf* *p* *mf*

М.  
 Рум - ка и - лә йох, ка - са и - лә. Рум - ка и - лә  
 Э. А. И нестопку, эй, а ча - шу пей! Ми - лый друг, жи -

Ө - зү дә, да - даш, ка - са и - лә. Ө - зү дә, да -  
 Эй, до дна ско - рей ты ча - шу пей! Ми - лый друг, жи -

М.  
 йох, ка - са и - лә.  
 Э. А. вей на - лей и пей!

даш, ка - са и - лә.  
 вей на - лей и пей!

М.  
 Э. А. Я - ландыр!  
 Э - то ложь!

Эр - зин зий - нә - ти га - дын - дыр.  
 Же - на! Ты весь мир воз - не - сёшь!

М.

Я\_лан-дыр! Сэн дэ я\_лан-  
Э\_то ложь! Сам ты весь есть

Э. А.

Дүня лэз - зэ - ти га-дын-дыр. Бу са - ат о -  
С тобой брен - ный мир так хо-рош! Я не лгу, - ты

М.

сан, мэн дэ я\_лан... Сэн дэ я\_лан - сан,  
ложь, я то\_же ложь! Сам ты весь есть ложь,

Э. А.

ну дү - шү - нүр - дүм. Бу са - ат о - ну дү -  
лжёшь, сей - час пой - мёшь! Я не лгу, - ты лжёшь, сей -

М.

мэн дэ я\_лан...  
я то\_же ложь!

Э. А.

шү - нүр - дүм. 8-  
час пой - мёшь!

*ff*

M.  
 Һәр дәр-дә дәр-ман а-раг-дыр. Шә-ри-эт, гур-  
 Ә. А. Нас спа-сәт от ран лишь пи-тьё! Святой наш ко-

А-рагдыр, а-рагдыр!  
 Вод-ку пей! Вод-ку пей!

*Pizz. p* *mf* *p*

M.  
 ан а-раг-дыр. Сән дә а-раг-сан,  
 Ә. А. ран — лишь пи-тьё! И не стоп-ку, эй, а

А-раг-дыр! Бу са-ат о-ну ду-  
 Вод-ку пей! Эй, до-дна ско-рей ты

*mf*

M.  
 мән дә а-раг. Дол-дур ка-сә-ни, дол-дур ву-раг.  
 Ә. А. ча-шу пей! Ми-лый друг, жи-вей на-лей и пей!

шү-нүр-дүм. Дол-дур ка-сә-ни, тез-тез ву-раг.  
 ча-шу пей! Ми-лый друг, жи-вей на-лей и пей!

M.

Э.А.

8

Һәр дәр - дә дәр -  
Же - на, ты по -

*f* *p*

M.

Э.А.

Я - лан - дыр!  
Э - то ложь!

ман кой га - дын - дыр.  
Шәри - эт, гур' -  
Для нас ты ко -

*mf*

M.

Э.А.

Я - лан - дыр! Сән дә а - раг -  
Э - то ложь! Сам ты весь есть

ан га - дын - дыр. Бу са - ат о -  
ран, ты спа - сёшь! Я не лгу, - ты

M.  
 сан. мэн дэ а - раг. Дол - дур ка - сә -  
 Э. А. ложь. я то - же ложь! Сам ты весь есть  
 ну дү - шү - нүр - дүм. Дол - дур ка - сә -  
 лжешь. сей - час пой - мешь! Я не лгу. - ты

M.  
 ни. дол - дур ву - раг. А - раг ич, а - раг ич,  
 Э. А. ложь и я то - же ложь! Пей вод - ку, лей в глот - ку,  
 ни. тез - тез ву - раг. А - раг ич, а - раг ич,  
 лжешь. сей - час пой - мешь! Пей вод - ку, лей в глот - ку.

M.  
 а - раг ич, ө - зү дэ ка - са и - лә!  
 Э. А. пей вод - ку! Пей спол - на ча - шу до дна!  
 а - раг ич, ө - зү дэ ка - са и - лә!  
 пей вод - ку! Пей спол - на ча - шу до дна!  
*a piacere rit.*

## V СЭННЭ

## № 14

## СЦЕНА V

Балаш Дилбэрин пэртлийини хисс эдэрэж ону сакит этмэйэ чалышыр.  
Видя недовольство Дильбер, Балаш старается её успокоить.

Allegro (♩ = 126)

*ff* *p* *cresc.*

Балаш

Andante (♩ = 50)

Яв-рум, Дилбэр, гой күс-мэ-син  
Про-сти, Дильбер, про-сти ме-ня,

*sf* *mf* *espres.*

Б.

о дал-ғын көз - лэр. Сэн-сиз, наз-лы ча - на - ным, йох-дур, и - нан,  
у - мо - ля - ю я! Без те - бя мне жизни нет! И це - лый свет

Ob.  
Cl.  
P Cor. Anga

Бу вахт Кулуш Севили ичәри кәтирир.  
Гюлюш приводит Севиль.

Б.

та - бы - то - ва - ным Рәһмәт, Дил..  
не для ме - ня! Ах, Дильбер...

Cor. ingl. Pesante Cor. ingl.

pp fff Tutti mf

Кулуш. Гюлюш

Таныш ол, Севил.  
Гос-по - да, Севиль!

Andante sostenuto (♩ = 46)

Севил. Севиль

Кулуш Севили әвәлчә кишиләрлә таныш эдир. Сонра һәр икиси Дилбәрлә үз-үзә кәлир. Гюлюш знакомит её с мужчинами, потом подводит к Дильбер.

Го - наг - лар  
Ра - да я

Cl. espres. dolce p

C.

хош кәл-миш-ләр.  
ви - деть гос-тей...

*Fl.*

*V-le, Celli*

3

3

*tr*

*Ob.*

*tr*

*cresc.*

Күлүш.Гюлюш

Бу-да ки, рә-ги-бин  
Со-пер-ни-ца тво-я -

*ff*

*ffo.*

2/4

Дилбэр, Дильбер

Күлүшү кэнара чэкэрэк.  
Отводя Гюлюш в сторону.

Күлүш, Гюлюш  
Күлүш, нэ истайирсизмэндэн?  
Гюлюш, что вам надо от меня?

Мад-ма-зел Дил - бэр!  
Мад-ма-зель Диль - бер!

*f pizz.*

Д.

*a piacere*Дилбэрин дивардакы шэклини көстэрэрэк.  
К.Г. Указывая на портрет Дильбер.Мэн о - ну се - ви - рэм.  
Ведь е - го люб - лю я...

О нэ-дир?  
Э-то что?

*Cl.*

*fag.*

Д. Allegro moderato ( $\text{♩} = 69$ )

К.Г.

Allegro moderato ( $\text{♩} = 69$ )

О си - зэ борч де -  
А впро-чем, вам - то

Ва - зи - фа - син се - вир - сиз.  
Не карье - ру ли е - го?

*fp*

Д.  
йил. К.Г. что? Сиз ушаг - сы-ныз һә - лә.  
Вы е-щё ре - бё - нок!

Мәним бор - чум - дур... Се-ви..ли бир гоч ки-  
Мой долг — по - мочь ей, раз-бу-дить и в бой пос-

Д.  
К.Г. О-ну ба - чар - маз - сыз.  
Кто уй - дёт с по - бе - дой!

ми си-зин - лә вуруш-ма-ла-ра һа - зыр - ла -  
лать е - ё, в бой против Вас, Дильбер! А кто по - бе -

Д.  
К.Г. Кө-рә-рик. Кө-рә-рик. Кулушә һиддәтлә, сонра Дилбәрә,  
По-глядим! Поглядим! Балаш ялварышла.  
Обращаясь сердито к Гюлюш,  
а затем к Дильбер

маг. Кө-рә-рик, кө-рә-рик. Кулуш! Сиз бә-ни-эфв э -  
дит. По-глядим! Поглядим! Гюлюш! Простите, ан-гел  
a piacere

*f Tutti*

Allegretto tempo

Маммадалибай. Маммадалибек

Б. Бас Се-ви-лин ка-са-сы не-чин бош-дур, а-га-  
 Что-ж нет бо-ка-ла у хо-зьяй-ки до-ма, гос-по-  
 диз. мой!

*Cor. ingl.*

*p. pizz.*

лар? да? Эбдүлелибай. Абдулелибек

Э-ла мән-дә бу са-ат о-ну лү-шү-нүр-дүм. Күн-дү-зүн  
 Вот как раз по-думал об э-том и я сей-час! За младенца

3 Tr.

*sfp*

Дилбар. Дильбер **Allegro con brio** **Moderato (♩ = 63)**

К. Г. Дейиб Күндүзү кәтирмәйә кедир. Ах, оғ-лу да вар?  
 Выходит, чтобы принести ребенка. Ах, есть и сы-нок?

сағлы-ғы-на! **Allegro con brio** **Moderato (♩ = 63)**  
 выпить прощу!

*ff*

## Мәммәдәлибәй. Мамедалибек

Дил-бә-рин сағ-лы-ғы-на! Гал-ды-рын тез, а-ға-лар!  
Воз-но-шу э-тот бо-кал за Диль-бер я, гос-по-да!

## Әбдүләлибәй. Абдулалибек

Гал-ды-рын тез, а-ға-лар!  
За Диль-бер я, гос-по-да!

*mf*

## Дилбәр. Дильбер

Валс!  
Вальс!

*Piano solo*  
*ad lib.*

## ВАЛС

## № 15

## ВАЛЬС

*Рэгс эдирлэр. Эбдүлэлибэй Дилбэрэ янашараг онумла рэгс эдир вэ пул кагызмаңа гол чэкилмэсини онум ядына салыр.*

*Все танцуют. Абдулалибек, вальсируя с Дильбер, напоминает ей о необходимости дать чек на подпись Балашу. Дильбер направляется к нему.*

Tempo di valse (♩ = 76)

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a trill-like figure and a long, sweeping slur. The bass clef staff provides harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with various ornaments and slurs. The bass clef staff maintains the accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff begins with a trill (Tr.) and dynamic markings: *ff*, *f*, *mf*, *p*, *rit.*, and *ff*. The tempo marking *a tempo* is placed above the staff. The bass clef staff has rests in the first three measures.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs and ornaments. The bass clef staff continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with slurs and ornaments. The bass clef staff continues the accompaniment.

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff with complex chordal textures and melodic lines.

Second system of musical notation, continuing the complex textures from the first system.

Third system of musical notation, showing more intricate chordal patterns and melodic development.

Fourth system of musical notation, including the instruction *Picc. Camp.* and *espres.* (espressivo).

Fifth system of musical notation, concluding the page with sustained chords and melodic fragments.

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with eighth-note patterns. The lower staff features a bass line with chords and a triplet of eighth notes. A dashed line above the first two measures indicates a first ending.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff includes a triplet of eighth notes in the first measure and continues with a bass line of chords.

Third system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a triplet of eighth notes. The lower staff includes a triplet of eighth notes and a section labeled "Ob., Cl." and "espres." (espressivo).

Fourth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with a trill (tr) and a slur. The lower staff continues with a bass line of chords.

Fifth system of musical notation. The upper staff includes a melodic line with a trill (tr) and a slur. The lower staff continues with a bass line of chords.

## Дилбэр. Дильбер

Ба - лаш,  
Ба - лаш,

Ба -  
Ба -

Д.

лаш,  
лаш,

ГОЛ  
ВОТ

чэк!  
чек!

Д.

Э - зи - зим, ГОЛ чэк, тез ол  
Ты о - бе - щал мне, - ты под -

Д.

ГОЛ  
ПИ

чэк!  
шешь...

## Балаш

Дил - бэр,  
Пой - ми:

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, both in a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature.

Б.

бу банк пу-лу-дур.  
день-ги бан-ка, — не мо-и!

The second system continues the musical score. It includes a vocal line with lyrics, a piano accompaniment, and a grand staff. The lyrics are: "бу банк пу-лу-дур. день-ги бан-ка, — не мо-и!". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, both in a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature.

The third system continues the musical score. It includes a vocal line, a piano accompaniment, and a grand staff. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, both in a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature.

## Дилбэр. Дильбер

Гол чэк, гол чэк, вэс-сэ - лам!  
Ну, что ж! Под-пи - ши - вот и всё!

*Балаш гол чэкир вэ Дилбэрлэ рэгсэ гошулур.  
Балаш подписывает чек, а затем вальсирует с Дильбер.*

*ff* *ff* *f* *Allargando molto* *Piu mosso*

First system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords and a melodic line with a slur. The bass clef staff contains a bass line with chords and a single note.

Second system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff continues with a bass line of chords.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with dynamic markings: *ff*, *f*, *mf*, *p*, and *f*. The bass clef staff is mostly empty, with a few chords at the end.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff continues with a bass line of chords.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff continues with a bass line of chords.

*crescendo*

Бу заман ян отагдан гучагында Күндүз олан Кулуш, байыр гапыдан исэ  
чийиндэ хурчун олан Бабакиши кэлир.

В это время с одной стороны появляется Гюлюш с младенцем на руках, а  
с другой-только что приехавший из деревни Бабакиши. Он в обтрёпанной  
крестьянской одежде, с переметной сумой-хурджином на плече.

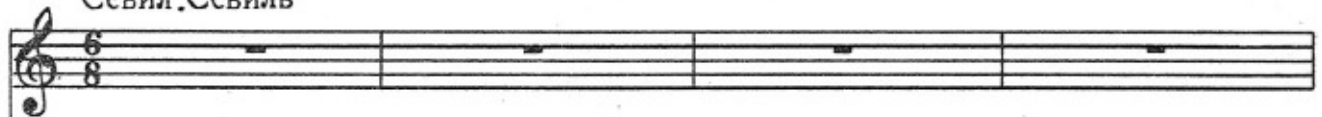
*ff*

*sff*

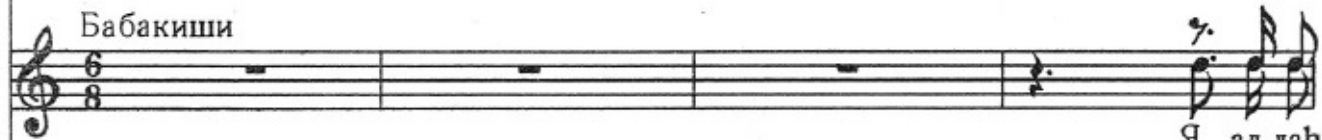
*attacca*

Moderato pesante (♩ = 54)

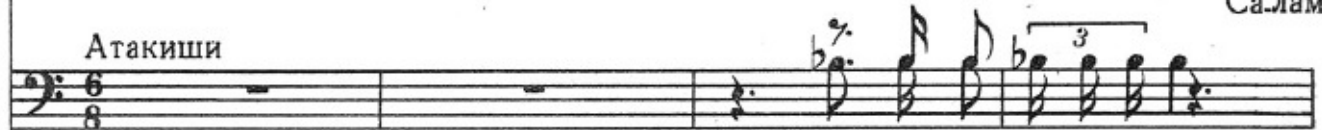
Севил, Севиль



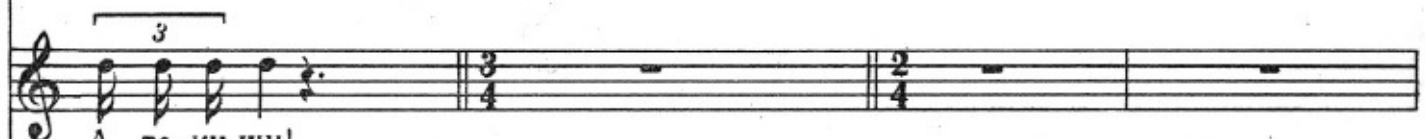
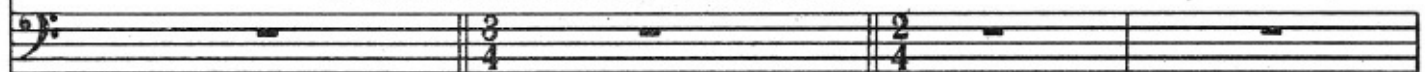
Бабакиши

Я ал-лаһ,  
Са-лам,

Атакиши

Я ал-лаһ, Ба-ба-ки-ши!  
Са-лам, Ба-ба-ки-ши!

Moderato pesante (♩ = 54)

А - та...  
О - тец!А\_та\_ки\_ши!  
А\_та\_ки\_ши!Гуҗаглашырлар.  
Атакиши и Бабакиши обнимаются.

## Дилбар. Дильбер

Музыкальный фрагмент для вокала и фортепиано. Включает вокальные партии в тенорном и басовом регистрах, а также фортепианный аккомпанемент. Ключевая подпись: *6/8*. Слова: Бу ким-дир? Кто э-то?

Бу ким-дир?  
Кто э - то?

## Poco più mosso

Музыкальный фрагмент для вокала и фортепиано. Включает вокальные партии в тенорном и басовом регистрах, а также фортепианный аккомпанемент. Ключевая подпись: *6/8*. Слова: Бабакиши. А-та-ки-ши, А-та-ки-ши!

Бабакиши

А - та - ки - ши,  
А - та - ки - ши!

Б.

бу на сур - су - фэт - дир?  
На ко - го по - хож ты?

*Picc.*

*Fag.*

Б.

Эк - ди - йин но - худ, бич - ди - йин но - худ,  
И с ка - ких пор стал ты гос - по - ди - ном?

*mf*  
*Q. pizz.*

Б.

ба - за - ра ки - риб, лэб - лэ - би о - луб?  
Что за фес - ка, брат? В чей ты влез на - ряд?

*rit.*

*rit.*

Allegro (♩ = 112)  
Дилбэр. Дильбер

Ба-лаш. Ба-лаш, тез ве-рин гә-рар: я бу-күн, я  
Ба-лаш, Ба-лаш, где пре-дел сты-ду? Го-ни их от-

Moderato patetico (♩ = 66)

Д.

Балаш

Һеч вахт... Я мән, я бунлар! Рәдд о-лун бур-дан! Ар-тыг ча-  
сю-да, не то-я уй-ду! Эй, не-веж-ды, прочь! Я из-за

Б.

Дейиб Бабакишини итэлэйир,  
Толкает Бабакиши.

на кәл-дим бу на-дан-лар-дан.  
вас ус-тал, мне у-же нев-мочь!

rit.

Атакиши

Да-ян, да-ян!  
Пос-той, пос-той!

Нан-кор эв-  
Что ты ска-

A. *ad lib.*

лад, зал? *a tempo* нан-кор эв - лад! Че - рэк са -  
Не смей наг - лец, Смот - реть в гла -

A. *ad lib.*

на за! на - рам ол - сун! Сэл - дэн өт -  
Будь проклят ты! От - ку - ла

A.

ру ты, чэк - ди - йи - миз э - мэк сэ - нэ на - рам  
да и кто ты? Тру - ды мо - и и за -

A.

ол - сун, на - рам ол - сун! Нан - кор,  
бо - ты ты втоп - тал в прах! Ты мне

Дейэрэк, эйқина зорла кейдирилмиш палтарлары чыхарыб Балашын үзунд чырпыр;  
Атакиши, Бабакиши вә Күлүш чыхырлар. Севил „Ата! Ата!“ дейэрэк онларын далын-  
ча кедир. Гогаглар һиддәтлә ян отага кечирләр.

Атакиши срываёт с себя феску, бант, фрак, комкает и швыряет в лицо Ба-  
лашу. Вместе с Бабакиши и Гюлюш он стремительно выходит. Севиль с криком  
„Отец! Отец!“ бросается следом. Гости в смущении выходят.

Күлүш, Гюлюш

А. Ой-лә, а-та!  
Ты прав, отец!

нан - кор,  
не сын,

нан - кор,  
ты мне

нан - кор,  
не сын,

нан - кор!  
не сын!

*cresc. e animato*

К. Г. *pesante*

А. лә, а - та!  
прав, о-тец!

Нан - кор эвлад!  
Будь прок-лят!

*cresc.*

*fff Tutti*

*ff*

*Timp.*

*fff Tutti*

*ff*

*Timp.*

118 Andante con espressivo (♩ = 63)

First system of the musical score, measures 1-4. The piece is in 3/4 time with a tempo of 63 quarter notes per minute. The key signature has one sharp (F#). The first measure is marked *p*. The right hand features a series of chords and a triplet of eighth notes in the final measure. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Second system of the musical score, measures 5-8. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes in measure 7. The left hand continues with eighth notes. Dynamic markings include *mf*, *rit.*, *p*, and *a tempo*. A first ending bracket with a repeat sign and a fermata is placed over measures 7 and 8.

Third system of the musical score, measures 9-12. The right hand features a melodic line with a fermata over the final note of measure 10. The left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Fourth system of the musical score, measures 13-16. The right hand has a melodic line with a fermata over the final note of measure 14. The left hand continues with eighth notes.

Fifth system of the musical score, measures 17-20. The right hand has a melodic line with a fermata over the final note of measure 18. The left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamic markings include *pp*, *cresc.*, *allargando*, and *ff*. A first ending bracket with a repeat sign and a fermata is placed over measures 19 and 20.

БИРИНЧИ  
ПƏРДƏНИН СОНУ

№ 17

ФИНАЛ  
ПЕРВОГО ДЕЙСТВИЯ

Moderato con brio ( $\text{♩} = 84$ )

Дилбәр. Дильбер

Ба - лаш! Бу чо - бан - лар - дан га - лар - са бир кәс,  
Ба - лаш, ес - ли гряз - ны - е. вот э - ти не уй -

Д.

Piu mosso

бир да - на көз - лә - рин Дил - бә - ри көр - мәз.  
дүт. то во - век ты Диль - бер не встретишь тут!

Балаш

Э - дил - я, сиз - си - низ бә - ним вар - лы - ғым. мә - ним бу дүн - я - да  
Не будет здесь от них боль - ше ни сле - да! Мой ан - гел, я твой раб.

## Pesante

бэ - ти - яр - лы - гым.  
раб твой на - всег - да!

Дейиб, Дилбэрлэ өпүшэркэн Севил кери гайыдыр вэ онлары бу вэзийэтдэ көрүб „аһ“ дейэрэк ичэри кирэн Күлүшүн голлары арасына дүшүр. Гонаглар бу сэгэ ичэри кэлдирлэр.

Заключает её в объятия и целует. В дверях появляется Севиль и гневная, решительная Гюлюш. Севиль падает в объятия Гюлюш. На вскрик Севиль сбегаются гости, еще не успевшие разойтись.

Пэрдэ. Занавес

*p sub.* *ff*

ИКИНЧИ ПӘРДӘ  
ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ



## ИКИНЧИ ПЭРДЭ

## ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

МҮГЭДДИМЭ

№ 18

ВСТУПЛЕНИЕ

Moderato espressivo (♩ = 69)

First system of the introduction. The piano part (left hand) features a series of chords in the bass register, marked with dynamics *p* and *sf*. The timpani part (right hand) consists of a series of notes, marked with dynamics *p* and *fff*. The tempo is Moderato espressivo (♩ = 69).

Second system of the introduction. The piano part continues with chords, marked with dynamics *p* and *sf*. The timpani part continues with notes, marked with dynamics *p* and *fff*.

Third system, marked *Piu mosso*. The piano part features a full accompaniment with chords and moving lines in both hands, marked with dynamics *ff*.

Fourth system, continuing the *Piu mosso* section. The piano part features a full accompaniment with chords and moving lines in both hands, marked with dynamics *ff*.

This musical score is for a piano piece, page 124. It consists of two systems of staves. The first system has two staves (treble and bass clef). The second system has four staves (two treble and two bass clefs). The music is written in a key with two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The score features complex textures with many beamed notes, often in sixteenth or thirty-second notes. There are several dynamic markings: *ff* (fortissimo) appears in the first system, *allargando* (ritardando) is marked in the second system, and *marcatissimo* (marked) is marked in the third system. The piece concludes with a final chord in the key of D major.

*ff*

*allargando*

*marcatissimo*

*fff*

## I СЭННЭ

## № 19

## СЦЕНА I

Бакы күчэлэриндэн бири. Гыш фэслидир. Ян тэрэфдэ Балашын эви көрүнүр.  
Улица в Баку. Зимний день. На заднем плане дом Балаша.

Marciale (♩ = 80)

Пэрдэ. Занавес

First system of the musical score. It consists of two staves: a piano part on the left and a timpani part on the right. The piano part begins with a forte (*f*) dynamic and a series of chords in the left hand. The timpani part features a rhythmic pattern of eighth notes with accents and slurs, marked with *Timp.*

Second system of the musical score, continuing the piano and timpani parts from the first system. The piano part continues with a steady rhythm of chords, while the timpani part maintains its rhythmic pattern.

Third system of the musical score. The piano part is marked with *crescendo acceler.* and *ff*. The timpani part is marked with *Piu mosso* and *ff*. The piano part features a complex, ascending melodic line with many sharps, while the timpani part continues with a rhythmic pattern.

Fourth system of the musical score. The piano part is marked with *Cor.* and *ff*. The timpani part is marked with *ff*. The piano part features a complex, ascending melodic line with many sharps, while the timpani part continues with a rhythmic pattern.

Fl.  
Cl.  
Fag.

f

*Балаш эвдэн чыхараг Күлүшүн ардынча кетмэк истэйир. Лакин Балаш Күлүшүн ону рэдд эдэчэйини дүшүнэрэк архасынча Тафтаны көндөрмэк гэрарына кэлир.*

*Выйдя из дому, Балаш намеревается пойти разыскать Гюлюш, но, подумав, останавливается и зовёт Тафту.*

V-ni  
f

Балаш *Celli, C. bassi*

Таф-та, ай Тафга!  
Таф-та, эй, Тафга!

Тафта  
Нэ вар, ай а-га?  
Да, гос-по-дин.

*Pizz.*

## Балаш

Е - нә сән яхшысан,  
Не бежать от невзгод —

Кү - лү - шү ах - тар,  
жмёт пет - ля ше - ю...

Б.

де ки, би - зә кәл - син,  
Пе - ре - дай ско - ре - е —

о - на сө - зүм вар.  
пусть Гюлюш прилёт!

Б.

Тафта

Тез ол, ди кет!  
Жи.во! Жи.во!

Нечә йол кетмишәм -  
Ей го - во - ри - ла я,

*Fl.*  
*Ob.* *Cl.* *Fag.*  
*pizz.*

Т.

Балаш

кәл мир ки, кәл мир.  
ба - рин, мол, кли - чет...

Кәл мир, кәл мир!  
Как - же быть мне?

*f Fag. p*

## Allegretto (♩ = 86)

Б. *ad libitum*

Кет дей-нэн Балаш хэс-тэ — дир...  
Ска-жи ей: Балаш за-бо — лел...

*Picc.* 8 *Fl.*

*p*

Тафта кедир, Балаш да онун архасынча сәһнәдән чыхыр, бу бири тәрәфдән Дил-бөр, Әбдүләлибәй вә Мәммәдәлибәй кәзмәкдән эвә гайыдырлар.

Тафта уходит. Балаш её сопровождает. Дильбер, Абдулалибек и Мамедалибек возвращаются с прогулки.

*Ob.* *Cl.* *Cor. ingl.*

*Fag.* *Cor.* *f* *p*

*Pizz.* *rit.*

Allegretto (♩ = 76)

Дилбэр. Дильбер

Ах, йо - рул - дум, Эб - дүл - чик,  
Я ус - та - ла, Аб - дүль - чик:

*f Fiat*

Д.  
нэ чох кэз - дик биз бу - күн. Мэн пи - я - да  
мно - го ведь хо - ди - ли мы. А ведь я у -

*Fag.*  
*p*

Д.  
кэз - мэ - йэ неч вахт а - лыш - ма - мы - шам.  
же дав - но хо - дить пеш - ком не люб - лю.

*f Pizz.* *Tr. Tr - ni*

## Эбдүлелибэй .Абдулалибек

Доғ - ру - дур, га - дын - ла - ры чох ин - чэ  
Е - щё бы! Уж так все - выш - ний сөт - во -

*f* *Q.*

## Мәммәдәлибэй. Мамедалибек

Ә. А. Сах-ла! Мән кеф-лийәм дү-нәндән,  
Пос-той! Гос-по-да, я сно-чи пьян:

хәлг эт-миш пәр-вәр-ди-кар.  
рил всех дам: неж-ны вы все.

*Ob.* *V-no 1*  
*Cor.* *p*  
*Pizz. f*

## М.

мей-ха-нә-йә дә-йим мән — иш дү-зәл-син а-ра-г-ла.  
за-г-ля-ну-ка врес-то-ран. Он же нам на радость дан...

*f* *p*

M.

Мэн кеф - ли-йэм дү-нэн-дэн...  
Гос - по - да, ясно-чи пьян.

Дилбэр. Дильбер

Ба-лаш е - нэ банк-да ишлэ-сэй-ди нэдэрдим,  
Служилбы вбанке, как прежде мой Балаш,

*Tr. con sord.* *Picc.*  
*Cl.* *Fag.*

Д.

о за-ман һэ-ми-шэ фа-э-тон-да кэ-зэр-дим. Ин-ди  
то к ус-лу-гам мо-им был бы сей-час э-ки-паж. По-рой

*Cor.* *Tr.*

Д.

лап ча-ны чы-хыр фа-э-тон ту-тан за-ман, аһ, ин-чэ-лик  
он, фа-э-тон мне на-ни-ма-я, бра-нит-ся. Ах, ну, где же

*f*

Әбдүләлибәй. Абдулалибек

нә га-ныр Ба-лаш ки-ми про-фан... Ча-ным,  
свет-ский тон? Ба-лаш прос-то про-фан! Да, да!

*p* *f*

*Cl.* *Fl.*

Ә.А.

замин олмушам, неч гай-тар-мыр бор-чу-ну.  
Он олпустился: да-же долг мне не вер-нул.

*mf* *f*

*Ob.* *Cl.* *Cor.*

Онлар эвә кедирләр. Балаш Тафтаны өтүрүб эвин гаршысында даямыр.  
Входят в дом. Балаш, отправив Тафту, возвращается.

*sf* Fag. Cl. basso

*p*

*cresc.* *Q.* *V-le* *3* *sf*

Largo (♩ = 48)

Балаш

Аһ, Күлүш кә-лэй - ди, дәр-ди-ми би-лэй - ди...  
Пришла б Гю-люш ско - рей по-мочь вбе - де мо - ей...

*a piacere* *p* *Q.* *3 corni* *sf*

III СЭННЭ,  
ТАФТАНЫН НЭГМЭСИ

№21

СЦЕНА III,  
ПЕСНЯ ТАФТЫ

Балаш мутэрэддид аддымларла ичэри кечир, бир аздан сонра Күлүш талибэ йол-  
дашлары илэ йолдан өтүрлэр.  
После некоторых колебаний Балаш входит в дом. Немного погодя, появляются  
Гюлюш и девушки-гимназистки.

Allegro moderato ( $\text{♩} = 92$ )

*mf V-le*

*fag.* 3

*f*

*ff*

*Cor.*

*Fl.*

## 1-чи гыз. 1-я девушка

Күлүш, бир заманлар кэрәк ки, сиз  
Гюлюш, вот э-тот дом, — вы жи-ли в нём?

*Cl.* *Cor.*

## Күлүш. Гюлюш

бу эв-дә я - ша - йыр - ды-ңыз? Гызлар,  
Прав - да ведь? Я бы - ва-ла здесь. Да, да,

*f* *p sub.*

## К. Г.

Һәмән кечәдән бур-да я - ша-мырыг нә а-там, нә дә-  
жила, нокогда Балаш прогнал Севиль, я от-сю - да уш-

## К. Г.

## 2-чи гыз. 2-я девушка

## Гызлар. Обе девушки

мән. Се-вил? Бәс Севил һар-да.  
ла. Се-виль? Где Севиль? Где о-

*Q. f*

Г. Д.

Күлүш, Гюлюш

Moderato cantabile (♩ = 66)

дыр? на? Ким билир о хансы гапылар дадыр...  
 Может быть, в прислугах где-нибудь живёт.

*a piacere*

*Ob.*  
*espres.*

К. Г.

Вахтиладэрс дейардим о на, сон заманлар көрмүрэм,  
 Встречалась час - то раньше я с ней: у - чи - ла е - ё гра.мо.те.

К. Г.

Тафта кэлир. Приходит Тафта. Тафта

чохла - ра нам. Күлүш ба - чы!  
 Хоть бы найти след! Гюлюш! Дружок!

*Picc.*  
*p* *Cl.* *mf Cor. ingl.*  
*pizz.*

Күлүш, Гюлюш

Тафта

Таф - та! Балаш сә - ни ча - ғы - ыр.  
 Таф - та! Балаш те - бя всё зо - вёт.

*Cor.* *Fl.*

## Кулуш. Гюлюш

Мә-ним Балаш ад-  
Ка-кой Балаш? Е-

*Cl.*

К. Г.

лы гар-да-шым йох-дур. Таф-та, Се-вилдэн бир хә-бәр.  
го больше нет! Слышишь? Таф-та, не знаешь где Се-виль?

*f* *p*

Тафта

*rit.*

Andante cantabile (♩ = 54)

О-ну бу э-вә го-ян вар мә - кәр?  
Раз-ве ей внаш дом разрешатвой - ти?

*pizz. Cl.* *Fl.*

T.

Кэлиб ис - тэ - йир ки, көр - сүн ог - лу -  
Бедняжке хо - зяй - ка к нам зак - рыла пу -

Cl. Fl. Cl.

T.

ну, Дил-бэр и - чэ-ри-йэ  
ти! Се-виль следиттайком

Fl. Cl. Fl.

T.

бу-рах - мыр о - ну.  
за сво - им сын - ком.

Cl. *f* *espres.* *Q.*

T.

Fl. Picc. Ob.

Fag.

8

Detailed description: This system shows the beginning of a musical passage. The vocal line (T.) is on a single staff. The piano accompaniment consists of three staves. The woodwinds enter in the second measure: Flute (Fl.), Piccolo Oboe (Picc. Ob.), and Bassoon (Fag.). The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures of the system.

T.

Да - я - ныб га - пы - да о бах - ты га -  
 Я смот - рю - и навз - рыд с не - ю пла - чу

8

*p*

Detailed description: This system contains the vocal line with Russian lyrics. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A first ending bracket labeled '8' is present. The piano part begins with a dynamic marking of *p* (piano) in the first measure.

T.

ра,  
 я.

8

*Tr.* *f espr.* *Tr.*

Detailed description: This system continues the musical passage. The vocal line has the lyrics 'ра, я.' The piano accompaniment features trills (Tr.) in both hands. The dynamic marking *f espr.* (forte, esprimo) is used. A first ending bracket labeled '8' is present.

T.

кө-зү-нүн  
Тут всег-да

3

Tr.

p

T.

я - шы - ны            тө-күр        йол - ла - ра.  
мы в сле-зах,        вся ду -    ша бо - лит:

Tr.

Fl.

Cl.

Тафта чәлд ичәри кечир.  
Тафта поспешно удалается.

О, бах - ты га - ра.  
нет маль - цу жить - я...

Күлүш бачы, мән кедим,  
Дилбәр кәлиб ган эйләр.  
Гюлюш, сестрица, я пойду, -  
не то вскипит эта змея!

pp

Fl.

Cl.

f

Бу заман тэ'тили хэбэр верэн завод фитлэри сэслэнир. Гарадовойлар фит чалыр.

Тревожно гудят многочисленные заводские гудки, доносятся свистки городских.

Marciale (♩ = 100) 1-чи гыз. 1-я девушка Күлүш. Гюлюш

Бу-күн дә тэ'тилвар. Э..ләдир, гызлар,  
Бас-ту-ют все нынче! Бас-ту-ют друзья!

*legni*  
*f*  
*Tr-ni*  
*Cor.*  
*Fag.*

К. Г.

бу-күн халг го-шу-ла-чаг о из-ди-на-ма. Е-нэ кү-нэш рэнк-  
Я зна-ю: се-годня вста-нет весь наш на-род. Се-годня над Ба-

*3*  
*3*

К. Г.

ли гыр-мы-зы бай-раг Ба-кы-нын үс-түн-дә  
ку солнцевзойдёт, лу-чи за-блестят, в их кра-се

*3*  
*3*  
*f Q.*

К. Г.

дал - га - ла - ныр, бах!  
с пес-ней вый - дут все.

*sf*

3

Бу заман архадан тәтилчләрнин сәси кәлир.

Т. Издали доносится пенне демонстрантов.

Хор  
Б.

Га - ра кү - ләк - ләр ә - сир үс - тү - мүз - дә.  
Вих - ри враж - деб - ны - е ве - ют над на - ми,

*f* *Q* *p*

Т.

тут-гун бу-лут-лар а-лыр һәр бир я-ны. А - зад - лы - га чых - сын  
тём-ны-е си - лы нас злобно гне-тут, в бой ро - ко-вой мы всту -

Б.

Pizz.

*Tr.* *mf*

Т.  
гой мэз - лум эл - лэр, мөнв эт - син бу зэн - чи - ри,  
пи - ли с вра - га - ми, нас е - щё судь - бы без -

Б.

бу зин - да - ны! Галх, галх, фэн - лэ, галх, галх!  
вест - ны - е ждут. Но мы по - ды - мем

Т.  
Галх, кэнд - ли, галх, галх! А - зад эт - син өл - кө - ни  
гор - до и сме - ло зна - мя борь - бы за ра -

Б.

*Fl.*  
*Ob.*  
*f*

*Cor.*

Бабакиши вә Атакиши кәлирләр.  
Появляются Атакиши и Бабакиши.

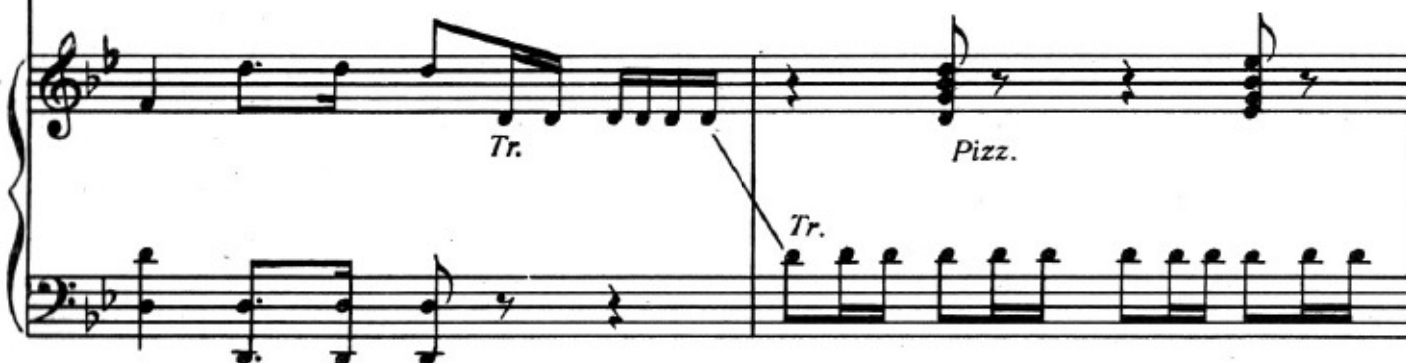
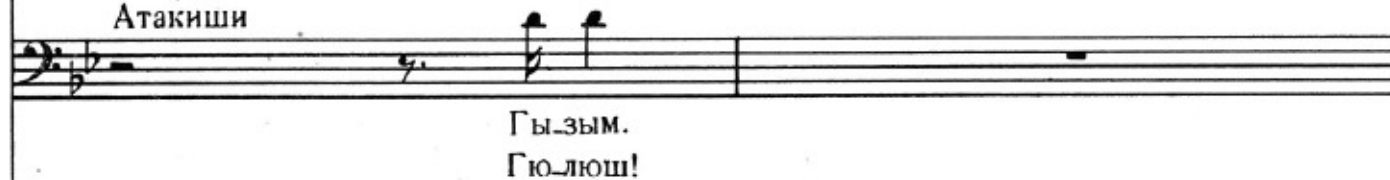
Күлүш. Гюлюш



Бабакиши



Атакиши



К. Г.

га, э - ми, на - ра?  
тец, ку - да и - дёшь?

Б.

А.

Нагг да - лын - ча.  
В бой за прав - ду,

Т.

гой мэз - лум эл - лэр, мәнв эт - син бу зән - чи - ри,  
пи - ли с вра - га - ми, нас е - щё судь - бы без -

Б.

гой мэз - лум эл - лэр, мәнв эт - син бу зән - чи - ри,  
пи - ли с вра - га - ми, нас е - щё судь - бы без -

**A.**

Бу халг и - лэ йол ке - ди - рик: о за - вод - дан бу за - во -  
с на - ро - дом нам на - до ид - ти, с бед - ным лю - дом нам по пу -

**Т.**

бу зин - да - ны! Галх, галх, фэһ - лэ, галх, галх!  
вест - ны - е ждуг. Но мы по - ды - мем

**Б.**

*Fl.*

*Ob.*  
*f*

**A.**

да, бу кэ - ми - дэн о кэ - ми - йэ, чө - рэк ле - йэ. һэ - ят ле -  
ти! Пойдем туда, где жизни свет, ту - да, где нет нуж - ды, ту -

**Т.**

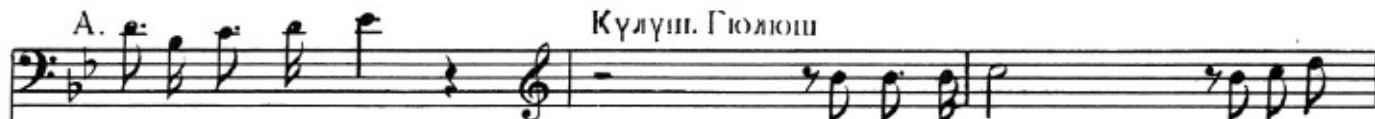
Галх, кэнд - ли, галх, галх! А - зад эт - син өл - кэ - ни  
гор - до и сме - ло зна - мя борь - бы за ра -

**Б.**

*Cor.*


## Күлүн. Гюлюш

А.



йә. һә-ят ле - йә. Алғыш, а - та, у-гур ол -  
да, где го - ря нет. Ту-да, о - тец, где правды

С.



Гой мәһв ол - сун бу көһ - нә дүн - я! Арш и - рә - ли, шан - лы  
В цар - ство сво - бо - ды до - ро - гу грудь - ю про - ло - жим се -

А.



Гой мәһв ол - сун бу көһ - нә дүн - я! Арш и - рә - ли, шан - лы  
В цар - ство сво - бо - ды до - ро - гу грудь - ю про - ло - жим се -

Т.



гы - зыл бай - раг. Галх, фәһ - лә, галх, галх! Галх, кәнд - ли, галх, галх!  
бо - че - е де - ло... На бой кро - ва - вый, свя - той и пра - вый -

Б.



гы - зыл бай - раг. Галх, фәһ - лә, галх, галх! Галх, кәнд - ли, галх, галх!  
бо - че - е де - ло... На бой кро - ва - вый, свя - той и пра - вый -



сун свет, буйол си-зэ!  
гдегнэ-та нет!

а - зад - лы - га!  
бе, марш впе-рѣд!

а - зад - лы - га!  
бе, марш впе-рѣд!

а - зад - лы - га!  
марш, марш впе-рѣд.

а - зад - лы - га!  
марш, марш впе-рѣд.

*cresc.*

C.

A.

T.

Б.\*)

Сме - ло мы в бой пой - дём за власть со - ве - тов

и, как о - дин, ум-рём в борь-бе за э - то!

Ум-рём в борь-бе за э - то!

В борь-бе за э - то!

Q.

\* Бу эпизод ялыыз рус дилинде охунур.  
Этот эпизод поётся только на русском языке.

Бабакиши

Кү-лүш, биз ке-ди-рик, сән Се-вил-дән му-ғай-әт ол.  
 Гю-люш, мы у-ходим, ты о-бе-ре-гай Се-виль!

Атакиши

Гызлар. Девушки

У-гур-лу  
 Счаст.ли-вый

Күлүш. Гюлюш

Ар-хайын ол! У-гур-лу  
 Не волнуйтесь! Счаст.ли-вый

A.

Сән Се-вил-дән му-ғай-әт ол.  
 Ты о-бе-ре-гай Се-виль!

Г. Д.

Йол!  
путь!

К. Г.

Йол!  
путь!

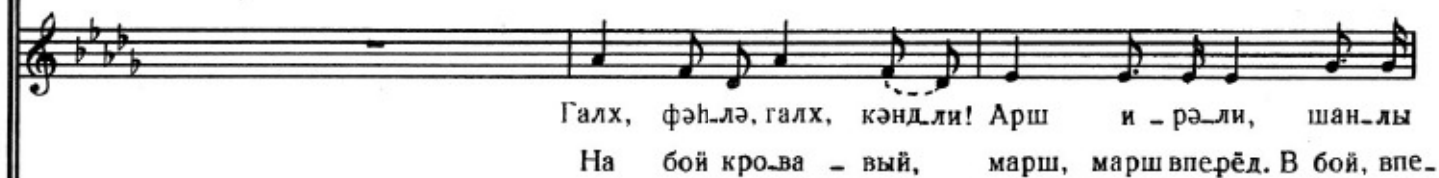
Галх, фәһ-лә, чалх, кәнд-ли, а - зад-лы - га!  
На бой кро - ва - вый, марш, марш впе - рёд!

3Tr.

*mf* *p*



Гой мѣнв ол-сун бу кѣн-нѣ дун-я. Арш и-рѣ-ли, шан-лы  
В цар-ство сво-бо-ды до-ро-гу грудь-ю про-ло-жим се-



Галх, фѣн-лѣ, галх, кѣнд-ли! Арш и-рѣ-ли, шан-лы  
На бой кро-ва-вѣй, марш, марш вперед. В бой, впе-



Гой мѣнв ол-сун бу кѣн-нѣ дун-я. И-рѣ-ли, шан-лы  
В цар-ство сво-бо-ды до-ро-гу грудь-ю про-ло-жим се-



Галх, фѣн-лѣ, галх, кѣнд-ли!  
На бой кро-ва-вѣй,



Q.



*Cor.*

а - зад - лы - га!  
бе. В бой, вне - рёд!

а - зад - лы - га!  
рёд! В бой, вне - рёд!

а - зад - лы - га!  
бе. В бой, вне - рёд!

А - зад - лы - га!  
марш, марш вне - рёд!

*Тэ'тилчилэр ахын-ахын сәһнәйә дахил олулар.  
Поток демонстрантов заполняет авансцену.*

*f*      *p*      *cresc. poco a poco*

System 1: Treble clef with a melodic line of eighth notes. Bass clef with a bass line of eighth notes. Grand staff with a piano accompaniment consisting of a low register bass line with a tremolo effect and a single bass note.

System 2: Treble clef with a melodic line of eighth notes. Bass clef with a bass line of eighth notes. Grand staff with a piano accompaniment consisting of a low register bass line with a tremolo effect and a single bass note.

System 3: Treble clef with a melodic line of eighth notes. Bass clef with a bass line of eighth notes. Grand staff with a piano accompaniment consisting of a low register bass line with a tremolo effect and a single bass note.

System 4: Treble clef with a melodic line of eighth notes. Bass clef with a bass line of eighth notes. Grand staff with a piano accompaniment consisting of a low register bass line with a tremolo effect and a single bass note.

*rit. molto*

Кулуш. Гюлюш

**Maestoso**

Бу би - зим сон вә гәт' - и ву - ру -  
Э - то есть наш пос - лед - ний и ре -

Бабакиши

Бу би - зим сон вә гәт' - и ву - ру -  
Э - то есть наш пос - лед - ний и ре -

Атакиши

Бу би - зим сон вә гәт' - и ву - ру -  
Э - то есть наш пос - лед - ний и ре -

Бу би - зим сон вә гәт' - и ву - ру -  
Э - то есть наш пос - лед - ний и ре -

Бу би - зим сон вә гәт' - и ву - ру -  
Э - то есть наш пос - лед - ний и ре -

Бу би - зим сон вә гәт' - и ву - ру -  
Э - то есть наш пос - лед - ний и ре -

Бу би - зим сон вә гәт' - и ву - ру -  
Э - то есть наш пос - лед - ний и ре -

8

**Maestoso**

*rit. molto* *ff*

К. Г.

*rit.*

*a tempo*

шу - муз о-лур. Ин - тер - на - сию -  
ши - тель - ный бой, с ин - тер - на - цию -

Б.

шу - муз о-лур. Ин - тер - на - сию -  
ши - тель - ный бой, с ин - тер - на - цию -

А.

шу - муз о-лур. Ин - тер - на - сию -  
ши - тель - ный бой, с ин - тер - на - цию -

шу - муз о-лур. Ин - тер - на - сию -  
ши - тель - ный бой, с ин - тер - на - цию -

шу - муз о-лур. Ин - тер - на - сию -  
ши - тель - ный бой, с ин - тер - на - цию -

шу - муз о-лур. Ин - тер - на - сию -  
ши - тель - ный бой, с ин - тер - на - цию -

шу - муз о-лур. Ин - тер - на - сию -  
ши - тель - ный бой, с ин - тер - на - цию -

*a tempo*

*rit.*



нал - ла ин - сан - лыг гур - ту - лур.  
на - лом вос - пря - нет род люд - ской.



нал - ла ин - сан - лыг гур - ту - лур.  
на - лом вос - пря - нет род люд - ской.



нал - ла ин - сан - лыг гур - ту - лур.  
на - лом вос - пря - нет род люд - ской.



нал - ла ин - сан - лыг гур - ту - лур.  
на - лом вос - пря - нет род люд - ской.



нал - ла ин - сан - лыг гур - ту - лур.  
на - лом вос - пря - нет род люд - ской.



нал - ла ин - сан - лыг гур - ту - лур.  
на - лом вос - пря - нет род люд - ской.



нал - ла ин - сан - лыг гур - ту - лур.  
на - лом вос - пря - нет род люд - ской.



нал - ла ин - сан - лыг гур - ту - лур.  
на - лом вос - пря - нет род люд - ской.

Галх, фәһ-лә, галх, кәнд-ли!  
На бой кро-ва-вый!

Арш и-рә-ли, дур-ма, йол - даш!  
Сме-ло, то-ва-ри-щи, в но-гу,

*f*

*p*

*pizz.*

*Cor.*

*Fl.*

*Ob.*

Галх, фәһ-лә, галх, кәнд-ли!  
На бой кро-ва-вий!

Гой мәһв ол-сун бу көһ-  
В цар-ство сво-бо-ды до-

Зүлм үс-тү-нә, дур-ма арш!  
ду-хом ок-реп-нем в борь-бе.

*Cl.* *Picc.*

нә дүн-я, арш и-рә-ли, шан-лы а-зад-лы-га!  
ро-гу грудь-ю про-ло-жим се-бе. В бой, впе-рёд!

Тәтилчиләрдин хорү яваш-яваш узаглашыр, ахшам гаранлығы атрафы бүрүйүр.  
Һәр тәрәфә сакитлик чөкүр.

Демонстранты проходят. Вечерест. Тишина.

Т.  
А - зад - лы - га!  
Марш, марш вперед!  
Б.

Cl.  
p  
pizz.

Fag.

Timp. solo  
pp ppp

## СЕВИЛИН АРИЯСЫ

## №23

## АРИЯ СЕВИЛЬ

Севил Күндүзү көрмөк һәсрәтилә кәлиб Балашын эви гаршысында даяныр.

Перед домом Балаша останавливается одинокая, изможденная Севиль.

Она жаждет видеть Гюндюза.

Andante sostenuto (♩ = 50)

*Solo Cl. basso*  
*mf* *p*  
*espressivo*

*Fl. 6*  
*Cl. 8*  
*p*

*Cor. Cl. Fl.*  
*f*

The musical score is written for piano and woodwinds. It consists of four systems of staves. The first system is for the Solo Bassoon (Cl. basso), marked *mf* and *espressivo*, with a *p* dynamic later. The second system introduces the Flute (Fl. 6) and Clarinet (Cl. 8), both marked *p*. The third system continues the piano accompaniment with various rhythmic patterns and triplets. The fourth system features the Cor Anglais, Clarinet, and Flute (Cor. Cl. Fl.) marked *f*. The score includes various musical notations such as triplets, sixteenth-note runs, and dynamic markings.

Севил. Севиль

Ай - ры дүш - дүм Күн - дү - зүм - дән.  
 Сы - нок мой, сы - нок, как я скор - блю!

*p* *V-ni* *V-le*

Сән - сиз ағ - лар а - нан, я - зыг а - нан. Ай аман, Күндүз оғлум.  
 Всег - да од - на, и день, и ночь, родной, слёзы лю, жизнь моя чер -

*C.* *FL.* *Cor. ingl.*

Кәл өм - рүм, кү - нүм, кәл. Ай - лар өт - дү, ил - ләр  
 на и судь - ба чер - на. Я, сы - нок мой, без те -

*C.* *f rit.* *a tempo* *Ob.* *p*

C.

до-лан-ды, сэн-сиз од-ла-ра ян-дым.  
 бя жи-ву, я сов-сем, сов-сем од-на.

*Fl.*

*mf*

*p Cor. ingl.*

C.

Ай-лар өт-дү, ил-ләр до-лан-ды, сэн-сиз од-ла-ра ян-  
 Я, сы-нок мой, без те-бя жи-ву, я сов-сем, сов-сем од-

C.

дым.  
на.

*f espressivo*

*Q.*

3

3

3

C.

Музыкальный фрагмент с нотами для голоса и фортепиано. Включает трио и динамик *p*.

C.

Чад - рам ки - ми кү - нүм га - ра,  
 Как ночь, мой день. Как чад - ра, ночь.

Музыкальный фрагмент с нотами для голоса и фортепиано. Включает динамик *p* и обозначения *V-ni* и *V-le*.

C.

я - зыг Се - вил, кү - нүм, ке - чэм га - ра. Ай амандөзмүркөнлүм  
 Душ - на о - на. О, ес - либкто пришёл мне помочь! Где дорога,

Музыкальный фрагмент с нотами для голоса и фортепиано. Включает динамик *p* и обозначения *Fl.* и *Cor. ingl.*

C.

бу га-ран-лыг-ла-ра. Ай-лар өт-дү, ил-лэр  
 где? Даль страш-на, тем-на. Я, сы-нок мой, без те-

*f rit.* *a tempo* *p*

Об.

C.

до-лан-ды. Сэн-сиз од-ла-ра ян-дым.  
 бя жи-ву, я сов-сем, сов-сем од-на.

*Fl.* *Cor. ingl.*

C.

Ай-лар өт-дү, ил-лэр до-лан-ды. Сэн-сиз од-ла-ра ян-  
 Я, сы-нок мой, без те-бя жи-ву, я сов-сем; сов-сем од-

C. **Roco piu mosso**

дым. Кәл, оғ — лум, Күн-дүз,  
на. Ах, где ты, сын мой?

The first system of the musical score features a vocal line in a soprano clef and a piano accompaniment in a grand staff. The vocal line begins with a whole note 'дым.' followed by a half note 'на.' and then a series of quarter notes: 'Кәл, оғ — лум, Күн-дүз, Ах, где ты, сын мой?'. The piano accompaniment starts with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *f* is present. The tempo is marked 'Roco piu mosso'.

C.

ар — зу — ла — йыр көн — лүм  
Я нес — част — на. Где ты,

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has notes for 'ар — зу — ла — йыр көн — лүм' and 'Я нес — част — на. Где ты,'. The piano accompaniment features a prominent triplet pattern in both hands. A dynamic marking of *f* is present.

C.

сә — ни. Көз — лә — рим йолда гал — ды. Кәл, кәл,  
Гюн — дүз, мой ми — лый, мой прекрас — ный? От судь —

The third system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has notes for 'сә — ни. Көз — лә — рим йолда гал — ды. Кәл, кәл, Гюн — дүз, мой ми — лый, мой прекрас — ный? От судь —'. The piano accompaniment includes dynamic markings of *f* and *p*, and the instruction 'espressivo'. The tempo remains 'Roco piu mosso'.

C.

аг - лар                      го́й, ма      ма - ни.                      Кэл,  
бы зло́й                      я по - ги́б - ну,                      сын

C.                      **Andante sostenuto** (♩ = 56)

кэл...                      Күн-дүз                      оғ-лум,                      көр - па  
мой!                      Где ты,                      сын мой                      кров-ный,

C.

ба - лам,  
род-ной?

Ob.  
mf Cl.  
Fg. Celli

C.

нар - да - сан, оғ - лум? Гур - ба - нын о - лум!  
Где же ты, сын мой, ма - лень - кий сын мой,

*Picc.*

*p* *Q.*

C.

нар - да - сан, оғ - лум? Кәл, кәл, оғ - лум, кәл .  
лас - ко - вый сын мой?.. При - ди, мальчик мой!...

*rit.* *3*

*rit.* *Cl. basso* *3* *p*

C.

Севил байылып,  
Севиля теряет сознание, падает.

*f* *fff* *mf* *Fl.* *pp*

## V СЭННЭ ВЭ ХОР

## № 24

## СЦЕНА V И ХОР

Бир аздан күчэдэн кечэнлэр, гоншулар вэ Тафта бир-бир, ики-бир онун башына йыгылырлар.

Около нее собираются люди из соседних домов, прохожие. Среди них Тафта.

## Marciale (♩ = 100)

The score consists of several parts:

- Piano Accompaniment (Top):** Features a bass line with dynamic markings *f* (forte), *p* (piano), and *f* again. It includes triplets and a *rit.* (ritardando) section. The upper right part of the piano part includes a *3 Tr.* (triple trill) and a *rit.* marking.
- Vocal Parts (Middle):**
  - C.** (Soprano): Rests throughout.
  - A.** (Alto): Rests throughout.
  - T.** (Tenor): Enters with the lyrics "Ким - дир?" and "Кто э\_то?".
  - Б.** (Bass): Enters with the lyrics "Ким - дир?" and "Кто э\_то?".
- Piano Accompaniment (Bottom):** Features a bass line with a dynamic marking of *p* (piano) and a *a tempo* marking.

C.  
Ким - дир?  
Кто э - то?

A.

T.

Б.

*crescendo*

C.  
Бу ким - дир, ким - дир?  
Кто, кто та - ка - я?

A.  
Бу ким - дир, ким - дир?  
Кто, кто та - ка - я?

T.  
Бу ким - дир, ким - дир?  
Кто, кто та - ка - я?

Б.

*f* *ff*

Күлүш йүйүрэрэк кэлир, Севилин башыны дизлери үстүнә алыр вә чадрасыны ачыр.  
 Прибежавшая Гюлюш наклоняется над Севиль и с лица лежащей откидывает  
 чадру.

Күлүш. Гюлюш

Ah,  
 Ah,

*p* *rit.* *ff*

К.Г. Poco meno mosso

204 Pesante (♩ = 76)

о-дур! О-дур... Се-вил...  
 бо-же! Бо-же! Се-виль!

Ким - дир? Ким-дир, ким-дир? Се - вил-дир!  
 Кто э - то? Кто же? Кто же? Се - виль!

Ким - дир? Ким-дир, ким-дир? Се - вил-дир!  
 Кто э - то? Кто же? Кто же? Се - виль!

*sf* *ff*

Poco meno mosso

Pesante (♩ = 76)

*sf* *ff*

First system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one flat and a 4/4 time signature. The first measure is marked with a fermata and a dashed line above it. The second measure has a fermata. The third measure is marked with *ff* and *Q.*. The fourth measure is marked with *espressivo molto*. The notation includes various chords and melodic lines.

Second system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one flat and a 4/4 time signature. The first measure is marked with a fermata. The second measure is marked with *V-ni*. The third measure is marked with *Celli*. The fourth measure is marked with a fermata and a *5* above it. The notation includes various chords and melodic lines.

Third system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one flat and a 4/4 time signature. The first measure is marked with a fermata and a *5* above it. The second measure is marked with a fermata and a *5* above it. The third measure is marked with a fermata. The fourth measure is marked with a fermata. The notation includes various chords and melodic lines.

Fourth system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one flat and a 4/4 time signature. The first measure is marked with a fermata and a *5* above it. The second measure is marked with a fermata and a *5* above it. The third measure is marked with a fermata and a *5* above it. The fourth measure is marked with a fermata and a *5* above it. The notation includes various chords and melodic lines.

Fifth system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one flat and a 4/4 time signature. The first measure is marked with a fermata and a *5* above it. The second measure is marked with a fermata and a *5* above it. The third measure is marked with a fermata and a *5* above it. The fourth measure is marked with a fermata and a *5* above it. The notation includes various chords and melodic lines.

*rit. molto*

## Andante sostenuto (♩ = 52)

C. *pp*

Хор

Һәр дәр - дә дөз - дүн, ай Се - вил, сән. Өз э - вин - дән  
В го - ре, в сле - зах жизнь тво - я шла. жда - ли мы, Се -

A. *pp*

я -  
В го -

Andante sostenuto (♩ = 52)

*pp* *Q.* *corni*

C. *p*

гов - ду - лар сә - ни. Хош күн көр - мә - дин һеч,  
вил, с то - бой теп - ла. Сы - на от - ня - ли, ах.

A. *p*

зыг Се - вил. Галх,  
ре, в сле - зах от

*Cl.*  
*3 corni*  
*p* *Q.*

C.

ай Се - вил, сән. А - йыр - ды - лар сән - дән көр - пә - ни.  
бед - на - я мать! И те - бе приш - лось од - ной стра - дать.

A.

о - ян! я зыг Се - вил,  
ня - ли, бед - на - я мать!

Күлүш. Гюлюш

*f*



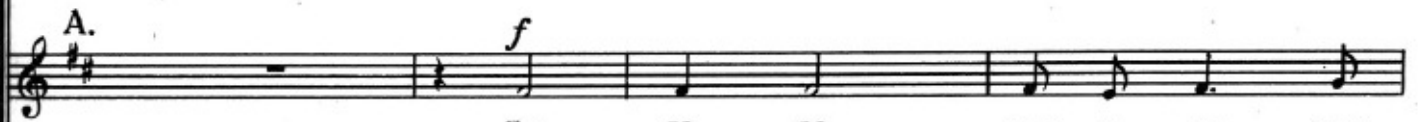
Галх, о - ян! Бәс - дир 'ар - тыг  
Ах, Се - виль, - ах, Се - виль, оч -

*C.* *f*



Бу га - ра күн - лә - ри - миз  
Ах, Се - виль, ах, Се - виль, оч -

*A.* *f*



Бу га - ра күн - лә - ри - миз  
Ах, Се - виль, ах, Се - виль, оч -

*T.* *f*



Галх, о - ян! Се - виль,  
Встань, сес - тра Се - виль,

*B.* *f*



Һәр дәр - дә дөз - дүн,  
В го - ре, в сле - зах



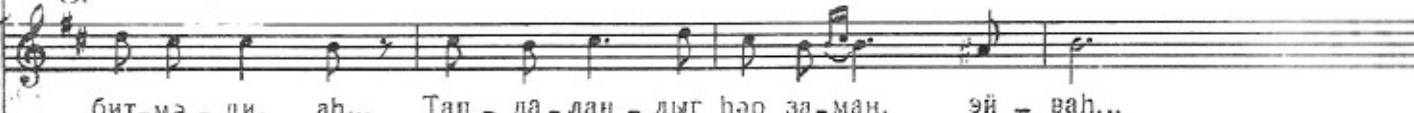
Piano accompaniment for the vocal parts, featuring chords and melodic lines in both hands.

К. Г.




тап-да-лан-дын. Бас-дир ар-тыг тап-да-лан-дын, галх!  
 нись, род-на-я! Маль-чик твой при-дёт, при-дёт к те-бе!

С.




бит-мэ-ди, аһ... Тап-да-лан-дыг һәр за-ман, эй-вах...  
 нись, род-на-я! Маль-чик твой при-дёт, при-дёт к те-бе!

А.




бит-мэ-ди, аһ... Тап-да-лан-дыг һәр за-ман, эй-вах...  
 нись, род-на-я! Маль-чик твой при-дёт, при-дёт к те-бе!

Т.




о-ян, галх, Се-вил, галх!  
 оч-нись, встань, Се-виль, встань!

Б.



ай Се-вил, сән. Өз э-вин-дән гов-ду-лар сә-ни.  
 жизнь тво-я шла, жла-ли мы, Се-виль, стобой теп-ла.



Piano accompaniment for the song, featuring chords and melodic lines in the right and left hands. The piece concludes with a final chord and a fermata over a seven-measure rest in the right hand.

К. Г.

Галх, о - ян! Бас-дир ар - тыг тап-да-лан-дын.  
Ах, Се - виль, ах, Се-виль, оч - нись, род-на - я!

С.

Бу га - ра кун-лә-ри - миз бит-мә-ди, аһ...  
Ах, Се - виль, ах, Се-виль, оч - нись, род-на - я!

А.

Галх, о - ян Се - вил, о - ян,  
Встань, сес - тра Се - виль, оч - нись,

Т.

Бу га - ра кун-лә-ри - миз бит-мә-ди, аһ...  
Ах, Се - виль, ах, Се-виль, оч - нись, род-на - я!

Б.

Хош кун көр-мә-дин һеч, ая Се-вил, сән.  
Сы-на от-ия-ли, ах, бед-на-я маты!

К. Г.



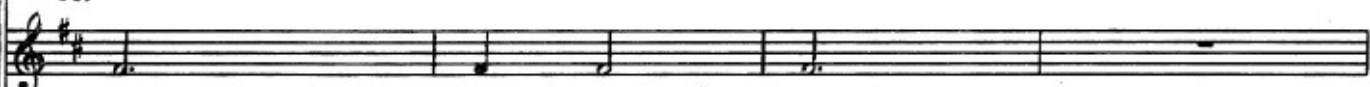
Бэс-дир ар - тыг тап-да - лан - дын, галх!  
 Мальчик твой при - дет, при-дет к те - бе!

С.



Тап - да - лан - дыг һәр за - ман, эй - ваһ... һәр дәр -  
 Мальчик твой при - дёт, при-дёт к те - бе! В го - ре

А.



галх! Се - вил, галх!  
 встань, Се - виль, встань!

Т.



Тап - да - лан - дыг һәр за - ман, эй - ваһ.  
 Мальчик твой при - дёт, при-дёт к те - бе!

Б.



А - йыр - ды - лар сән-дән көр - пә - ни.  
 И те - бе приш - лось од - ной стра - дать.

8

S.  
дә дөз - дүн, ай Се - вил, сән. Өз э - вин - дән гов - ду - лар сә -  
и сле - зах жизнь тво - я шла, жда - ли мы, Се - виль, с то - бой теп -

A.  
Ай Се - вил, о ян,  
Жизнь тво - я в го ре

S.  
ни. Хош күн көр - мә - дин һеч, ай Се - вил, сән.  
ла. Сы - на от - ня - ли, ах, бед - на - я мать!

A.  
галх. Көр - мә - дин һеч, ай Се - вил, сән.  
шла. От - ня - ли, ах, бед - на - я мать!

*Cl.*  
*Arpa*

S.  
А - йыр - ды - лар сән - дән көр - пә - ни. Дур, а -  
И те - бе приш - лось од - ной стра - дать. Встань, Се -

A.

**С.**

Йыл, галх, Се - вил, галх!  
виль! Встань, Се - виль, встань!

**А.**

Дур, галх, Се - вил, галх!  
Встань, встань, Се - виль, встань!

**Т.**

Дур, галх, Се - вил, галх!  
Встань, встань, Се - виль, встань!

**Б.**

Дур, галх, Се - вил, галх!  
Встань, встань, Се - виль, встань!

*Кулуш аяга галхараг хиддэтлэ  
Балашын эвинэ доғру бахыр.  
Гюлюш медленно поднимается  
и взглядом, полным ненависти,  
окидывает дом Балаша.*

*espressivo*

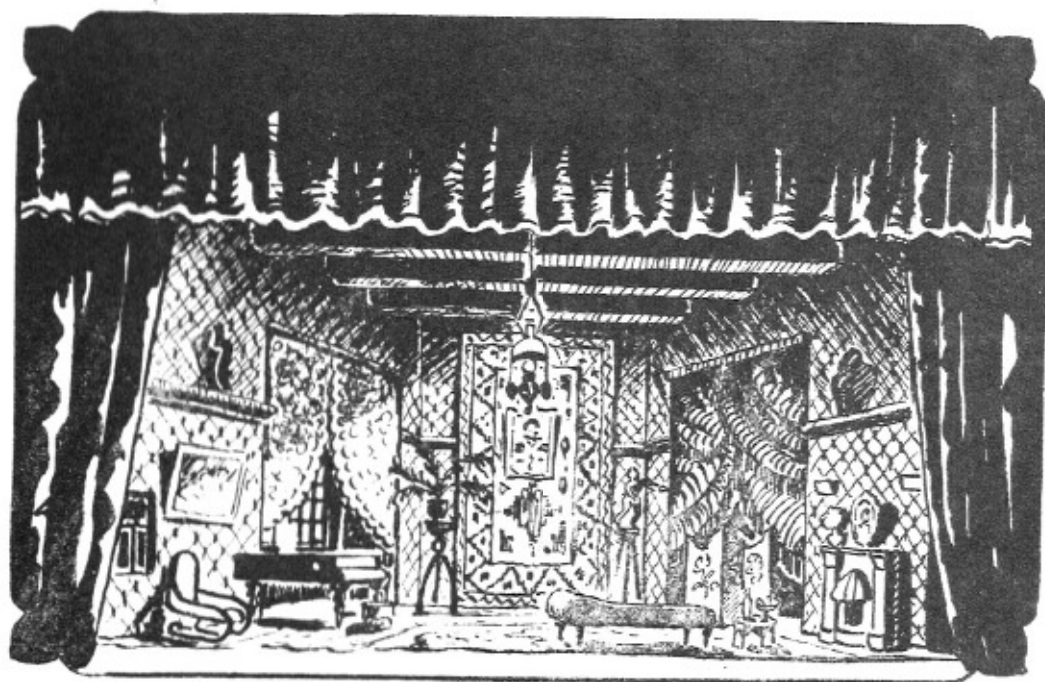
*p* *pp*

*Fiati*

Пәрда (яваш-яваш өртүлүр)  
Занавес (медленно закрывается)

*mf* *p* *pp* *ppp*

УЧУНЧУ ПӘРДӘ  
ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ



## УЧУНЧУ ПЭРДЭ

## ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Балашын эвндэ Дилбэрин авропасаагы бэзэнмиш отагы. Кечэдир. Дилбэр ярым узанмыш халда китарада чалыр вэ охюр. Эбдүлэлибэй ону динлэйир.  
 Дом Балаша. Комната Дильбер обставленная в европейском стиле. Ночь. Дильбер, полулежа на софе, поёт, аккомпанируя себе на гитаре. Абдулалибек слушает.

СЕНТИМЕНТАЛ  
РОМАНС

№25

СЕНТИМЕНТАЛЬНЫЙ  
РОМАНС

Moderato cantabile (♩ = 108)

*f*  
*P-no pizz.*

Дилбэр-Дильбер

Сүб-һә гә-дэр яр гой-нун-да наз-ла-на-рам  
 Слад-ко с то-бой мне до за-ри. В пет-ле ко-сы,

*p*  
*P-no solo*

Д.

ху-мар- ху-мар, сүб.һә гә-дэр яр гой-нун-да наз-ла-на-рам  
 другмой, зам-ри! Сладко с то-бой мне до за-ри. В пет-ле ко-сы,

*Q.*

Д.

ху - мар- ху - мар, зэн - чир ол - муш      яр бой-нун-да  
 друг мой, зам - ри! Ми - лый, не спи,      ми-лый, прос-нись,

*Piano solo*  
*espres.*

Д.

и - пэк сач - лар, и - пэк сач - лар,      зэн-чир ол - муш  
 что - бы вос - петь      стре-лы рес - ниц!      Ми-лый, не спи,

Д.

яр бой-нун - да      и - пэк сач - лар,      и - пэк сач-лар.  
 ми-лый, прос - нись,      что - бы вос - петь      стре-лы рес-ниц!

*P-no, Cl.*

Д.

*mf espr.*

Fl. Ob.

Д.

О-ян, о-ян, эй сев-ки-лим, гар-шын-да-дыр  
Милый, от-крой о-чи сво-и, что-бы вос-петь

*Fg.*

*p-no solo* *p*

Д.

бу наз-лы яр. О-ян, о-ян, эй сев-ки-лим, гар-шын-да-дыр  
но-чи люб-ви! Милый, от-крой о-чи сво-и, что-бы вос-петь

*Q.*

Д.

бу наз-лы яр, сэ-нин-ки-дир бу көр-дү-йүн  
но-чи люб-ви! Веч-но ды-ши лас-кой мо-ей,

*p-no solo*

*espres.*

Д.

и - пәк сач-лар, и.пәк сач-лар, сә-нин-ки - дир  
я - хон - том губ, шёл.ком куд-рей! Веч-но ды - ши

Д.

бу көр-дү - йүн и - пәк сач-лар, и - пәк сач -  
лас-кой мо - ей, я - хон-том губ, шёл.ком куд

*P-no solo*

Д. Più mosso

лар.  
рей!

*Bl.*  
*p pizz.*

*f*

*ff*

*Attacca*

## I СЭННЭ

## №26

## СЦЕНА I

Andantino (♩ = 63)

Эбдүлэлибэй. Абдулалибек

Эй а - ну көз, га - шы ка - ман, кип - ри - йи ох,  
Ах, у те - бя бро - ви, как лук, стре - лы рес - ниц

Э. А.

рәһм э - лә, бу а - ши - гин ча - рә - си йох.  
в серд-це ра - ни - ли ме - ня! Сжаль - ся, мой друг!

Дилбэр. Дильбер Moderato cantabile (♩ = 108)

(гәһгәһә чәкир) Сә - нин - ки - дир бу көр - дү - йүн  
хохочет) Ми - лый, не спи, милый, проснись,

Э. А.

Элэмэндэбуса - ат о ну дүшү - нүр -  
Вот - вот, как раз подумал об э. том я сей -

*p-no*  
*mf*

Д.  
и - пәк сач-лар, и-пәк сач-лар.  
что - бы вос-петь стрелы рес-ниц!

Ә.А.  
дүм.  
час!

*rit.*

Ә.А. Allegretto (♩ = 60)

Зүл-фү - ну сал бой - ну - ма  
Сжаль-ся, Диль - бер, на - до мной!

*Bl. ff* *Q.* *mf*

Ә.А.

кәл мә - ним, кәл, гой - ну - ма. Эй ди - ним, эй и - ма - ным,  
Ах, по - га - си в серд - це зной! Дай сча - стья мне не та - я,

Э. А.

Дилбэр. Дильбер

рәһм э - лә, Дил - бәр ха - ным! Эб -  
 мне ты ска - жи: — Я тво - я! Аб -

*Cor. f*

Д.  
 дүл - чик, нә де - йир си - низ? Бәс дин, бәс гур'ан? Шә - ри - әт  
 дуль - чик, что ска - за - ли вы? А ве - ра? А ко - ран? Для че - го

*a piacere*

*mf pizz.*

Д.  
 нә де - йәр, Әб - дүл - чик?  
 нам он дан? Аб - дуль - чик!

*rit.*

*Allegretto (♩ = 80)*

*f scherzando*

Биз де - йи - лик рэ - ий - йэт, биз - лэ - рэ нэ шэ - ри - эт?  
 Что мне ко - ран? Что за - прет? Мне до не - го де - ла нет!

Э. А.

Гур - бан о - лум мэн сэ - нэ, бир бу я - на кэл - сэ - нэ. А - мандыр, Дил -  
 Лишь бедня - кам, лишь простым ве - ра нужна и пос - ты... Впро - чем, друг мой,

*simile*

Э. А.

бэр ха - ным, мэ - ни на - кам гой - ма - йын. Великий, преблагий господи, дай  
 нас гос - под к ра - достям ко - ран зо - вёт: познать нам на свете этом и свете  
 том блаженство рая, красоту, радость и наслаждение! Благодарение тебе, соз -  
 датель, за все щедроты и даяния твои!

*rit. molto*

## II СЭННЭ

## №27

## СЦЕНА II

Дейиб, Дилбэрин аягларыны гучаглайыр. Бу вахт Балаш ян отагдан дахил олур.  
Падает к ногам Дильбер, обнимает колени. Входит Балаш.

Presto. ( $\text{♩} = 100$ )

Дилбэр. Дильбер

Ба-лаш,  
Ба-лаш,

Д.

бир де-йин кө-рэк, га-пы-ны дөй-мэ-дэн  
как пос-ме-ли вы вдруг вой-ти, не сту-чась?

Д.

и - ча - ри кир - мэк?  
Вы наг - лец, Ба - лаш!

*crescendo*

Балаш

Moderato (♩ = 58) *a piacere*

Дил - бэр, мэн ки си - зин э - ри - ин - зэм!  
Во - шёл - ну так что - же? Я ведь муж ваш!

*f Cor.* *p*

Piu mosso

Дилбэр Дильбер

Ах, мэн бубарбар - лы - га до - э бил - мэ - рэм! До - э бил - мэ - рэм!  
Ах, он понять не может! Что мне де - лать с ним? Ах, ка - кой на - хал!

*a piacere*

Д.

Йүк - сэк чэ - мий - йэт - дә  
Лю - бой бы так вас назвал!

*mf*



Д

Әб - дүл - чик, ке - дәк те - ат - ро - я! *rit.*  
 Аб - дүл - чик, ско - рей! Пой - дём в те - атр!

*sf Tutti* *p*  
*Fog*

Әбдүллибәй оңу сәкит әдир, Дилбәр манто вә шляпасыны алараг кедирләр.  
 Абдулалибек усәокаивает её, подаёт манто, шляпу. Уходит.

*Ob. Cor. ingl.*  
*espress.* *Tr.*

*f*

*Cl.*  
*mf* *p* *Cl. basso*  
*dimin. poco a poco*

*Timp. solo* *rit.* *ppp*

БАЛАШЫН АРИЯСЫ №28 АРИЯ БАЛАША

Andante mosso (♩ = 60)

Handwritten notes: 77x5, x4, 0, 1, 2

Handwritten notes: 77x5, x4, 0, 1, 2

*p* *ff* *espr. molto* *p*

(ped.)

3/4 2/4 3/4

Detailed description: This system contains the first three measures of the piece. The top staff is a treble clef with a whole rest. The middle staff is a treble clef with a whole rest, followed by a triplet of eighth notes, then a quarter note, and another triplet of eighth notes. The bottom staff is a bass clef with a whole rest, followed by a quarter note, a half note, and a quarter note. Dynamics include piano (p), fortissimo (ff), and piano (p). A fermata is placed over the first triplet. A pedaling instruction (ped.) is at the bottom. Time signatures 3/4, 2/4, and 3/4 are indicated above the staves.

*f simile*

3

Detailed description: This system contains measures 4-6. The top staff is a treble clef with a whole rest. The middle staff is a treble clef with a triplet of eighth notes, followed by a quarter note, and another triplet of eighth notes. The bottom staff is a bass clef with a quarter note, a half note, and a quarter note. Dynamics include fortissimo (f) and fortissimo simile (f simile). A fermata is placed over the first triplet. Time signatures 3/4, 2/4, and 3/4 are indicated above the staves.

*pp*

3

Detailed description: This system contains measures 7-9. The top staff is a treble clef with a whole rest. The middle staff is a treble clef with a triplet of eighth notes, followed by a quarter note, and another triplet of eighth notes. The bottom staff is a bass clef with a quarter note, a half note, and a quarter note. Dynamics include pianissimo (pp). A fermata is placed over the first triplet. Time signatures 3/4, 2/4, and 3/4 are indicated above the staves.

*p*

Көр нә күнләрәгалды... Өз чазандыр, чәк, Ба - лаш! На - мы -  
До че - го ты дошәл представить нельзя, эх, Ба - лаш! На те -

*pp Tr-ni*

нын ү - зү дөн - дү, а - хыр гал - дын тәк, Ба - лаш. Ин - ди  
бя не глядят бы - лы - е друзь - я. эх, Ба - лаш! Ты на -

ней - ләйим мән, аһ, Се - вил, кө - рән, һарда - дыр? О бу -  
ка - зан судьбой, те - бе не по - мочь ужни - чем. Ты те -

*Cor. ingl.* *a tempo*  
*mf* *rit.* *V-le*

*Fag.*

б.

эв-дан ке - да - ли кө-рән. нә һал - да - дыр? Көр нә  
 нерь сам не свой, -- прог - нал ты Се-виль за - чем? До че -

б.

күн-лә-рә гал - дын... Өз чо-зандыр, чәк, Ба - лаш! Һа-мы -  
 го ты до - шёл - пред-ставить нель-зя, эх, Ба - лаш! На те -

*pizz.* *8va*

Cor. *m.g.*

Cor. ingl. Celli

б.

нын ү-зү дөн - дү, а-хыр галдын тәк, Ба - лаш. Вер-мә -  
 бя не глядят бы - лы-е друзья, эх, Ба - лаш! Цвет сво -

*8va* *8va*

Б.

рэм көнлүмү бир дилбэ - рэ бундан сонра, ол ма - рам ма - ил о си - мин бэ - рэ бун -  
их лучших дней ты преподнес Дильбер своей. А тво - я Севиль где, где, о - на, тво -

*mf*

Б.

дан сон - ра. Ах, Дил - бэр, бэр - бад эт -  
я же - на?... Ах, Дильбер, твой блеск пус -

*ff espr.* *p sub.*

Б.

дин  
той, —

һә - я - ты - мы, һә - я - ты -  
что сде - лал он с моей судь -

*ff* *p sub.*



өм - рү - мү бу фа - ла - қа - та.  
мог те дни я вер - нуть на - зад!

Ө - зүм өз көн - лү - мү вер - дим Дил - бә - рә,  
То - мись те - перь, Балаш. ты в пле - ну сты - да:

*allargando* *a tempo*

*sf* *mf*

сал - дым өз өм - рү - мү бу бә - ла - ла -  
прог - нал Се - виль ты сам - и стряс - лась бе -

x501 x4 ↓

*rit.*

ра. да, Бу ба - ла - ла - ра...  
и стьяслась бе - да!

*a tempo*

*rit.* *sub.p* *ff* *m. d.*

*allargando* *v a tempo*

Не чин кэл - дим,  
Те перь спол - на

*sf > p*

8... 8...

дү - чар ол - дум бу а - фэ - гә, не - чин кәл -  
 при - ми по - зор. го - ри в ог - не! Где, где, же -

*sf* *sf > p* *sf*

дим, дү - чар ол - дум бу а - фэ -  
 на, твой чис - тый взор? О го - ре

*f Tutti*

тә! мне!...

*sf* *fff*

## III СЭННЭ

## № 29

## СЦЕНА III

Жүлүш бир нечэ нэфэрлэ Севили байылмыш һалда ичэри кәтирир. Тафта чәлд ян отагдан су кәтирэрәк Севилик башыны дизләри үстүнә алыр.

Гюлюш и другие вносят Севиль, ещё не пришедшую в сознание, и кладут на пол. Тафта вбегает с водой, наклоняется над Севиль, затем бережно поднимает её голову и опускает к себе на колени.

Moderato pesante (♩ = 76)

The musical score is written for piano in 3/4 time, key of B-flat major. It is marked "Moderato pesante" with a tempo of ♩ = 76. The score is divided into four systems. The first system begins with a piano (*p*) dynamic and features a 12-measure melodic line in the right hand. The second system continues with a fortissimo (*sf*) dynamic. The third system includes a piano (*p*) section with a "sub." marking and a fortissimo (*sf*) section with "marcato sempre" marking. The fourth system concludes with a 3-measure melodic line in the right hand.

First system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment. The key signature is B-flat major.

Second system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment. The key signature is B-flat major.

Күлүш. Гюлюш

Third system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment. The key signature is B-flat major.

Бу кү-наһ - сыз ин - са-ны сән сал - дын  
 з Tr. Вот, лю-буй - ся! Э - то ты, ты по - гу -

Fourth system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment. The key signature is B-flat major.

зил - лә-тә. О - дур, о, Се -  
 бил е - ё! Ах, э - то Се -

Балаш

Жүлүш. Гюлюш

Чэ-кил, Ба-лаш.  
Мол-чи, Ба-лаш!

Б.

вил!  
виль!

Аһ, я - зыг Се - вил,  
Что с то - бой, Се - виль?

Б.

аһ нэ - дир бу һал!  
Бед - на - я Се-виль!...

Севил яваш-яваш айылыр.  
Севиль понемногу приходит в себя.

Cl.

*P espressivo**pp*

3

5

5

First system of piano introduction. The right hand has a melodic line with a fermata over the first measure and a five-fingered scale-like figure in the second and third measures. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* and *pp*.

Second system of piano introduction. The right hand continues the melodic line with a fermata over the first measure and a five-fingered scale-like figure in the second and third measures. The left hand continues the eighth-note accompaniment. Dynamics include *sf* and *pp*.

## Севил. Севиль

Vocal entry and piano accompaniment for the first line of lyrics. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment is in a bass clef with a key signature of one flat. Dynamics include *sf* and *pp*.

А-ман ал-лаһ, нар-да-ям! А-ман ал-лаһ,  
 Боже мой, что со мной? Где же я?

Vocal entry and piano accompaniment for the second line of lyrics. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment is in a bass clef with a key signature of one flat. Dynamics include *sf* and *pp*.

Балаш! Кү-лүш-чан. Күн-дү-зүм на-ны?  
 Балаш! Гюлюш-ой! Гдеж мо-ё ди-тя?

Күлүш ян отагдан Күндүзү кәтирп. Ушаг „ана“ дейрәк Севилин гумагына атылып.  
Гюлюш приводит Гюндюза. Мальчик с криком — „мама“ бросается к матери.

*ff* *p sub.*

C.

Кәл оғ - лум, чан ба - лам,  
Сол - ныш - ко, сы - нок мой,

*p q.*

C.

мән сә - нә гур - бан. Күн - дү - зүм,  
маль - чик до - ро - гой. К сы - ну приш -

C.

чан ба - лам, тәк гал - мыш а - нан... Күн - дүз...  
ла мать. Как слад - ко те - бя обнять! Род - ной!...

2/4

Бу заман Дилбэр, Өбдүлэлибэй вэ Мэммэдэлибэй кэлир. Дилбэр һиддэтлэ:  
Входят Дилбэр, Абулалибек и Мамедалибек. Дилбэр гневно:

Allegro (♩ = 138) Дилбэр. Дилбэр

Ба - лаш...  
Ба - лаш!

*f* *ff Cor.* *V-ni*

Д.

фи... Көл - ве - ре - жанс. Бу нэ базардыр, бу кимдир? Ким кэтириб бура?  
Фи! Что за со - дом? Что за базар здесь? Кто э - та? Кто привёл е - ё в дом?

*Fag. Cl.* *Ob.* *V-ni*

Севил. Севиль Мено mosso

Ха -  
Нет,

*p sub. Q.*

C.

Мне  
нет...

ин - ди - ча  
Я са - ма...

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a whole note G4, followed by a quarter rest, then a quarter note A4, a quarter note B4, and a whole note C5. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

C.

ке - ди - рэм, оҕ - лу - мун һэс - рэ -  
Мне взгля - нуть лишь глаз - ком на сын -

Ob.

The second system continues with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with a slur over the final two notes. The piano accompaniment includes a section marked 'Ob.' (oboe) with a slur over the notes. The piano part features a complex rhythmic pattern with many beamed notes.

C.

Дилбэр. Дильбер

ти... Тез ол,  
ка... Ба - лаш!

V-ni Fl.

ff

The third system includes a vocal line, piano accompaniment, and woodwind parts. The vocal line has a slur over the final two notes. The piano accompaniment is marked 'ff' (fortissimo). The woodwind parts are marked 'V-ni' (Violins) and 'Fl.' (Flutes) and feature slurs and eighth-note patterns. The system includes a key signature change to two flats and a time signature change to 2/4.

Д.

вер ча-ваб, Ба-лаш! Бу ди-лэн - чи - ни  
Я ве - лю прогнать э - ту ни - щу - ю!

V-ni

*mf* *Q.*

Д.

мәним о-тағыма ким кәти-риб? Тез ол  
Прогонискорей! Что ж ты застыл? Жи - вей!

Д.

ат байыра! Йох - са көзлә-рини чыхарда-рам. Тез ол, тез ол!  
Всех прогони! Ско - рей! К чорту их го-нискорее! Жи-во! Ско-рей!

## Балаш

Э - дил - я, о  
Пой - ми же: ведь

*ff* *mf* *Ob.*

## Б.

## Севил. Севиль

а - на - дыр... Мән ө - зүм кәл - ми - шәм,  
о - на мать. Я при - шла - и я уй -

*ff* *mf*

## С.

ке - ди - рәм. Ан - чаг ба - шым...  
ду са - ма... Бо - лит в гру - ди...

Дил - бәр, рәһм эт, он суз да ке-дир.  
Диль - бер, про - шу: сжалься над не-ю!

*crescendo* *f*

## №30 СЕКСТЕТ

Moderato con moto (♩ = 69)

Дилбәр. Дильбер

Ат ба - йы - ра!  
Вон их, Ба - лаш!

Севил. Севиль

Күлүш. Гюлюш

Се - вил, галх, аф - ла - ма,  
Се - виль, род - на - я встань!

Балаш

Дилбәр, рәһм эт!  
Дильбер, сжалься!

Се - вил, мән ней - лә -  
Смот - ри, Се - виль боль -

Мәммәдәлибәй. Мамедалибек

Әбдүләлибәй. Абдулалибек

Дилбәр, рәдд эт!  
Вон их, вон их!

Moderato con moto (♩ = 69)

*mf*

Д.




Мән өйлә бир Дил-бәрәм ки,  
Не могу я ви-деть грязных!

С.



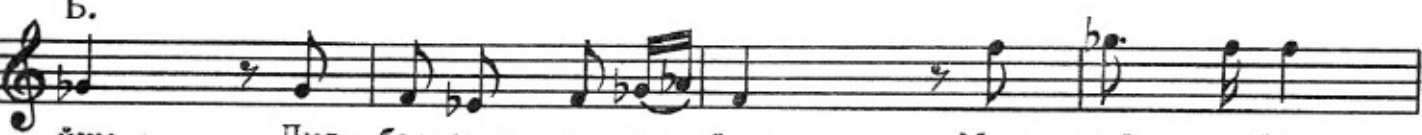
Ке - дә - рәм мән аһ,  
Что-ж, я уй - ду. Ну,

К. Г.



бәс - дир бу көз я - шы. Се - вилман, о - ян, ағ-ла-  
При - див се - бя, оч - нись! Род - на - я! Не плачь, до-ро-

Б.



йим, Дил - бәр әмр э - лә - йир. Мән нәй - лә йим,  
на. Сей - час уй - дёт о - на. Что де - лать мне?

М.



Рәдд э-лә! Дил - бәр ха - ным, бу-нурәдд э - лә!  
Вон выгнать! Диль-бер- ха - нум, нужно их выгнать!

Э. А.




Рәдд э-лә! Рәдд э-лә! Дил - бәр ха - ным, бу-нурәдд э-лә!  
Вон выгнать! Вон выгнать! Диль - бер-ха - нум, нужно их выгнать!



Piano accompaniment consisting of three staves: treble clef, bass clef, and a lower bass clef. The music features a mix of chords and melodic lines, with some sections marked by dashed vertical lines.

Д.



эмрэй - лэ - рэм мэн. Рэдд э - лэ тез, тез ат байра, тез.  
Прого - ни их вон! Ах, ужас - но! Го - ни от - сюда!

С.



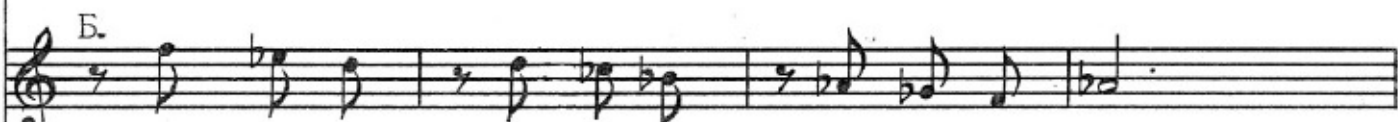
ке - да - рэм мэн аһ, аһ,  
что - ж, я уй - ду! Как

К.Г.



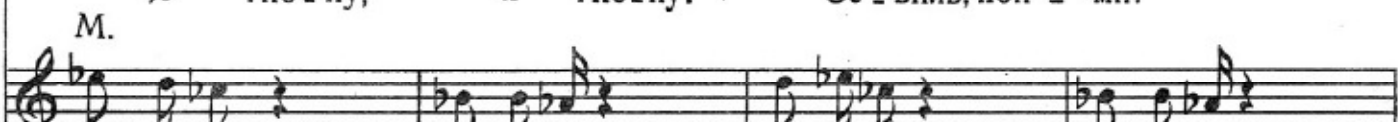
ма, галх о - ян, ағ - ла - ма! Аһ, нэ - лэр  
га - я! Оч - нись! Поднимись! Не на - до

Б.



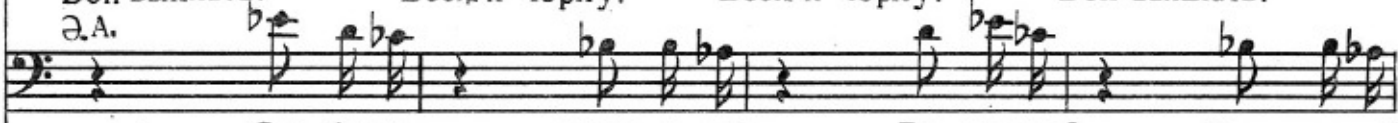
аһ Се - вил, аһ Се - вил, ней - лэ - йим мэн...  
Я гиб - ну, я гиб - ну! Се - виль, пой - ми!

М.



Сән бу - ну рэдд э - лә! Бу нәдир? Рэдд э - лә!  
Вон выгнать! Всех к чорту! Всех к чорту! Вон выгнать!

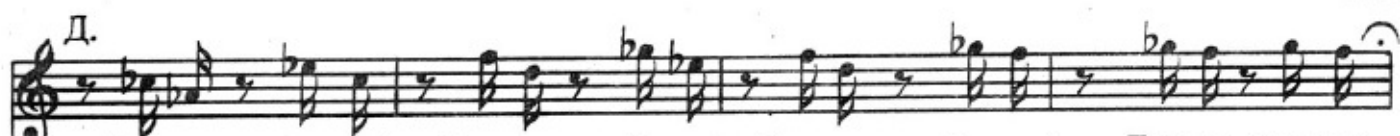
Э.А.



Сән бу - ну рэдд э - лә! Бу нәдир? Рэдд э - лә!  
Вон выгнать! Всех к чорту! Всех к чорту! Вон выгнать!




Д.



Тез ол, тез ол! Тез ол, тез ол! Тез ол, Балаш! Тез ол, тез ол!  
Ну-ка, вон их! Ну-ка, вон их! Живо, Балаш! Живо, Балаш!

С.



ке - дэ - рэм. Аһ, нэ - лэр чэк - мәдим ...  
боль - но мне! Ах, как мне душ - но здесь.

К.Г.



чэк - мәдин, Се - вил, сән! Се - вил, галх, галх, о - ян...  
ми - ла - я, не плачь ты! Не плачь, Се - виль, больше.

Б.




Се - вил, нэ - лэр чэк - дин! Дил - бэр, кэл - рәһм э - лә!  
Се - виль, как горь - ко мне! Диль - бер, ах, сжаль - ся ты!

М.



Сән бу - ну рәдд э - лә! Рәдд э - лә, рәдд э - лә!  
Вон выгнать! Всех к чорту! Дав - но прог - нать на - до!

Ә.А.



Сән бу - ну рәдд э - лә! Рәдд э - лә, рәдд э - лә!  
Вон выгнать! Всех к чорту! Дав - но прог - нать на - до!



*rit. molto***Piu mosso**

Д. б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub>

Аh, е - тэр, аh, е - тэр, аh, е - тэр! Аh!..  
Ах, хва - тит! Ах, хва - тит! До - воль - но! Ах!

С. б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub>

Аh, е - тэр, аh, е - тэр, аh, е - тэр! Аh!..  
Ах, хва - тит! Ах, хва - тит! До - воль - но! Ах!

К. Г. б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub>

Аh, е - тэр, аh, е - тэр, аh, е - тэр! Аh!..  
Ах, хва - тит! Ах, хва - тит! До - воль - но! Ах!

Б. б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub>

Аh, е - тэр, аh, е - тэр, аh, е - тэр! Аh!..  
Ах, хва - тит! Ах, хва - тит! До - воль - но! Ах!

М. б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub>

Аh, е - тэр, аh, е - тэр, аh, е - тэр! Аh!..  
Ах, хва - тит! Ах, хва - тит! До - воль - но! Ах!

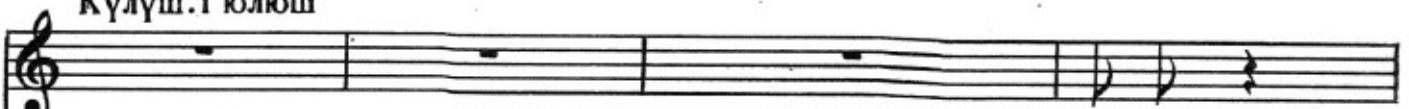
Э. А. б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub> б<sub>2</sub>

Аh, е - тэр, аh, е - тэр, аh, е - тэр! Аh!..  
Ах, хва - тит! Ах, хва - тит! До - воль - но! Ах!

**Piu mosso**

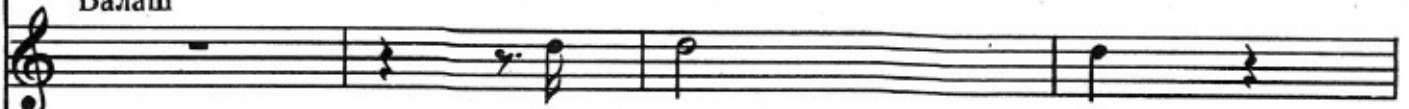
*rit. molto* **sf** *q.*

Күлүш. Гюлюш

Ба-лаш!..  
Ба-лаш!

282

Балаш

Се - вил,  
Се - виль,сән...  
ты...

*Cl., Cl. basso,  
Fag.* **f**

Севил. Севиль

Да - ян, да - ян!  
Пос - той, пос - той!

Дилбәр. Дильбер

Ат байыра!  
Вы - го - ни!

Б.

Кет...  
Уй - ди...

**sf**  
**p**  
**pp**  
**f**

СЕВИЛИН МОНОЛОГУ  
ВЭ IV СЭННЭ

№ 31

МОНОЛОГ СЕВИЛЬ  
И СЦЕНА IV

Maestoso (♩ = 69)

Зулм эт-дин, е-гэр, чат-ды за-ман...  
Всё мол-ча-ла я, — сло-во за мной!

*sf* *ff* *Tutti*

Бу эв-дэ  
Свет-лых дней

*p*

ман биркүн көрмэ - дим, канч өм-рү-мү гур-бан э-лэ-  
здесь не ви-де-ла я, у-вя-ла здесь, в тюрьме, жизнь мо-

*rit.* *rit.*

C.

дим. Кеч - миш о -  
я... Прош - ла по -

*p* *Al.* *Q.* *Cl.*

C.

ла, кеч - миш о - ла о күн\_ләр!  
ра мо - ей тос - ки! Будь проклят!

C.

Кү\_лүш, сағ ол, сән а - йылт -  
Гю\_люш, сес\_тра, ты с глаз мо -

*f* *p cresc. poco a poco* *Q.*



C.

Мэн ин-ди бир гул Ол - Ма -  
не бу-ду ра - бой ни - ко -

C. *Meno mosso*

рам. Ба - ла - мы  
му! Пусть мой сын

*ff allarg.* *Cor. ingl.* *p*

*pizz. Celli*

C.

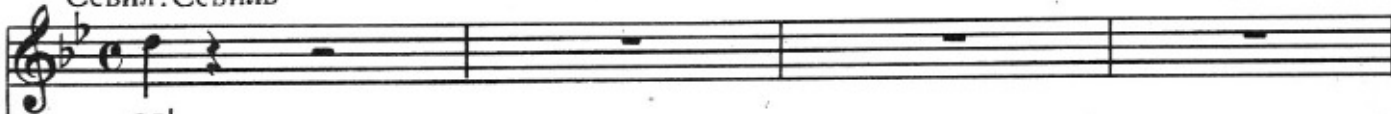
сэ - нэ вер - дим, сэн о - на а - на  
жи - вёт сто - бой, ма - терь - ю будь е -

*Cl.*

Күчәдән кечән тәтилчиләрин маршы эшидилир.  
С улицы доносятся звуки марша демонстрантов.

**Marciale** (♩ = 100)

Севил. Севиль



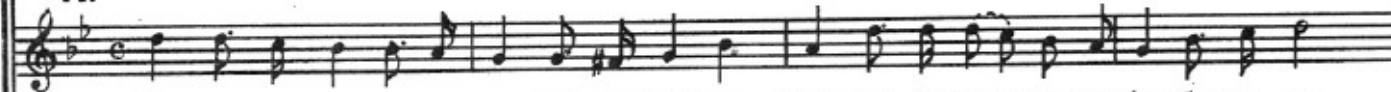
ол!  
му!

С.



Га - ра кү - ләк - ләр ә - сир үс - тү - мүз - дә, тут - гун булутлар а - лыр һәр бир я - ны.  
Вих - ри враждоб - ны - е ве - ют над на - ми, тём - ны - е си - лы нас злобно гне - тут,

А.



Га - ра кү - ләк - ләр ә - сир үс - тү - мүз - дә, тут - гун булутлар а - лыр һәр бир я - ны.  
Вих - ри враждоб - ны - е ве - ют над на - ми, тём - ны - е си - лы нас злобно гне - тут,

Т.



Га - ра кү - ләк - ләр ә - сир үс - тү - мүз - дә, тут - гун булутлар а - лыр һәр бир я - ны.  
Вих - ри враждоб - ны - е ве - ют над на - ми, тём - ны - е си - лы нас злобно гне - тут,

Б.



Га - ра кү - ләк - ләр ә - сир үс - тү - мүз - дә, тут - гун булутлар а - лыр һәр бир я - ны.  
Вих - ри враждоб - ны - е ве - ют над на - ми, тём - ны - е си - лы нас злобно гне - тут,

**Marciale** (♩ = 100)

*f*

*Q. Cl. Fag.*

*Севи́л пэнчэ́рэни тайбатай ачараг, Бала́ша кечэ́н тэ́тилчилэ́ри кэ́стэрир.  
Севиль порывисто подходит к окну, распахивает его и показывает на демон-  
странтов.*

C.



Э\_ши\_ди\_рсэн - ми,                    кө\_рүр-сән\_ми?  
Ты слышишь, Бала\_лаш?            И\_дёт на\_род!

C.



А - зад - лы - га чых\_сын гой мэз - лум эл\_лэр,    мэхв эт\_син бу зэн\_чи\_ри,  
в бой ро - ко - вой мы всту - пи - ли с вра\_га\_ми,    нас е - щё судь - бы без -

A.



А - зад - лы - га чых\_сын гой мэз - лум эл\_лэр,    мэхв эт\_син бу зэн\_чи\_ри,  
в бой ро - ко - вой мы всту - пи - ли с вра\_га\_ми,    нас е - щё судь - бы без -

T.

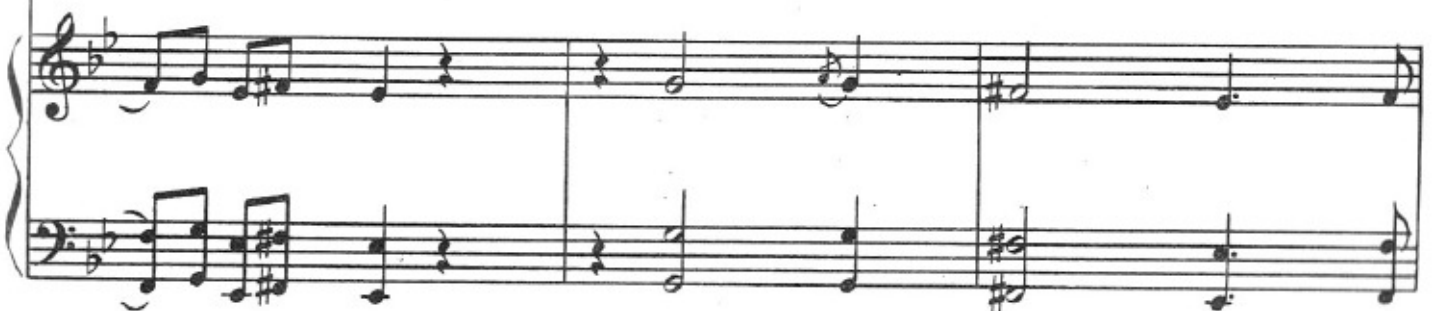


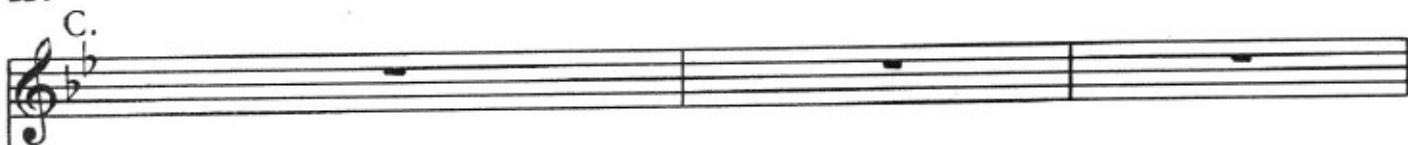
А - зад - лы - га чых\_сын гой мэз - лум эл\_лэр,    мэхв эт\_син бу зэн\_чи\_ри,  
в бой ро - ко - вой мы всту - пи - ли с вра\_га\_ми,    нас е - щё судь - бы без -

Б.



А - зад - лы - га чых\_сын гой мэз - лум эл\_лэр,    мэхв эт\_син бу зэн\_чи\_ри,  
в бой ро - ко - вой мы всту - пи - ли с вра\_га\_ми,    нас е - щё судь - бы без -





C.

бу зин - да - ны. Галх, галх, фэһ-лә! Галх, галх, галх, кәндли! Галх, галх!  
 вест - ны - е ждут. Но мы по - ды - мем гор - до и сме - ло

A.

бу зин - да - ны. Галх, галх, фэһ-лә! Галх, галх, галх, кәндли! Галх, галх!  
 вест - ны - е ждут. Но мы по - ды - мем гор - до и сме - ло

T.

бу зин - да - ны. Галх, галх, фэһ-лә! Галх, галх, галх, кәндли! Галх, галх!  
 вест - ны - е ждут. Но мы по - ды - мем гор - до и сме - ло

B.

бу зин - да - ны. Галх, галх, фэһ-лә! Галх, галх, галх, кәндли! Галх, галх!  
 вест - ны - е ждут. Но мы по - ды - мем гор - до и сме - ло

*pizz.*

C.

Е-тэр ла-на, кет-мэ-  
Е-го пу-тём и Се-

C.

А - зад эт-син өлкө-ни гы-зыл бай-раг! Арш и - рэ-ли! Е - ни  
зна - мя борь-бы за ра - бо - че - е де-ло, зна - мя ве - ли - кой борь-

A.

А - зад эт-син гы-зыл бай-раг! Арш и - рэ-ли! Е - ни  
зна - мя борь-бы, зна - мя борь-бы, зна - мя ве-ли-кой борь-

T.

А - зад эт-син өлкө-ни гы-зыл бай-раг! Арш и - рэ-ли! Е - ни  
зна - мя борь-бы за ра - бо - че - е де-ло, зна - мя ве - ли - кой борь-

B.

А - зад эт-син гы-зыл бай-раг! Арш и - рэ-ли! Е - ни  
зна - мя борь-бы, зна - мя борь-бы, зна - мя ве-ли-кой борь-

C.



ли-йэм мэн. Ай-рыл-ма-рам бир да-на бу эл-лэр-дэн.  
виль пойдёт! И вмес-те сним я по-ю: до-воль-но слэз!

C.



дүн - я гу-раг биз! Га - либ кэ - лэ - чэк би - зим гүв - вэ - ти - миз. Галх,  
бы всех на - ро - дов за лучший мир, за свя - ту - ю сво - бо - ду.

A.



дүн - я гу-раг биз! Га - либ кэ - лэ - чэк би - зим гүв - вэ - ти - миз. Галх,  
бы всех на - ро - дов за лучший мир, за свя - ту - ю сво - бо - ду.

T.



дүн - я гу-раг биз! Га - либ кэ - лэ - чэк би - зим гүв - вэ - ти - миз. Галх,  
бы всех на - ро - дов за лучший мир, за свя - ту - ю сво - бо - ду.

Б.



дүн - я гу-раг биз! Га - либ кэ - лэ - чэк би - зим гүв - вэ - ти - миз. Галх,  
бы всех на - ро - дов за лучший мир, за свя - ту - ю сво - бо - ду.



C.

Ин-ди ма-на                      ка-рэк дейил                      бу чад -  
Долой, долой                      чад-ру мо-ю!                      Как тюрь -

C.

Галх, фәһ - лә,    галх!                      Галх, кәнд - ли,                      галх!  
Марш, впе - рәд,    марш!                      Впе - рәд,    впе -    рәд!

A.

Галх, фәһ - лә,    галх!                      Галх, кәнд - ли,                      галх!  
Марш, впе - рәд,    марш!                      Впе - рәд,    впе -    рәд!

T.

Галх, фәһ - лә,    галх!                      Галх, кәнд - ли,                      галх!  
Марш, впе - рәд,    марш!                      Впе - рәд,    впе -    рәд!

Б.

Галх, фәһ - лә,    галх!                      Галх, кәнд - ли,                      галх!  
Марш, впе - рәд,    марш!                      Впе - рәд,    впе -    рәд!

*dimin.*                      *p*                      *allargando*

## Севил. Севиль

ра.                      Так де - йи - ләм,                      маи ке - ди -  
ма,                      о - на душ - на.                      Зо - вёт ме -

*a tempo*

*cresc. poco*    *a poco*

рэм о - ра,  
ня прос - тор,

Чадрасыны Балашын үзүнә чырпараг Күлүшлә бәрабәр чыхыр.  
Срывает с головы чадру, комкает и швыряет в лицо Балашу.  
Вместе с Гюлюш стремительно выходит.

**Pesante** (♩ = 69)

о - ра! Ал!  
вес - на! На!

*fff*

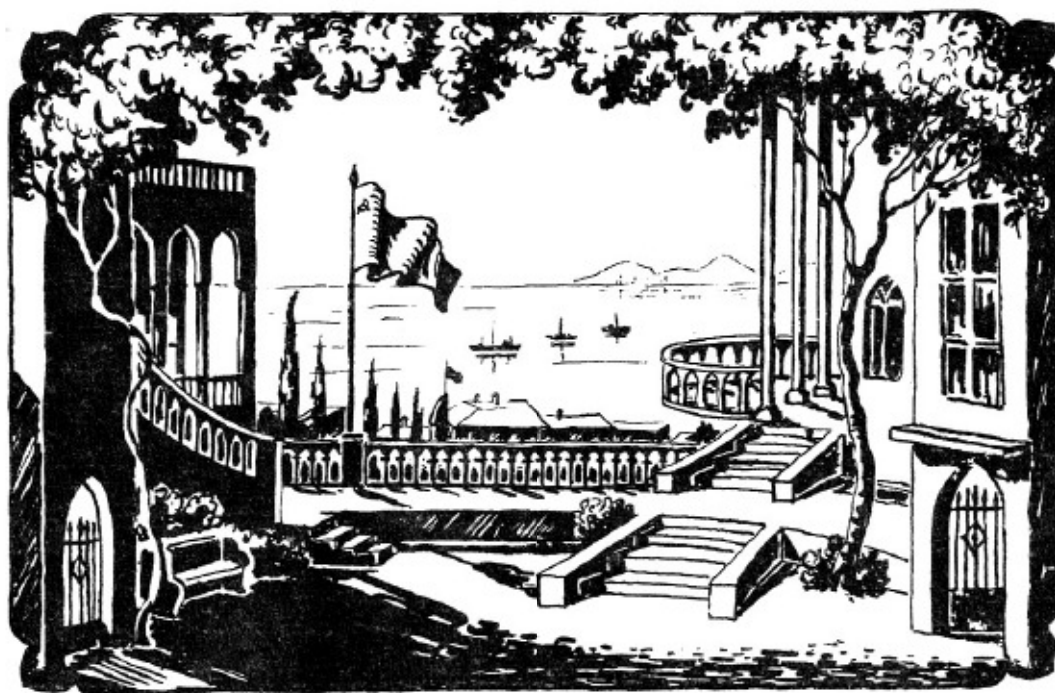
**Allegro** (♩ = 126)

*p* *acceler.*

Пәрдә. Занавес

*fff*

ДӨРДҮНЧҮ ПЭРДЭ  
вэ ЭПИЛОГ  
ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ  
и ЭПИЛОГ



## ДӨРДҮНЧҮ ПЭРДЭ

## ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

МҮГЭДДИМЭ

№ 32

ВСТУПЛЕНИЕ

Allegro con fuoco (♩ = 112)

The musical score is written for a piano and features three systems of staves. Each system consists of a vocal line (top staff) and a piano accompaniment (middle and bottom staves). The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Allegro con fuoco' with a quarter note equal to 112 beats per minute. The score begins with a forte (*ff*) dynamic. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. The vocal line consists of a melodic line with various ornaments and slurs. The score is divided into measures by vertical bar lines, with a dashed line indicating a section break.

This page of a musical score, numbered 232, contains three systems of music. Each system consists of three staves: a top staff in treble clef, a middle staff in treble clef, and a bottom staff in bass clef. The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C). The first system features a complex texture with dense chords in the top staff and a melodic line in the middle staff. The second system continues this texture, with the middle staff showing more melodic development. The third system concludes the page with a final cadence in the middle staff and a sustained bass line in the bottom staff. Various performance markings are present, including accents, slurs, and dynamic markings such as *mf* and *f*.

8. *tr* *b tr*

This system contains measures 8 through 13. The upper staff has a melodic line with trills marked *tr* and *b tr*. The piano accompaniment consists of chords in the right hand, some with triplets and slurs, and a bass line with eighth notes.

9. *Cor.*

This system contains measures 9 through 14. The upper staff has a melodic line. The piano accompaniment includes a woodwind part labeled *Cor.* (Cor Anglais) and a bass line. The piano part has chords and eighth notes.

*pizz.* *tr*

This system contains measures 10 through 15. The piano part includes a section marked *pizz.* (pizzicato) and a melodic line with trills marked *tr*. The upper staff has a melodic line with trills.

*tr* *b tr*

This system contains measures 11 through 16. The piano part includes a section with trills marked *tr* and *b tr*. The upper staff has a melodic line with trills.

The image displays three systems of musical notation, each consisting of three staves. The top staff of each system is for a vocal line, the middle for the right hand of a piano, and the bottom for the left hand. The key signature is B-flat major (two flats). The first system begins with a vocal line that has a rest, followed by a piano introduction marked *p*. The piano right hand starts with a fortissimo (*sf*) dynamic, playing chords with accents (>), and then transitions to a piano (*p*) dynamic with a *sub.* (sustained) marking. The piano left hand plays a simple eighth-note accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment, featuring a triplet of eighth notes in the vocal line and a triplet of eighth notes in the piano right hand. The third system shows the vocal line continuing with a dotted eighth note, while the piano right hand plays chords with a triplet of eighth notes. The piano left hand continues its accompaniment. Dynamics include *p* and *sf* throughout the piece.

First system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It begins with a forte (*f*) dynamic and contains several chords, some of which are tied across the bar line. The lower staff is in bass clef and features a continuous eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation. The upper staff continues with tied chords and some melodic fragments. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The upper staff includes a triplet of eighth notes and a five-note fingering (1-2-3-4-5) over a group of notes. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with trills (*tr*) and grace notes (*gr*). The lower staff consists of chords, many of which are marked with a *V* (Vibrato) symbol. A forte (*f*) dynamic is indicated at the beginning of the system.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues with the melodic line and trills. The lower staff continues with chords, some marked with *V* and *ce* (Crescendo) markings.

System 1: Treble clef with a melodic line featuring trills (tr) and slurs. The piano accompaniment in the grand staff features chords with accents (v) and slurs. The bass clef provides a simple harmonic accompaniment.

System 2: Treble clef with a melodic line ending in a trill (tr). The piano accompaniment in the grand staff features chords with accents (v) and slurs. The bass clef provides a simple harmonic accompaniment.

System 3: Treble clef with a melodic line featuring a trill (tr) and slurs. The piano accompaniment in the grand staff features chords with accents (v) and slurs, and a triplet (3) in the right hand. The bass clef provides a simple harmonic accompaniment.

First system of musical notation. It consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The top staff contains a melodic line with eighth notes and some accidentals. The grand staff contains a piano accompaniment with chords and triplets. A vertical dashed line is placed between the first and second measures.

Second system of musical notation. It consists of three staves. The top staff has a melodic line with eighth notes and accidentals. The middle staff is mostly empty, with some dynamic markings: *p sub.* and *cresc. poco a poco*. The bottom staff contains a piano accompaniment with chords. A vertical dashed line is placed between the first and second measures.

Third system of musical notation. It consists of three staves. The top staff has a melodic line with eighth notes and accidentals. The middle staff contains piano accompaniment with chords. The bottom staff contains a piano accompaniment with chords. A vertical dashed line is placed between the first and second measures.

First system of a musical score. It consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has two flats. The top staff contains a melodic line with many slurs. The grand staff contains accompaniment with chords and some slurs. A vertical dashed line is present in the first measure of the second system.

Second system of the musical score. It follows the same three-staff layout. The grand staff accompaniment is more active, featuring many chords. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is written in the first measure of the grand staff. A vertical dashed line is present in the first measure of the second system.

Third system of the musical score. It follows the same three-staff layout. The grand staff accompaniment includes some chords with a *di* marking. The dynamic marking *p* (piano) is written in the first measure of the grand staff. The system concludes with a double bar line and a key signature change to three sharps. A vertical dashed line is present in the first measure of the second system.

## № 33 ХОР

Күлүш яшадыгы эвин һэйәтиндә бағчалыг. Күндүзүн мәктәбли достлары онун он яшынын тамам олмасы мунасибәтилә йыгылмышлар. Сәһнә архасындан, Бир Май мунасибәтилә байрам эдән халгын нәғмәси эшидилир.

Дом Гюлюш. Двор, садик. Сюда собрались пионеры-друзья Гюндюза по случаю дня его рождения. Гюндюзу исполнилось 10 лет. За кулисами слышна песня о первомайском празднике.

Tempo di valse ( $\text{♩} = 72$ )

C.  
А. К нам

Бу шән өл — кә — мә  
приш — ла — вес — на,

Т.  
Б. К нам

Бу шән өл — кә — мә  
приш — ла — вес — на,

кэл — ди илк ба — нар.  
на ду — ше свет — ло:

Күл — дү, күл ач — ды  
при — нес — ла о — на

Күл — дү, күл ач — ды  
при — нес — ла о — на

The musical score consists of two systems. Each system includes two vocal staves (Soprano and Alto) and a piano accompaniment. The piano part features a steady bass line with chords in the right hand. The lyrics are in Russian and are aligned with the vocal lines.

э — лэр, о — ба — лар.  
нам на — век теп — ло.

э — лэр, о — ба — лар.  
нам на — век теп — ло.

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are in Russian and are repeated on both vocal staves.

Чал — сын, ой — на — сын  
Пес — ню пой, весь край,

Чал — сын, ой — на — сын  
Пес — ню пой, весь край,

The second system continues the musical score with two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with the same key signature and time signature as the first system. The piano accompaniment is in grand staff. The lyrics are repeated on both vocal staves.

*p* *cresc.* *f*

The third system shows the piano accompaniment for the second system. It is in grand staff. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic, followed by a crescendo (*cresc.*) leading to a forte (*f*) dynamic. The accompaniment features a steady eighth-note rhythm in the bass and chords in the treble.

гой бу — күн на — мы, кэл —  
пер — во май, свер — кай! Веш —

гой бу — күн на — мы, кэл —  
пер — во май, свер — кай! Веш —

*p* *cresc.*

ди юр — ду — ма Бир май бай — ра —  
ний ве — тер, вей над род — ной стра —

ди юр — ду — ма Бир май бай — ра —  
ний ве — тер, вей над род — ной стра —

*f*

мы! Бир май бай - ра - мы!  
ной. Пес - ню пой, весь край!

мы! Бир май бай - ра - мы!  
ной. Пес - ню пой, весь край!

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

Чал — сын, ой — на — сын  
Звон — кий смех де — тей,

Чал — сын, ой — на — сын  
Звон — кий смех де — тей,

*pp* *cresc.* *f*

The second system also consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand. Dynamics markings *pp*, *cresc.*, and *f* are present in the piano part.

гой бу - күн на - мы!  
 ты зву - чи стру - ной.

гой бу - күн на - мы!  
 ты зву - чи стру - ной.

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with lyrics in Russian. The bottom two staves are piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The music features a melodic line in the vocal parts and a harmonic accompaniment in the piano part.

Гой бу күн на - мы.  
 Пер - во май, свер - кай!

Гой бу күн на - мы.  
 Пер - во май, свер - кай!

The second system also consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with lyrics in Russian. The bottom two staves are piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The music continues the melodic and harmonic themes from the first system.

I СЭННЭ  
МЭКТЭБЛИ  
НЭГМЭСИ ВЭ РЭГСИ

№ 34

СЦЕНА I  
ПЕСНЯ И ТАНЕЦ  
ШКОЛЬНИКОВ

*Күлүш, Күндүз, ушаглар вэ онларын гонаглары дахил олурлар.  
Входят Гюлюш, Гюндюз, другие дети, гости.*

**Allegretto** (♩ = 104)      Күлүш. Гюлюш

У - шаг - лар!  
Ре - бя - та,

К. Г.

Бу - күн Бир май бай - ра - мы - дыр,  
се - год - ня май - ский праздник наш.

К. Г.

Күн - дү - зүн дэ ад кү - нү - дүр.  
День рож - день - я твой, мой до - ро - гой.

К. Г.

Чалын, ой - на - йын,  
Гости кнам при - дут...

Meno mosso

К. Г.

Allegretto (♩ = 104)

ин - ди го - наг - лар да кә - ләр!  
Сей - час, на - шу пес - ню спо - ём...

*Q. Arpa* *f 3 Tr.*

Ушаглар сырая дүзүләрәк „Мәктәбли нәгмәсини“ охуйор вә ойнайрлар.  
Дети выстраиваются, поют „Песню школьников“ и танцуют.

Сы - ра - я дү - зү - лүн!  
На ли - нейкуста - но - вись!

*a tempo*  
8-

*mf rit.*

Ушаглар. Дети

Fag.

Fatti Sil.

Мәк - тәб - ли - йәм, дәрс - дән гал - мы - рам ке - ри. ү - рәк - дән се -  
Мы всег - да гор - дим - ся шко - ло - ю сво - ей, всей ду - шо - ю

*pizz. Cor.*

У. Д.

ви — рэм мү\_эл\_лим\_лә — ри. Би\_зим си\_ниф\_дә чох  
лю — бим мы у\_чи\_те\_лей. Нам, со\_вет\_ским ле — тям,

У. Д.

э'\_ла\_чылар вар, беш ал\_маг ис\_тә — йир бү\_түн у\_шаг\_—  
от\_ставать нельзя: лишь на пять у\_чить — ся мы должны, дру\_—

У. Д.

лар. Мә\_на чох э\_зиз\_дир пи\_о\_нер а\_ды,  
зья! Зва\_нье пи\_о\_не\_ра свя\_то мы хра\_ним,

*Tr.*

У. Д.

мэ-нэм өл-кэ-ми-зин хошбэхт өв-ла-ды. Мэ-нэ йол кес-  
 ле-нинской до-ро-гой мы про-хо-дим с ним. Пар-ти-и за-

У. Д.

тэ-рир Ле-нин мү-эл-лим, на-зы-рам мэн  
 бо-той наш на-род сог-рет — и, как мы, счаст-

У. Д.

һәр вахт йо-лун-да э-лин! Мэ-нэ чох э-  
 ли-вых в це-лом ми-ре нет. В шко-ле с каж-дым

*Staccato sempre*

У. Д.

зиз - дир пи - о - нер а - ды, мэ - нэм өл - кэ -  
 го - дом бу - дем мы силь - ней - мы слу - жить го -

У. Д.

ми - зин хош - бэxт өв - ла - ды. Мэ - нэм өл - кэ -  
 то - вы Ро - ди - не сво - ей! Мы слу - жить го -

У. Д.

ми - зин хош - бэxт өв - ла - ды. Хош - бэxт өв - ла - ды.  
 то - вы Ро - ди - не сво - ей! Ро - ди - не сво - ей!

Allegro (♩ = 116) Ушаглар ойнайырлар. Дети танцуют.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth notes and slurs, marked with *f(p) grazioso*. The left hand (treble clef) provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes, marked *Bl. Camp.*. A dashed line with the number '8' indicates an octave extension for the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with eighth notes and trills (*tr*), marked *f(p)*. A section marked *Tutti* begins with a double bar line. The left hand continues with a steady accompaniment. A dashed line with the number '8' indicates an octave extension.

Third system of musical notation. The right hand features eighth notes and trills (*tr*). The left hand continues with a steady accompaniment. A dashed line with the number '8' indicates an octave extension.

Fourth system of musical notation. The right hand features eighth notes and trills (*tr*). The left hand continues with a steady accompaniment. A dashed line with the number '8' indicates an octave extension.

Fifth system of musical notation. The right hand features eighth notes and trills (*tr*). The left hand continues with a steady accompaniment. A dashed line with the number '8' indicates an octave extension.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#), 2/4 time signature. The right hand features a melodic line with eighth notes and slurs, while the left hand plays a steady bass line of quarter notes. A dynamic marking *f(p)* is present in the first measure.

Second system of musical notation. Continuation of the piano accompaniment from the first system, maintaining the same melodic and harmonic structure.

Third system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides harmonic support with chords and quarter notes. A dynamic marking *f* is present in the first measure.

Fourth system of musical notation. Continuation of the piano accompaniment, showing the melodic line in the right hand and the bass line in the left hand.

Single line of musical notation for the vocal part, showing the melody for the lyrics below.

Ма - нэм өл - кэ - ми - зин хош-бэxт өв - ла - ды.  
 Мы слу - жить го - то - вы Ро - ди - не сво - ей!

Piano accompaniment for the vocal line. The right hand is mostly silent, with some chords in the final measures. The left hand plays a bass line with a dynamic marking *ff* in the final measure.

АТАКИШИ ВӘ      № 35      ДУЭТ АТАКИШИ  
БАБАКИШИНИН ДУЭТИ      И БАБАКИШИ

*Атакиши вә Бабакиши Күндүзү тәбрик этмәк үчүн дахил олулар.  
Входят Атакиши и Бабакиши, чтобы поздравить Гюндюза.*

**Allegro con brio** (♩ = 144)

The musical score is written for piano in a 6/8 time signature with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of four systems of two staves each (treble and bass clef). The tempo is marked 'Allegro con brio' with a metronome marking of 144 quarter notes per minute. The score includes various musical notations such as accents (>), trills (tr), and dynamic markings like 'ff' (fortissimo). The piece features a rhythmic melody in the right hand and a more active bass line in the left hand, with frequent use of chords and arpeggios.

## Бабакиши

А - ды Күн - дүз, ө - зү күн - дүз  
Гюн - дюз, и впрямь ты свет - лый день,

## Атакиши

## Б.

нэ - вэм вәр. Шад - кү - нун - дә мән о - ху - рам  
ми - лый нам! В честь. те - бя я гром - ко по - ю

## А.

Нэ - вэм вәр.  
Ми - лый нам!

## Б.

маһ - ны - лар. О - ну до - губ Се - вил ки - ми  
пес - ню мо - ю. Чту судь - бу Се - ви - ли слав - ной

## А.

Маһ - ны - лар. О - ну до - губ Се - вил тәк  
Пес - ню мо - ю. Чту я Се - виль. Пес - ню я,

Б.

мәрд а - на, бир гоч ки - ми да - я - ныб-дыр  
и по - ю. Ок - ры - ли - ла судьба е - ё

мәрд а - на, бир гоч ки - ми да - я - ныб  
я по - ю. Ок - ры - ли - ла до - чень - ка

мәр - да - на.  
жизнь мо - ю.

мәр - да - на.  
жизнь мо - ю.

Ал - гыш - лар.  
Наш при - вет!

Күн - дүз, сә - ни дост - ла - рын ал - гыш - лар.  
Гюн - дюз, при - ми от ду - ши наш при - вет!

*p* *f*  
*Fl. Picc.*

Б.  
Ба - ғыш - лар.  
Ста - рый дед.

А.  
Ба - бан сэ - нә па - ра - ход ба - ғыш - лар.  
Да - рит те - бе па - ро - ход ста - рый - дед.

*p* *mf*

Б.  
Мән - дән сэ - нә бу бир я - ди - кар ол - сун,  
И дру - зьям тво - им от нас - боль - шой при - вет

А.  
Мән - дән сэ - нә я - ди - кар гой ол - сун,  
И Гюн - дю - зу, и дру - зьям - наш при - вет.

*p*

Б.  
сэ - нин ки - ми бу ча - ван - лар вар ол - сун!  
и те - бе, и им сто раз - боль - шой при - вет!

А.  
сэ - нин ки - ми ча - ван - лар вар ол - сун!  
И Гюн - дю - зу, и дру - зьям - наш при - вет!

First system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats (B-flat, E-flat). Time signature: 4/4. Dynamics: *f*. The right hand features a complex melodic line with many beamed notes, while the left hand plays a steady accompaniment of chords and eighth notes. A *Cor.* (Corno) part is indicated in the bass clef staff.

Second system of piano introduction. Dynamics: *p*. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the accompaniment.

## Атакиши

Vocal line for the section 'Атакиши'. Bass clef. The melody consists of a series of quarter notes with some phrasing slurs.

А - нан Се - вил кә - ләй - ди,  
Мой вну - чек, Гюн - дюз род - ной,

Piano accompaniment for the first vocal line. Treble clef, bass clef. The right hand plays chords, and the left hand plays a simple accompaniment of quarter notes.

Third system of piano introduction. Dynamics: *p*. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the accompaniment.

## А.

Vocal line for the section 'А.'. Bass clef. The melody consists of a series of quarter notes with some phrasing slurs.

Күн - дү - зү - нү кә - рәй - ди. Ад  
ты вмес - те с дру - зья - ми пой: Как

Piano accompaniment for the second vocal line. Treble clef, bass clef. The right hand plays chords, and the left hand plays a simple accompaniment of quarter notes.

Fourth system of piano introduction. Dynamics: *p*. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the accompaniment.

A.

кү - нүн - дә кү - лэй - ди, Күн -  
слав - но на све - те вам, как

A.

дү - зү - нү кө - рэй - ди... Күл  
сол - ныш - ко све - тит вам, как

A.

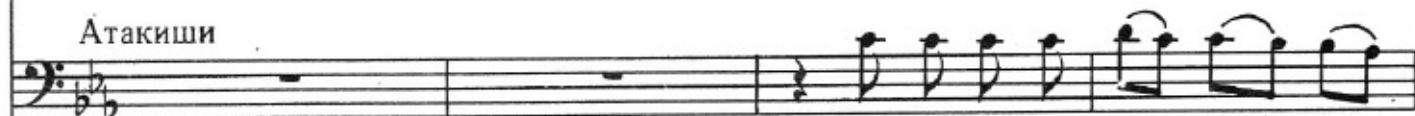
ү - зү - нү кө - рэй - ди, һей...  
ра - ды мы, де - ти, вам! Гей!

## Бабакиши, Тафта



Ба - ла, ба - ла, чан ба - ла!  
Как ве.сен.ний сад, цве - ти!

## Атакиши



Ба - ла, ба - ла, күл ба - ла!  
Милый, милый внук, рас - ти!

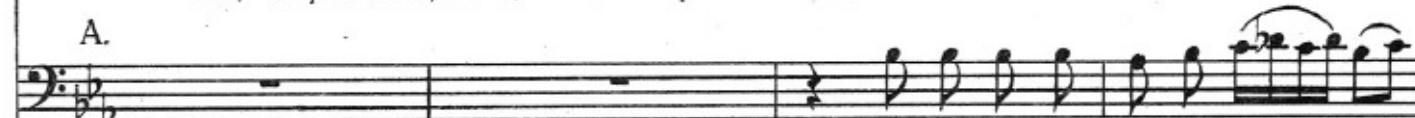


## Б. Т.



Күн.дүз ба.лам пи.о.нер ол.муш.  
Ты, о.рёл наш, пи.о.не.ром стал.

## А.



Күн.дүз ба.лам пи.о.нер ол.  
Ты, о.рёл наш, пи.о.не.ром



Б.Т.



Ай у-шаглар, ча-лын ой - на - йын. Күн-дүз балам пи-о - нер ол -  
 Ах, иг-рай-те, пой-те, стар и мал: ведь о-рёл наш пи-о - не - ром

А.



муш. Ай у-шаглар, ча-лын ой - на - йын. Күн-дүз балам пи-о - нер ол -  
 стал! Ах, иг-рай-те, пой-те, стар и мал: ведь о-рёл наш пи-о - не - ром



Б.Т.

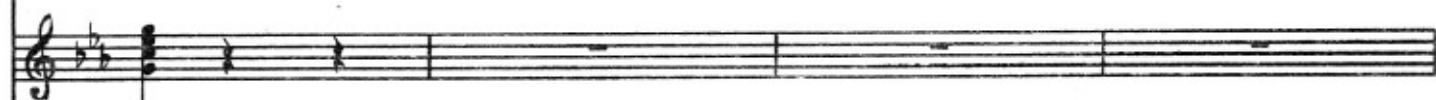


муш. Ай у-шаглар, ча-лын ой - на - йын. Күн-дүз балам пи-о - нер ол -  
 стал! Ах, иг-рай-те, пой-те, стар и мал: ведь о-рёл наш пи-о - не - ром

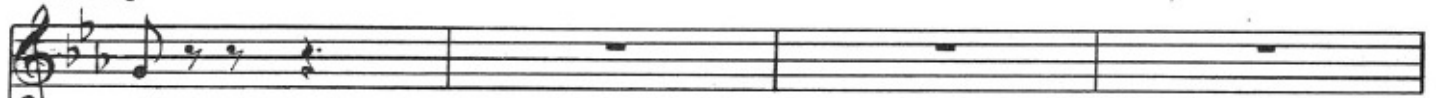
А.



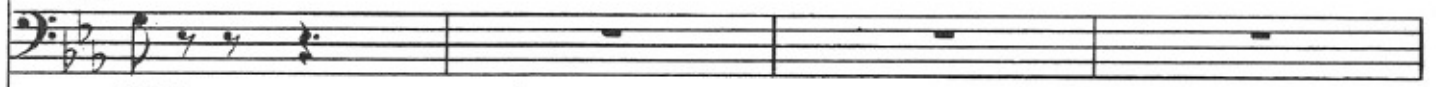
муш. Ай у-шаглар, ча-лын ой - на - йын. Күн-дүз балам пи-о - нер ол -  
 стал! Ах, иг-рай-те, пой-те, стар и мал: ведь о-рёл наш пи-о - не - ром



Б. Т.



А.



*f*

*p* *cresc. poco a*

*poco*

Бабакиши

Атакиши

Ба - ба - ки - ши  
Ба - ба - ки - ши

А - та - ки - ши  
А - та - ки - ши

*f*

Б.

го - ча де - йил - ча - ван - дыр. А - та - ки - ши,  
хоть и стар, но мо - лод! Как жаль, что здесь

А.

ча - ван - дыр, ча - ван - дыр. Ба - ба - ки - ши,  
по - се - дел, по мо - лод! Как жаль, что здесь

*mf*

Б.  
көр нә кө-зәл за-ман-дыр. Бу көр - дү-йүң  
доч - ки мо-ей ның че-нет! Вся От - чиз - на

А.  
нә кө-зәл за-ман-дыр. Бу көр - дү-йүң  
до-чень-ки ның - че-нет! Вся От - чиз - на

Б.  
й-кид эл-ләр би-зим-дир. Бу күн - дүз-ләр,  
свас не сво-дит доб-рых глаз. Да, де-тиш-ки,

А.  
шәң эл-ләр би-зим-дир. Бу күн - дүз-ләр,  
не сво-дит доб-рых глаз. Да, де-тиш-ки,

Б.  
кәнч нә-сил-ләр би-зим-дир. Бу көр - дү-йүң  
всё у нас те-перь для вас. Вся От - чиз - на

А.  
нә-сил-ләр би-зим-дир. Бу көр - дү-йүң  
всё у нас лишь для вас. Вся От - чиз - на

*Fl. pizz.*

Б.  
и - кид эл - лэр би - зим - дир. Бу күн - дүз - лэр,  
с вас не сво - дит доб - рых глаз. Да, де - тиш - ки,

А.

*pizz.* *Cl.*

Б.  
кэнч нэ - сил - лэр би - зим - дир, хей...  
всё у нас те - перь для вас! Гей!

А.

Б.  
хей...  
Гей!

А.

*tr* *f*

*ff*

# II СЭННЭ ВЭ КУЛУШУН №36 СЦЕНА II И БАЛЛАДА БАЛЛАДАСЫ ГЮЛЮШ

Атакиши вэ Бабакиши эвэ кечирлэр. Күндүз гайгылы бир халда стола янашыр. Столун үстүндэ галык бир китаб, китабым илк сәһифәсиндэ Севилин шәкли вар. Күндүз анасымык шәклинэ бахыр.

Старики входят в дом. Чем-то озабоченный Гюндюз подходит к столу, на котором лежит книга. Он раскрывает её и любовно смотрит на портрет матери, помещенный в ней.

Allegretto (♩ = ♩ предыд.)

8

*f* *Fiat Sil.* *Q. espressivo*

This system shows the beginning of the piece in 6/8 time. The right hand starts with a melody of eighth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. A first ending bracket labeled '8' spans the first two measures. Dynamics include *f* (forte) and *Q. espressivo* (quasi-allegretto).

This system continues the piano accompaniment. The right hand features a melodic line with some rests, and the left hand maintains a steady eighth-note pattern. A second ending bracket labeled '8' is present at the end of the system.

*p*

This system shows a change in dynamics to *p* (piano). The melodic lines in both hands become more delicate and less rhythmic, with the right hand having more rests.

*pp*

This system concludes the piece with a *pp* (pianissimo) dynamic. The right hand features long, sustained chords, while the left hand continues with a rhythmic accompaniment. The system ends with a 2/4 time signature.

Allegretto (♩ = 104)

Күндүз. Гюндюз

Бибичан, Москвадан бэс анам нэ  
вахт кэлэчэк?  
Тётенька, а разве мама  
не приедет к нам на праздник?

*mf Tr.* *Fag.* *sfp*

Meno mosso Күлүш. Гюлюш

Неч да —  
Не се —

*Fl.* *pp* *Ob.* *sfp*

К. Г.

Күндүз. Гюндюз

рых\_ма, бу\_күн -са\_баһ кэ\_лэ\_чэк.  
год\_ня —завт\_ра... Ма\_ма бу\_дет здесь.

Аһ бибичан, нэ олайды  
бир көрөйдим анамы...  
Тётя Гюлюш, как я хочу  
видеть маму!..

*Cl. basso* *Cor.*

Дейэрэк анасынын шәклини багырна басыр. Ушаглар Кулушун этрафына топла-  
шырлар.

Гюндюз прижимает к груди портрет Севиль. Ребята обступают Гюлюш.

Fl. *p* *rit.* *Q. f espressivo* *a tempo*

*sf* *rit. poco*

Күлүш. Гюлюш *Andante cantabile* (♩ = 42)

*Tr-ni V-le Celli* Га-йыт-ма-сын о күн-ләр,  
Не вер-нут-ся больше дни,

*p* *pp* *Pizz.*

а-нан чә-кән зү-лүм-ләр.  
когда ца-рил всю-ду гнёт,

*V-ni* *p*

Гэр бир кү-нү ган ол - ду, чад-ра — сы зин —  
 тем - ни - цей бы - ла чад - ра, снил-ся солн - ца

дан ол - ду  
 нам вос - ход.

*allargando* *sf con moto* *Q.* *f*

**Andante con moto** (♩ = 54)

А — зад э — лин шэн ба-ла — ла —  
 Ра — дость приш-ла про — бил во — ли

ры, ин - ди сизин - дир өм - рун ба - на -  
 час. Край наш си - я - ет, солн - це гре - ет

ры. Доғ - лу кү - нәш өл - кә - ми -  
 нас. До - ля свет - ла, сча - стье по -

зә, кәл - кәл де - йир  
 ёт: де - ти, впе - рёд,

дэв — ран си — зэ. Си-зин — ки —  
де — ти, впе — рёд! Пло-ды са —

дир вэ — тэн тор — па — ғы, тор — па —  
дов и па — шен — для вас, го — ры

ғы, тор — па — ғы. у — ча ту —  
на — ши — для вас. И вам в пу —

тун ты      гы - зыл бай - ра - гы,      бай - ра -  
 ти      свя - щен - но - е крас - но - е

гы, бай - ра - гы,      Хош - бәхт,  
 зна - мя нес - ти!      Де - ти,

шән ди - яр,      бу күл - шән ба - һар  
 вас впе - рёд      Ро - ди - на зо - вёт!

*Fl.* *Picc.*  
*Pizz.*  
*Cor. 3* *Tr. 3*

си — э — де — йир:      я — ша — йын      бэ — ти —  
Под — виг и труд      си — лы      вам      при — да —

**Maestoso** (♩ = 104)

яр,      бэ — ти — яр,      я — ша — йын бэ — ти — яр!  
лут.      Даль яс — на:      всег — да у вас вес — на.

*a tempo*

*allargando*      *p*      *ff*

## III СЭННЭ

## № 37

## СЦЕНА III

Ушаглар шадлыгла ойнамага кедирлэр. Бу бири яндан Дилбэр, Эбдүлэлибэй вэ Мэммэдэлибэй дүшкүн бир вэзийэтдэ дахил олурлар.

Дети весело убегают. С противоположной стороны входят опустившиеся Дильбер, Абдулалибек и Мамедалибек.

Andante (♩ = 66)

Дилбэр. Дильбер

Бонжур, Кү - лүш ха -  
Бонжур, Гю - люш ха -

*f q.* *Bl.* *Tr. con sord.* *Pizz.*

Д.  
ным.  
нум!  
Күлүш. Гюлюш

Са - лам,  
При - вет... ah, көн - нэ дост -  
А - а - а! При - вет дру -

*acceler.* *a tempo*  
*Cor. ingl.*

К. Г.

Moderato (♩ = 76)

лар, бу - ю - рун.  
зьям... Прош - лых лет.

*f V-ni* *Fl. Cor. ingl.* *p V-ni* *Picc. Cl.*

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass staff with dynamic markings *f* and *p*. The music is in 2/4 time and includes an 8-measure rest in the treble staff.

Дилбэр. Дильбер

Vocal line for the first system, starting with a treble clef and a 2/4 time signature.

Эшитдик ки, Күндүзүн бай-рамыдыр бу күн...  
Мы слы-ха-ли, что у вас праздничный день... Большой...  
Әбдүләлибәй. Абдулалибек

Second system featuring a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part includes an 8-measure rest and a dynamic marking *mf*. The vocal line concludes with the lyrics: "Доғ-ру-дур, Вы правы!".

Мәммәдәлибәй. Мамедалибек

Vocal line for the second system, starting with a treble clef and a 2/4 time signature.

Нә дү-шү-нүр-дүн?  
Что по-ду-мал ты?

Ә.А.  $\overbrace{\quad}$   $\overbrace{\quad}$   $\overbrace{\quad}$   $\overbrace{\quad}$

э - дә мән дә бу са-ат о - ну дү-шү-нүр-дүм ки...  
Вот, как раз по - ду-мал об э - том и я сей-час, вот...

Third system featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part is in 2/4 time and includes a dynamic marking *f*.

Эрз ол-сун, кэлми-шик Күн-дү-зү тэб-рик ү-чүн...  
 Что пришли... поздравить... При-нес-ли... Как бы бу-кет...

*a piacere.*

*f V-ni*

Мәммәдәлибэй.Мамедалибек

Һеч дә йох,  
 Вов-се нет!

кэл - ми - шик  
 Мы заш - ли...

*Ricc. f Cl.* *p V-ni* *3 Tr. f*

M.

кэл - мэк ү-чүн...  
 Ми-мо - хо-дом...

*p* *f* *f*

## Эбдүлэлибэй. Абдулалибек

Кү-лүш ханым, гэ-зет-лэр  
Гю-люш ханум, в га-зе-тах

*mf* *p*

Э.А.

hey Ce-вил-дэн я-зыр-лар...  
бас-ни про Се-виль пле-тут...

Cor. ingl. Cl.

*mf*

Э.А.

Ба-хын, бу ки-габ-да да э-лэ о-нун шэк-ли вар.  
Ивдруг-книга вот э-та! Портрет не е-ё ли тут?

Fl.

Cor. ingl.

*p*

Ә. А.

Бу ки-та-бы я-зан шәхс,  
Знать хо-чу я-да иль нет,

*Ob.*  
*espres.* *fQ*

Мәмәдәлибәй. Мамедалибек

әрз ол-сун, йә'ни һа-ман Се-вилдир? Йох, йох, и-нан-ма,  
что Се-виль вы-пус-ти-ла кни-гу в свет? Нет, нет! Хоть, режьте,

*Picc.* *a piacere*  
*Cl.* *f*

Дилбәр. Дильбер

А-ға ар, е-тәр. Бәһс эт-мә-йә дә-йәр-ми?  
Гос-по-да, доволь-но! Вeдь никче-му э-тот спор:

М.

о де-йил-дир.  
я ска-жу: нет!

*3 corni*  
*f Fatti*

Д.

Я зам-мы-ян а-ды-ны, душкун мэт-бэх га-ды-ны  
Прислу-га бездом-на-я, ту-па-я и тёмная.

*Fag.* *V-le*

Д. Күлүш. Гюлюш

ки-таб я-за би-лэр-ми? Я-зар, на-зэ-нин Дил-  
взя-лась пи-сать! Ка-кой вздор! Не вздор, гос-по-жа Диль-

К.Г. *pesante*

бэр. О гоч тэк ву-руш-ду  
бер! С бес-страшных лю-дей при-

*f* *8*

К.Г.

гоч мей - да - нын - да, мэрд чых - ды нэ - я - тын  
мер взя - ла о - на, бо - ро - лась - и кни - гу

*f*

К.Г.

Мәммәдәлибәй. Мамедалибек

им - та - һа - нын - дан. Нә күн вар...  
соз - да - ла о - на!.. Нет лу - ны,  
Әбдүләлибәй. Абдулалибек

*p*  
*pizz.*

А - га - мир - зә - мәм - мэд - э - ли даш.  
Ой, ой, Мирза Ма - мед - а - ли - бек!

М.

Нә ай вар, һа - мы - сы бош я - лан - дыр.  
солн - ца нет, - ка - ку - ю ложь мы слышим!

Ә.А.

А - га - мир - зә - мәм - мэд - э - ли даш. Доғ - ру - дур.  
Ой, ой, Мирза Ма - мед - а - ли - бек! Друг, ти - ше!

*p*  
*pizz.*

Э.А.

Ан - чаг эһ - ти - ят - лы ол, ин - ди баш - га за - ман -  
Э - то... э - то уже слишком: те - перь вре - мя не то,

Күлүш. Гюлюш

Бу - ю - рун, го - наг о - лун...  
Раз пришли — по - гос - ти - те!

*Дейрэк, онлары дэ'вэт эдир. Намысы багчая кечир.  
Уводит всех в сад.*

Э.А.

дыр.  
да!

*mf*  
*p* V-ni  
Ob.  
Cor.

*Picc. Fl.*  
*Tr.*  
*Cl.*

Балаш гайғылы һагда даһил олур.  
Приходит Балаш. Он задумчив.

Moderato con moto (♩ = 76)

Балаш *a piacere*

Һар-дасан, оғ - лум? Не-чә ил о -  
Где же ты, сы - нок? Как я был жес -

Fag. Cl. basso Cl.-basso solo

Б.

лар көрмүрәм сә - ни. Кәл, кәл, кәл, кө - рү - шәк сә - нин бу  
 ток! Счастье не бе - рёг. Гюндюз! Где ты, пте - нец? Те - бя позд -

Cl.

*Күлүшү көрөрөк даяндырыр.  
 Заметив Гюлюш останавливает её.*

Б.

ад кү - нүн - дә. Кү - лүш, ба - чы - чан,  
 ра - вит о - тец. Сес - тра, я в ог - не!

*Picc.*  
*Fl.*  
*mf*  
*sf*

Б.

вер мә - ним а - и - лә - ми! Сөй - лә, Се - вил һар - да - дыр?  
 О, воз - вра - ти се - мьюмне! Скажи, мне, где Се - виль?

Б.

Б. Allegretto

Кэл, оғ - лум, кэл, кэл...      Аһ, оғлум да танымыр мәни...  
Маль - чик, по - дой - ди!      Эх, и сын не узнаёт меня!..

Б.

Кү - лүш,      вер мәним а - и - лә - ми!  
Гю - люш,      дай мнe семьей дышать!

*fo.*

Күлүш. Гюлюш

Ба - лаш, бу һә - ят мей - да - нын - да сән мәғ - луб ол - дун да -  
Ведь сам бро - сил вызов ты тог - да, — так сго - рай же от сты -

*f pizz.*      *rit.*

## БАЛАШЫН АРИЯСЫ

## № 39

## АРИЯ БАЛАША

X  
Andante cantabile (♩ = 60)

К.Г.

Күлүш Күндүзлө бəрабər багчя кедир.  
Гюлюш уводит его к остальным.

на...  
да!

*p*

*ff*

*rit. molto*

Балаш

Күлүш доғ-ру де-йир:  
Да, да, Гюлюш пра-ва.  
*Cor. ingl.*

*f espres.* *sf* *p cl.*

*Celli*

Б.

мәһв ол-дун, Балаш.      Һа-мы ат-ды сә-ни,      йы-хыл-дын, Балаш.  
Бо-ли нет кон-ца.      Сей-час мой сыродной      не признал от-ца.

*Celli*

Б.

Уйдум о дил-бә-рә,      уй-дум а-фә-тә,      салдым өз өм-рү-мү  
Не у-сто-ял тог-да      я пе-ред Дильбер-      и вот на-ка-зан я

*Celli*

Б.

бу фә-ла-кә-тә.      Аһ, нә-ләр чәк-мә-ди бә-ла-лы ба-шым...  
Свыше вся-ких мер.      Я сам прогнал род-ных, от-толкнул дру-зей,

*Cor. ingl. V-le* *Celli*

Ин-ди сел-лэр ки-ми а-хыр көз я-шым. А-хыр көз я-  
и сжѣг ме-ня до-тла жар люб-ви мо-ей, жар люб-ви мо-

*p* *rit.*

шым.  
ей.

*a tempo*

**Piu mosso**

Бу а-чан күллэр, ө-тән бүл-бүллэр,  
А-ро-мат цве-тов, пень-е со-ловья,

**Piu mosso**  
*Ob.* *Fl.*

*rit.*

*ad libitum*

Б.

яр ол-маз көн-лү-мә. Батмышам мин гә-мә, бу а-ләм кү-лүр мә-  
 вас не-на-ви-жу я! Счас-тья не ви-жу я, счас-тье про-клясть я го-

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand. The tempo is marked 'ad libitum'.

Б.

нә. Бу а-чан күлләр, ө-тән бүл-бүлләр,  
 тов! А-ро-мат цве-тов, пень-е со-ловья,

*a tempo.*

*f* *Q.*

*Cor.* *p*

The second system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment includes a section for 'Cor.' (Cornet) in the bass line. Dynamics include 'f' (forte) and 'p' (piano). The tempo is marked 'a tempo.' and the time signature is 'Q.' (Quarter note).

*ad libitum*

Б.

яр ол-маз көн-лү-мә. Батмышам мин гә-мә, бу а-ләм кү-лүр мә-  
 вас не-на-ви-жу я! Счас-тья не ви-жу я, счас-тье про-клясть я го-

The third system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand. The tempo is marked 'ad libitum'.

Б.

нэ.Лэ'\_нэт бу баг\_ча\_ла\_ра, бу ба\_ха\_ра... Бун\_лар ха\_ра, мэн ха\_тов!По\_ля, и го\_ры, и са - ды кля\_ну я: о\_ни не для ме\_

*mf* *Allargando sf*

Б. Allegro ( $\text{♩} = 144$ )

ра! Ар - тыг мәнв ол - ду  
ня! Мне чу - жо - ю

*f* *p*

Б.

нэ - я - тым мәнним, сөн - дү  
ста - ла же - на. - Вся зем -

*f* *p*

Б.

та - ле - им, бах - тым мэ - ним.  
 ля мне те - перь не нуж - на!

Б

Сән - сән сон ү - ми - дим, и - нан,  
 Сгинь ты, весь свет! Ведь жиз - ни : мне

Б.

Се - вил. Сөй - лә һар - да - сан,  
 нет - по - ги ба - ю - я!

Б.

Һар - да - сан, Се - вил! Һар - да - сан, Се -  
 Где же ты, Се - виль? Где же ты, Се -

Б

вил, нар - да - сан, Се - вил,  
виль? Где же ты, Се - виль?

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef and contains the lyrics "вил, нар - да - сан, Се - вил, виль? Где же ты, Се - виль?". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features several triplet figures in both hands. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C).

Б

кэл, кэл, кэл, Се - вил, Се - вил!  
Ах от - веть, Се - виль мо - я?

*espressivo*  
*f*

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "кэл, кэл, кэл, Се - вил, Се - вил! Ах от - веть, Се - виль мо - я?". The piano accompaniment includes expressive markings such as "espressivo" and "f" (forte). The piano part features a melodic line in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. The key signature remains one sharp and the time signature is common time.

The third system shows the piano accompaniment in more detail. It features a dense texture with many triplets in both the right and left hands. The right hand has a melodic line with triplets, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with triplets. The key signature is one sharp and the time signature is common time.

Балаш пәришан һалда бир кәһара чәкилир.  
Подавленный Балаш отходит в сторону.

The fourth system shows the piano accompaniment with a forte dynamic marking "ff". The piano part features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The key signature is one sharp and the time signature is common time.

## V СӘННӘ

## № 40

## СЦЕНА V

Тафта севийчлә ичәри кириб Кулушу ахтарыр.  
Вбегает восторженная Тафта. Она ищет Гюлюш.

*Allegro* ( $\text{♩} = 126$ )

*Picc. Fl.* *Ob. Cl.*

Тафта

Көзүн ай-дын, Кү-  
Гюлюш, сес-тра, гля-

*f* *p*

Күлүш. Гюлюш

Тафта

Атакиши

Се-вил, Се - вил!  
Се-виль, Се - виль!

луш ба-чы, Се-вил кә - лир. Се-вил! Се - вил!  
ди. гля-ди! Се-виль и - дёт! Се-виль! Се - виль!

Се-вил, Се - вил!  
Се-виль, Се - виль!

*Moderato maestoso* ( $\text{♩} = 69$ )

*Moderato maestoso* ( $\text{♩} = 69$ )

*ff*

Севил ярашыглы вә шән бир һалда дахил олур.  
Входит со вкусом одетая, помолодевшая и похорошевшая Севиль.

Күндүз. Гюндюз Севил. Севиль

А-на! Чан ба-ла!  
Ма-ма! Сы-но-чек!

Күндүз. Гюндюз *Piu mosso*

Аначан, нә яхшы ки  
сән кәлдин!  
Мамочка, как хорошо,  
что ты вернулась!

Севил. Севиль *Andante* (♩ = 50) *a piacere*

Аһ, Күн-дүз, чан ба-лам! Мәним ә-зиз, меһ-ри-  
Ах, маль-чик мой род-ной, до-ро-гой Гюндюз мой.

C.

бан ба - лам.      Аһ оғ - лум, эш - гин - лә      гәлбим һәр күн кәлмиш -  
жизнь мо - я!      У - чи - лась я в Мос - кве,      но к те - бе ду - шой стре -

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

C.

дир ди - лә.      Нә хош - бәх - тәм, оғ - лум,      чи - чәк ач - ды  
ми - лась я.      И вот вер - ну - лась я -      и ко - нец мо -

The second system continues the musical score. It maintains the same instrumental settings as the first system. The vocal line continues with the lyrics, and the piano accompaniment provides harmonic support with its characteristic rhythmic patterns.

C.

һәр ар - зум.      Күн - дү - зум,      Күн - дү - зум,      эй һәс - рә -  
ей тос - ке.      Ты со мною,      мой цве - ток,      сла - дость мо -

The third system concludes the musical score on this page. The vocal line features a melodic line with eighth notes and rests. The piano accompaniment includes a prominent eighth-note pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand. The lyrics are aligned with the notes.

C.

тим!  
я.

Күн - дү - зүм.  
Мой цве - ток,

Күн - дү - зүм.  
мой сы - нок.

C.

Allegro (♩ = 126)

мә - һәб - бә - тим!  
ра - дость мо - я!

Meno mosso

Күлүш.Гюлюш

Севил.Севиль

Һә - ги - гәт ол - ду, Се - вил - чан, ар - зу - лар.  
Как я сча - стли - ва, дружок мой, за те - бя!

Бәх - ти - я - рам  
Да, да, Гюлюш,

*a piacere*

*Cor. ingl.*

## Allegretto grazioso (♩ = 72)

C.

Кү-лүш-чан, бәх - ти - яр,  
тво - я меч - та сбы-лась!

Cl.

*mf* *m.g.*

C.

мән чал -  
Хо - чу

Fl. Picc.

*p*

C.

маг, ой - на - маг ис - тә - рәм.  
петь и пля - сать я сей - час!

VI СЭННЭ

№ 41

СЦЕНА VI

Намы багчая кечир, Севил да кечмак истэркэн Балаш ону оймдырыр.  
Все уходит в сад. Туда же направляется Севиль, но её останавливает Балаш.

Allegro non troppo (♩ = 108)

*ff patetico*

Балаш

Се-вил, да - ян!  
Се-виль, по - стой!

Севил. Севиль

Мено mosso

Ах, Балаш!  
А, Балаш!

*p* *f* *mf* Fl. *Cl.* *Cor. ingl.*

Allegro ( $\text{♩} = 126$ )

Балаш

Манәммү-гәс-сир, Севил!  
Прости, я ви-новат, Севиль!

Севил. Севиль

Балаш

Ол-сун! Ну, что ж! Се-вил, Прос-ти, ба-гышла мә - ни... я мо-лю те - бя! Се-ви-рәм сә - Я люблю те -

*rall. Andante* ( $\text{♩} = 63$ )

Севил. Севиль

Мә-ни? Ха, ха, ха, ха, ха, ха! Йох, йох! Сиз бу-гы-са юбкамы се-вир-си-Меня? Ха, ха, ха, ха, ха, ха! Вто-рой раз? Нет, до-рогой, к модной юбке вас вле-

Б.  
ни.  
бя!

C.

низ. чёт. И - на - ны - рам, и - на - ны - рам.  
Я вам ве - рю, я вам ве - рю!

Б.

Йох, Се - вил, и - нан, и - нан ки, мэн и - нан ки, мэн...  
Нет, по - верь, Се - виль, во и - мя тех да - лё - ких дней,

*sf > p*

Allegro non troppo (♩ = 88)

Б. Севил Севиль

Мэн гар - шын - да гул ки -  
Я не за - бы - ла тех

*f* *Fl. Cl.*

C.

ми тит - рэйир - кэн бе - лэ данышмырдын... я - дын - да вар - мы?  
дней, не за - бы - ла! О - ни вду - ше мо - ей! А ты их пом - нишь?

## Балаш

Ял - ва - ры - рам, ке - чир - ди - йи - миз о хош  
Раз - ве ма - ло бы - ло свет - лых дней, доб - рых

*f*

## Севил. Севиль

О хош күн - лэр...  
Прек - рас - ных дней!

Б.

күн - лэр эш - ги - нэ...  
дней, яс - ных дней?

*a piacere*

*Andante cantabile* ( $\text{♩} = 54$ )

Я - дым - да - дыр  
Да, пом - ню я

*V-le*

*p*  
*Timp. C. bassi* *p* *espressivo*

C. 3

о ке - чэ - лэр - дә ча - ван я - шым - да,  
тот свет - лый рай: но - ча - ми, од - на,

C. 6

лай - лай ча - ғы - рар - дым бе - шик ба - шын - да,  
я пе - ла "бай - бай". Ба - ла - ша лю - бя,

Ob. *mf*

C.

сэ - ни сүб - һә гә - дәр мән көз - лә - йәр - дим, сэ - ни ке - чә - күн - дүз  
всё ждала те - бя я - вер - но - го му - жа. Но ты встретил Дильбер,

Celli *mf* *p*



СЕВИЛ ВӘ БАЛАШЫН № 42  
ДҮЭТИ

ДУЭТ  
СЕВИЛЬ И БАЛАША

Moderato (♩ = 60)

Севил. Севиль

Я-дым-да-дыр, кечмиш о -  
Как пом-ню я. печаль тех

Балаш

Се-вил, я-дында вар - мы, сән мәни чох се-вир -  
Пом-ню, время, когда бы - лав сехнежней ты, Се -

Moderato (♩ = 60)

Ob.

*p* *espres.*  
Ped.

С.

ла.  
дней! Кеч-миш о-ла, у-нут о күн-лә.  
Как пом-ню я всег-да печаль тех

Б.

днн?  
виль. Се-вил, ба-гышла мә - ни, Севил, мәнә рәһм э -  
А те - перь тыгорда, ме - ня пожалей ты. Се -

C. *Con moto*

ри. дней!

Б. лә! виль!

Йох, йох, рәһм э-лә, рәһм э-лә, Се-  
Я сов-сем из-не - мог, по-верь, Се-

*Cor.* *Con moto*

Йох, йох, кечмишо - ла артыг, Ба - лаш.  
Знаю, ты о-ди - нок те-перь, Ба - лаш!

вил! виль!


Мәһв эт -  
Всё прош -

Е - тир - ди дөвран мә -  
А со мной мо - я стра -

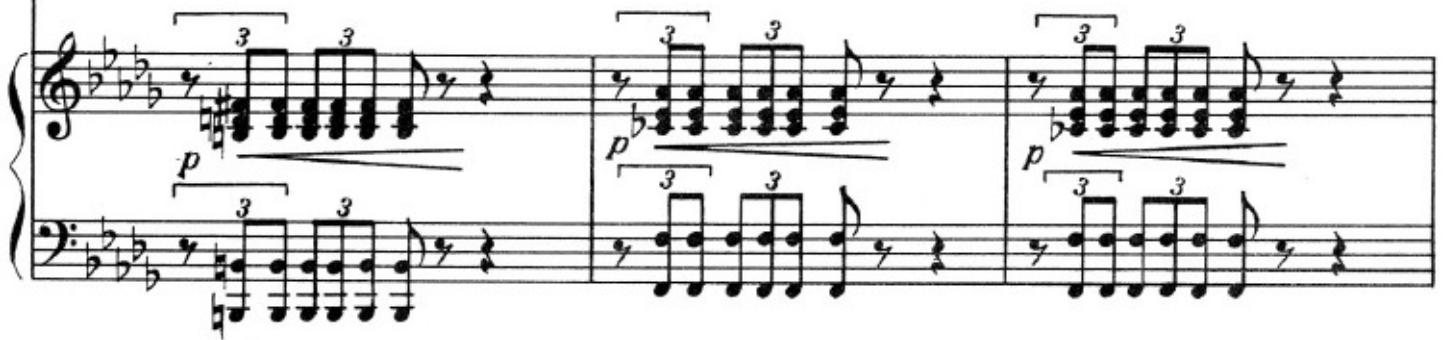
ди ло, дөвран мә-ни.  
вся жизнь темна.

C.  3

ни! Мэнтэкдейи-лэм! А-зад юр-дум мэ-ни е-тир-  
на, под-руги-дру-зья повсю-ду вней. Намсветитвес-

B.  3

Мэнтэкалмышам. А-ман  
я тако-ди-нок, Се-виль...



*p* 3

C.  3 **Andantino** ( $\text{♩} = 76$ )

ли. Кечмишола. Кет, о · га-ра күн - лэр га-йыт  
на. Народ-семья. Нет, нет чёрных дней в стра-не мо-

B.  3

Се-вил, рәһм э-лэ, ялва-рырам мән. Мани тәкгойма,  
Вся жизнь в му-кумне: я надбездно-ю. В ней ис-чезну я,-

**Andantino** ( $\text{♩} = 76$ )

*allarg.*  3 *f*

C.

Andante (♩ = 58)

маз неч бир за - ман!  
ей! Сво - бод - на - я!

Б.

сәнсиз нейларэм? Мәһв о - лу - рам мән, аһ... Се - вил, ял - ва - ры - рам,  
дайже руку мне! Родная Се - виль! Ах, по - ша - ди ме - ня, Се -

*a piacere* *Ob.* *pp.* *Q.* *Ped.*

Б.

мәһв о - лу - рам, рәһм э - лә мә - нә! Се - вил, ял - ва - ры - рам,  
виль! Я в ад по - пал и я про - пал! Выр - ви из ог - ня, Се -

*pp.* *pp.*

C.

Allegro non troppo (♩ = 100)

Гой вар ол -  
Сла - ва те -

Б.

мәһв о - лу - рам, рәһм э - лә мә - нә!  
виль! Я в ад по - пал и я про - пал!

*Allegro non troppo* (♩ = 100) *tr* *tr* *8* *Picc.* *mf* *V-ni*

сун бу кө - зэл ди - яр,  
бе, мир - на - я стра - на!

Cl. tr Ob. Fl. tr tr

С.  
гой вар ол - сун бу кө - зэл ба -  
Сла - ва те - бе, ми - ла - я вес -

Ob. tr Cl. tr

С.  
нар! А - тыл - дым мей - да - на  
на! По - шла я сме - ло в бой,

Балаш

Мән ней - лә - йим? Баш тут - мур  
Что де - лать мне? О - на, как

Ob. espres.

*C.*

мэн бир гоч ки - ми, а - зад эт -  
 Б. чтоб не быть ра - бой. Сво - бо - да

мэг-сэ-дим, ү - ми - дим, ний - иэ-тим,  
 сталь, твер-да, ни - чем не взять е - ё!

*Cor.*

*C.*

ли эл - лэр мэ-ним гэл - би - ми.  
 Б. мне да - ла гор-дый взгляд ор - ла.

ней - нат. Ке - чэн күн-лэ-рим ол - ду бэр -  
 Бе - да! Се - виль, ло-ща-ди! Так страш - но -

*C.*

Лэ' - нэт сэн я - ра - дан га - ра дөв - ра -  
 Б. С чад-рой прос - ти - лась я, с бо - лью преж - них

бад, бу нэ - ят мэ - нэ зин - дан, ней-нат.  
 всё впе - ре - ди! Мне смерть, мне смерть, пой-ми!

*Ob.*  
*mf*

С.  
на! Е - ни күн - лэр кэл - ди  
Б. ран: ос - во - бо - дил ме - ня

Йох - дур мэ - нэ ни - чат. Се - вил, да -  
Ты воз - дух мой, мой мир! Пос - той, Се -

С.  
А - зэр - бай - ча - на. Кет, Ба - лаш, да -  
Б. мой А - зер - бай - джан! Пог - ля - ди, Ба -

ян, кет - мэ, Се - вил!  
виль! Пос - той, Се - виль!

С.  
на кеч - миш о - ла!  
Б. лаш: та жизнь прошла.

Се - вил!  
Се - виль!

Се - вил!  
Се - виль!

## Севил. Севиль

Кет. Ба-лаш, да-на кеч-миш о - ла!  
У - хо - ди, Ба-лаш: та жизнь прош - ла!

*a piacere* *rit.* *a tempo*

*ff Poco pesante*

Балаш Севилин гаршысында диз чекур. Бу вахт Дилбер, Маммадэлибай, Әбдул-элибай багчадан чыхыб эва кетмек истаркэн Балашы бу гэзийятда көрүрләр.  
Балаш опускается перед Севиль на колени. Появляются Дильбер и ее друзья, ухорящие имой.

*allargando* *fff*

## VII СЭННЭ

## №43

## СЦЕНА VII

Allegretto (♩ = 60)

Дилбэр. Дильбер

Ба-лаш, Ба-  
Ка-кой пас-

*f* *pizz.*

Д.

лаш, бу нэ-дир, ах, бу бар-бар-лыг-дыр!  
саж! Ах, Ба-лаш! Ах! Мер-зость ка-ка-я!

*f*

Д.

Йүк-сэк чэ-мий-йэт-лэр-дэ бу ри-я-кар-лыг-дыр.  
Пе-ред ба-бой-пасть-во-прах, - я вас пре-зи-ра-ю!

*f* *espres. molto*

8-----

## Дилбэр. Дильбер

Балаш

Дил - бэр, рэдд ол! Ах, ба - шым нэр\_лэ\_нир, а\_на\_рын мэ -  
 Диль - бер, к чор - ту! Ах, мой раб на\_всег\_да, где ха\_рак - тер

*p* *f*

8

Д.

Piu mosso (♩ = 76)

ни!  
ваш?

*marcato*

8

*marcato*

8

Tr. Cor.

*marcato*

8

*dimin. e rit. poco a poco*

*Tr-ni*

**Adagio**  
Балаш

*a piacere*

Мэһв ол-дун, Ба - лаш!  
- Ты по-риб, Ба - лаш!

*pp* *Cl. basso* *ffff*

**Andante sostenuto** (♩ = 84)

Ишыг сөнүр. *Cor. ingl.*  
Свет гаснет. *Cl. Cor. V-le*

*pp* *Timp. solo*

## №44 ЭПИЛОГ

*Ени Бакынын панорамасы. Севил, Кудуш, Атакиши, Бабакиши, Тафта во Кундуз байрам эон халела барабар шадлык эдирлер.*  
*Панорама нового Баку. Первомайские торжества. Севиль, Гюльши, Атакиши, Бабакиши, Тафта и Гюндюз с народом.*

Allegro con fuoco (♩ = 120)

The piano accompaniment consists of three systems of staves. The top system is in 3/4 time, marked *ff*. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes with a dotted quarter note, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The second system continues this pattern with some melodic variation in the right hand. The third system shows a change in the right hand's texture, with more complex chordal structures and a final cadence.

Севил, Севиль

The vocal line is written in a single staff with lyrics in both Azerbaijani and Russian. The melody is simple and rhythmic, following the 3/4 time signature. The piano accompaniment is in the same time signature, marked *p*, and features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more active right hand with chords and eighth-note patterns.

Вар олсун юр-думун за-фэр бай - ра - ғы,  
 Стра - на, я по-ю мо-гу - чий твой шаг:

S.

Эш - гимиз, гэл - бимиз, маһаб - бә - ти - миз!  
ты спасла жизнь мою, це - лу - ю твой стяг!

*Tr.*

S.

Вар ол - сун бу а - зад вә - тән тор - па - ғы!  
Славь - ся во всех краях от - чиз - ны ми - лой,

*Ob.* *Tr.*

*mf espres.*

S.

О - нун - ла күл а - чыр сә - а - дә - ти - миз.  
на - шей дер - жа - вы стяг, наш свет и си - ла!

**С.**  
 Мос - ква, Мос - ква! Эй э - зиз а - на!  
 Мос - ква, Мос - ква, ты ду - ша всех стран.

**А.**

**Т.**  
 Мос - ква, Мос - ква! Эй э - зиз а - на!  
 Мос - ква, Мос - ква, ты ду - ша всех стран.

**Б.**

*ff*

**С.**  
 Сэн вер - дин а - зад - лыг А - зэр - бай - ча - на!  
 Ты жи - вёшь - и цве - тёт наш А - зэр - бай - джан!

**А.**

**Т.**  
 Сэн вер - дин а - зад - лыг А - зэр - бай - ча - на!  
 Ты жи - вёшь - и цве - тёт наш А - зэр - бай - джан!

**Б.**

*ff*

C.

Вар ол - сун бу а - зад  
Сча - стье стра - ны родной,

C.

Ва - тэн тор - па - ры!  
ты на - ше счас - тье!

A.

Ва - тэн тор - па - ры!  
ты на - ше счас - тье!

T.

Ва - тэн тор - па - ры!  
ты на - ше счас - тье!

Б.

Ва - тэн тор - па - ры!  
ты на - ше счас - тье!

Ob.

*p* *espres.*

Tr.

*sf*

C.

Вар ол-сун юр - ду-мун  
Мос - ква, Мос - ква,

C.

зэ - фэр бай - ра - гы!  
нам до - рог свет твой!

A.

зэ - фэр бай - ра - гы!  
нам до - рог свет твой!

T.

зэ - фэр бай - ра - гы!  
нам до - рог свет твой!

B.

зэ - фэр бай - ра - гы!  
нам до - рог свет твой!

*p* *sf*

*ff*

## Севил. Севиль

Вар ол-сун юр - ду-мун гы-зыл кү - нә - ши,  
 Стра - на, ты ме-ня ведёшь впе - рёд, впе-рёд.

*p*

C.

фəхр э-дир      һәр за-ман      бу а-зад эл-лэр.  
 На борьбу      вста-ла я,—      и жизнь мо-я по-ёт!

*Tr.*

C.

Гүд-рə-ти, шөһ-рə-ти      һәр зəһ-мəт - ке-шин!  
 Славь-ся во всех краях      от-чиз-ны ми-лой,

*Ob.* *Tr.*

*mf. espres.*

C.

Сə-нə „вар ол“ де-йир      а-зад се-вил-лэр.  
 на-шей дер-жа-вы стяг,      наш свет и си-ла!

C.  
 Мос - ква, Мос - ква! Эй э - зиз а - на!  
 Мос - ква, Мос - ква, ты ду - ша всех стран.

A.  
 Мос - ква, Мос - ква! Эй э - зиз а - на!  
 Мос - ква, Мос - ква, ты ду - ша всех стран.

T.  
 Мос - ква, Мос - ква! Эй э - зиз а - на!  
 Мос - ква, Мос - ква, ты ду - ша всех стран.

B.

C.  
 Сэн вер - дин а - зад - лыг А - зэр - бай - ча - на!  
 Ты жи - вёшь - и цве - тёт наш А - зэр - бай - джан!

A.  
 Сэн вер - дин а - зад - лыг А - зэр - бай - ча - на!  
 Ты жи - вёшь - и цве - тёт наш А - зэр - бай - джан!

T.  
 Сэн вер - дин а - зад - лыг А - зэр - бай - ча - на!  
 Ты жи - вёшь - и цве - тёт наш А - зэр - бай - джан!

B.

C.

Вар ол - сун бу а - зад  
Сча - стье стра - ны род - ной,

C.

Вэ - тэн тор - па - ғы!  
ты на - ше сча - стье!

A.

Вэ - тэн тор - па - ғы!  
ты на - ше сча - стье!

T.

Вэ - тэн тор - па - ғы!  
ты на - ше сча - стье!

Б.

Вэ - тэн тор - па - ғы!  
ты на - ше сча - стье!

Ob.

*p*  
*espres.*

*sf*

C.

Вар ол-сун юр - думун  
Мос - ква, Мос - ква!

C.

зэ - фэр бай - ра - ғы!  
Нам до - рог свет твой!

A.

зэ - фэр бай - ра - ғы!  
Нам до - рог свет твой!

T.

зэ - фэр бай - ра - ғы!  
Нам до - рог свет твой!

Б.

зэ - фэр бай - ра - ғы!  
Нам до - рог свет твой!

*p*

*sf*

C.

Вар олсун бу а-зад се - вил -  
 Мос - ква, Мос - ква! Мос -

C.

се - вил -  
 Мос -

A.

се - вил -  
 Мос -

T.

се - вил -  
 Мос -

Б.

се - вил -  
 Мос -

*crescendo*

Maestoso (♩ = 92)

323

C. *Maestoso* (♩ = 92)

ләр!  
ква!

C. *Maestoso* (♩ = 92)

ләр!  
ква!

A. *Maestoso* (♩ = 92)

ләр!  
ква!

T. *Maestoso* (♩ = 92)

ләр!  
ква!

B. *Maestoso* (♩ = 92)

ләр!  
ква!

Maestoso (♩ = 92)

Пәрдә. Занавес

*ff*

*allargando* *fff* *Allegro*

Операнын соңу  
Конец оперы